

始

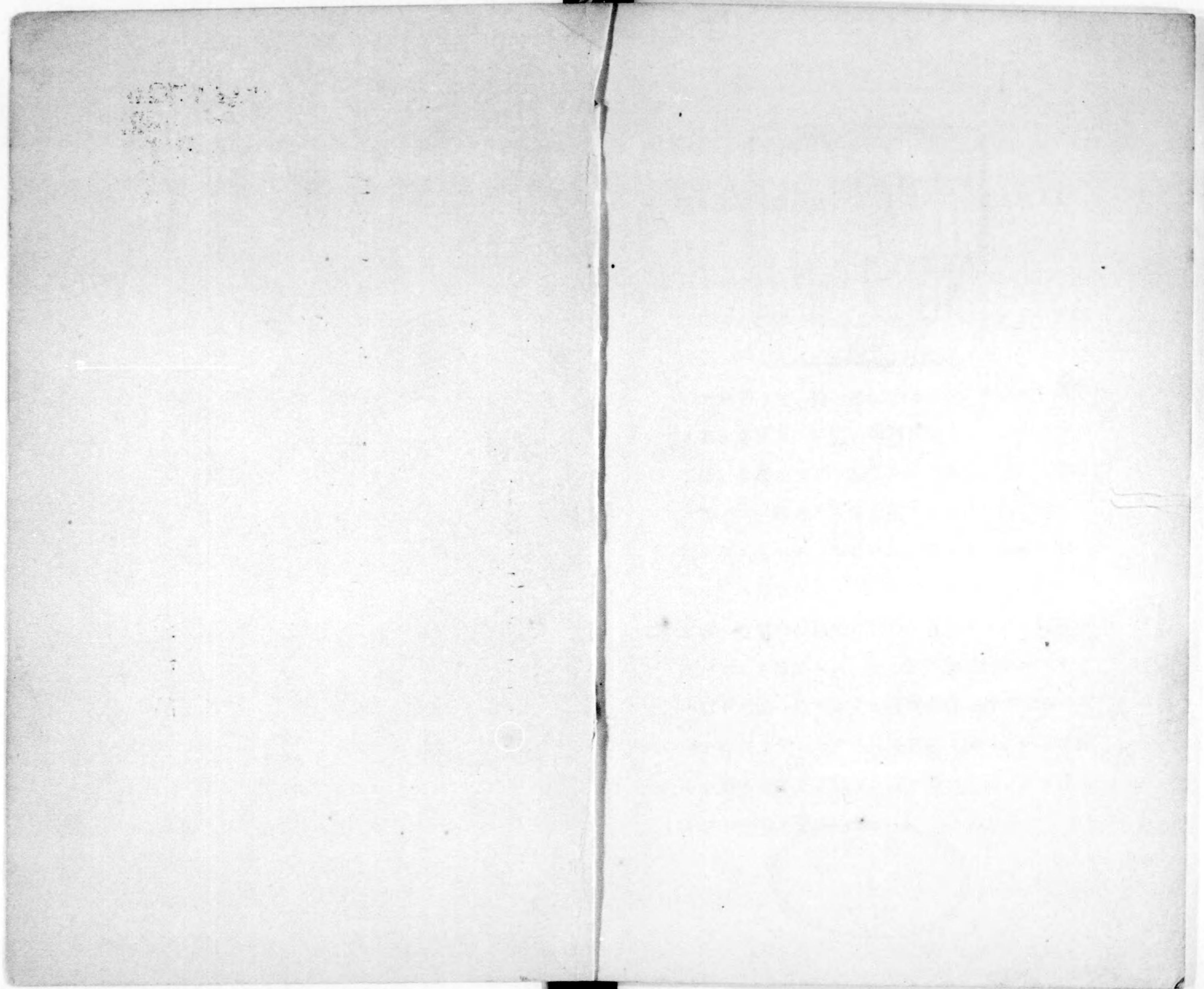


日蘭通交調查會編

# 和蘭語文典

(未定稿)

(非賣品)



特102  
37

例言

- 一 蘭學階梯以後邦文ヲ以テ記註セル和蘭文典ノ公刊セラレタルモノナシ。蓋シ英、佛、獨ノ文化輸入セラレタル結果、蘭國ニ學フベキモノ頓ニ減ジ、蘭語講習ノ必要ヲ見ザルニ至リシヲ以テナリ。近時我國ト蘭國及其屬領地トノ接觸漸ク密ニシテ通交繁ヲ加フルヤ、彼ノ國情ヲ詳ニシ、我意志ノ貫徹ヲ圖ル必要上、再蘭語學習ニ志スモノヲ生ジタリト雖、本邦ニ於テハ其學統全ク絶エ、官立語學校ニ於テスラ特別ノ講座ノ設アラザルヲ以テ修得ノ道ナキニ苦シム。本書ハ是等特志者ノ參考ニ資センガ爲ニ編纂セラレタルモノナリ。
- 二 本書ハ中學卒業程度ノ學力ヲ有スルモノノ獨習用タルコトヲ目的トス。蓋シ高等智識階級ニアリテハ強テ邦語ニ依ラズトモ英獨佛書ニ就テ修得スルコト難カラザレバナリ。是ヲ以テ努メテ平易ヲ旨トシ繁ヲ省キ要ヲ約シ、速ニ蘭語ノ初步ヲ會得セシメンコトヲ期ス。

大正  
7. 11. 15  
内交

三 現代ノ邦文外國語文典ヲ見ルニ多クハ其本國ニ於テ行ハルル説明法ヲ其儘襲用シ、甚シキニ至リテハ外國語ヲ以テ要点ヲ記シ、邦文ハ唯其註釋ニ止マルモノアリ。斯ノ如キハ邦語ト外國語トノ間ニ根本ノ差異アルコトヲ無視シ、文法ニ對スル觀念ヲ強テ外國化セントスルモノニシテ、或ハ編者ノ勞ヲ省クコトヲ得ベシト雖、初學者ヲ苦シムルコト大ナリ。是ヲ以テ本書ニ於テハ專ラ邦語ニヨリテ説明シ、比較ヲ英佛獨語等ニ求ムルコトヲ避ケ努メテ邦語ト對比スルコトトセリ。

四 本書編纂ニ當リ廣ク文法書ヲ參照センコトヲ欲シ遍ク書肆ヲ漁リ、二三ノ官公衙、圖書館等ニ就テ之ヲ覓メタレドモ左ノ數書ヲ獲タルノミ。

大槻玄澤撰蘭語階梯

Dutch Simplified (Hugo's System)

Dutch Self-taught, by Capt. C. A. Thimm.

Elements of Dutch, by Dr. J. M. Hoogvliet.

Hossfield's Dutch for the million.

而シテ「ダツチ、セルフトート」中ノ「<sup>エレメンタリー・グラムマ</sup>文法初步」最簡潔ナルヲ以テ第二章詞論ハ主トシテ之ニ據リ、第一章發音及第三章語彙ハ諸書ヲ涉獵シテ集成セリ。

邦語文法ノ典據トシテハ大槻文彦先生著日本文典ヲ用キタリ。

五 和蘭語ハ邦語ト全ジク歲月ト共ニ幾多ノ變遷ヲ經、古語(文語)ト現代語(口語)トノ間ニ大ナル差違アリ。現代語ノ法則ハ古語ニ比シ概ネ簡易ナルヲ以テ主トシテ會話ヲ學バンガ爲ニハ口語文法ニ據ルヲ便トスレドモ、苟モ蘭書ヲ解讀シ蘭文ヲ作ランガ爲ニハ文語ノ法則ニ通ゼザルベカラズ。是ヲ以テ本書ニ於テハ文語ヲ經トシテ叙述シ、口語法則ノ之ト異ル点ヲ註記スルコトトセリ。

六 本書ノ編者ハ本來蘭學ノ素養アルモノニアラズ、斯ノ如キ事業ニ任ズルハ自ラ揣ラザルコト甚シキモノナルヲ以テ當初專攻家ニ編纂ヲ託セント欲シタルモ其人ヲ得ズ。而シテ蘭學再興ノ機運ハ漸ク熟シ、天下ノ要求ハ一日モ躊躇逡巡スルコトヲ許

サザルモノアルガ故ニ、往年昆陽蘭化等ノ諸先生ノ辛苦艱難ヲ想起シ敢然自ラ之ニ當ルコトニ決シ、筆硯ニ親ムコト半歳餘ニシテ初稿漸ク成ヲ告ゲタリ。然レドモ尙意ニ滿タザル所多ク補修改訂ヲ要スルモノ少カラザルガ故ニ之ヲ世ニ公ニスルコトヲ憚リシガ、翻テ思フニ本稿杜撰ナリト雖之ナキニ勝ル。況ヤ誤謬發見ノ爲ニハ衆目ニ觸ルルヲ可トス、寧同志ニ示シテ叱正ヲ乞フニ加カズト即チ未定稿トシテ鉛槧ニ附スルコトトセリ。

七 本書ハ今後一ケ年ヲ期シテ改版セントス。讀者誤謬指摘ノ勞ヲ吝マルルコトナクンバ本會並ニ編者ノ欣幸之ニ過ギザルナリ。

大正七年八月

日蘭通交調査會

## 目次

第一章 發音法	頁 1
第一節 文字	1
第二節 父音(子音)、母音(母韻)	3
第三節 長母韻、短母韻	5
第四節 重音	7
第五節 綴リ、綴音	9
第六節 揚音	11
第七節 發音上ノ注意	12
第二章 詞論	14
第一節 總說	14
第一目 品詞	14
第二目 性、數及格	15
第三目 時及法	16
第四目 語ノ變化	19
第二節 冠詞	23
第三節 名詞	25
第一目 性	25

	頁
第二目 複數	29
第三目 曲ダ	33
第四節 形容詞	36
第一目 形容詞ノ種別	36
第二目 形容詞ノ用法及曲ダ	37
第三目 比較	40
第五節 代名詞	43
第一目 人稱代名詞	43
第二目 所有代名詞	49
第三目 指定代名詞	51
第四目 疑問代名詞	53
第五目 關係代名詞	55
第六目 不定代名詞	57
第六節 數詞	58
第一目 原數	59
第二目 序數	61
第三目 數詞使用例	62
第七節 動詞及助動詞	63
第一目 動詞ノ變化	63

	頁
第二目 不規則動詞	66
第三目 時ノ助動詞	70
第四目 法及相	74
第五目 複合動詞	82
全活用例	85
第八節 副詞	95
第九節 接續詞	99
第十節 前置詞	102
第十一節 間投詞	103
第三章 語彙	104
第一 重要名詞	104
A 關英對照 固有名詞	104
B 日、月、季節、方位	109
C 親族骨肉	110
D 身體各部名稱	111
E 動植物	112
F 飲食物及食器等	117
G 商業用語	119
第二 數詞	126

A 原 數 .....	頁 126
B 序 數 .....	127
第三 主要不規則動詞 .....	128
第四 主要ナル副詞 .....	132
第五 主要ナル接續詞 .....	137
第六 主要ナル前置詞 .....	138
第七 語幹表 .....	140

# 和 蘭 語 文 典

## 第 一 章 發 音 法

### 第 一 節 文 字 Alphabet

和蘭文字（字母）ハ二十六字ヨリ成ル。各字數體アリ大小ノ別アルコト全ク羅馬字ニ同ジ。左ニ普通用キラルル二體ヲ示シ名稱ヲ記ス。

楷 書 體		草 書 體		名 稱
大 字	小 字	大 字	小 字	
A	a	<i>A</i>	<i>a</i>	ア -
B	b	<i>B</i>	<i>b</i>	ベ -
C	c	<i>C</i>	<i>c</i>	セ -
D	d	<i>D</i>	<i>d</i>	デ -
E	e	<i>E</i>	<i>e</i>	エ -
F	f	<i>F</i>	<i>f</i>	エフ
G	g	<i>G</i>	<i>g</i>	ゲ - (喉音)

H	h	<i>H</i>	<i>h</i>	ハ
I	i	<i>I</i>	<i>i</i>	イ
J	j	<i>J</i>	<i>j</i>	イェ
K	k	<i>K</i>	<i>k</i>	カ
L	l	<i>L</i>	<i>l</i>	エル
M	m	<i>M</i>	<i>m</i>	エム
N	n	<i>N</i>	<i>n</i>	エン
O	o	<i>O</i>	<i>o</i>	オ
P	p	<i>P</i>	<i>p</i>	ペ
Q	q	<i>Q</i>	<i>q</i>	キッ
R	r	<i>R</i>	<i>r</i>	エール
S	s	<i>S</i>	<i>s</i>	エス
T	t	<i>T</i>	<i>t</i>	テ
U	u	<i>U</i>	<i>u</i>	イウ
V	v	<i>V</i>	<i>v</i>	フェ
W	w	<i>W</i>	<i>w</i>	ヴェ
X	x	<i>X</i>	<i>x</i>	エクス

Y	y	<i>Y</i>	<i>y</i>	イビシロン
Z	z	<i>Z</i>	<i>z</i>	ゼツト

大字ハ章句ノ首ニ用キ、又ハ固有名詞ノ第一字ニ用キル。章首一字ノ語ナルトキハ第二語ノ首字ニ大字ヲ充ツ。

例 's Avonds (des avonds ノ略) 夕刻

'k Weet niet ('k ハ ik ノ略) 私は知らぬ

't Is (het is ノ略) 其あり

【註】現代語ニアリテハ u (貴下) ハ常ニ大字ヲ以テ書ス。

## 第二節 父音 (子音) Medeklinker

### 母音 (母韻) Klink Letter

上記二十六字中 a, e, i, o, u, y ノ六字ハ我母韻ニ相當シ大略「ア」「エ」「イ」「オ」「ウ」「イェ」ト發音ス (第三節参照)。y ハ外來語ニノミ存ス。



爾餘ノ二十字ハ子音ニシテ同時ニ父音ニ用キラル。

其發音次ノ如シ。

	子音ノ場合 <sup>1)</sup>	父 音 ノ 場 合					記 事
		バ	ビ	ブ	ベ	ボ	
b	ブ(ブ) <sup>2)</sup>	ba	bi	bu	be	bo	
c	ク	ca	ci	cu	ce	co	外來語ニノミ存ス。
d	ド(ト) <sup>2)</sup>	da	di	du	de	do	
f	フ	fa	fi	fu	fe	fo	拗音ニアラズ、古ハ我國ノ「ハ」行モ之ニ近ク發音シタルモノノ如シ
g	グ(ク)	ga	gi	gu	ge	go	喉音ニシテ我國ニ之ト等シキ音ナシ。假ニ「ガ」行ヲ充ツ
h		ha	hi	hu	he	ho	發音極メテ輕ク「フランドル」語ニアリテハ全ク聞クキ難シ
j		ja	ji	ju	je	jo	
k	ク	ka	ki	ku	ke	ko	
l	ル	la	li	lu	le	lo	舌端ヲ上顎齒ノ根ニアテ發音ス
m	ム	ma	mi	mu	me	mo	
n	ン <sup>3)</sup>	na	ni	nu	ne	no	
p	プ	pa	pi	pu	pe	po	
q <sup>4)</sup>		單母韻ト組合フコトナシ					外來語ニノミ存ス

r	ル	ラ	リ	ル	レ	ロ	卷舌ノ「ラ」行ナリ、震動スル心持アルベシ
s	ス	サ	シ	ス	セ	ソ	濁音トナルコトナシ
t	ト	タ	チ	ツ	テ	ト	外來語ニ於テ io, ie ノ前ニアルトキハ「シ」ト發音ス
v	fニ同ジ	ファ	フィ	フ	フェ	フォ	
w	ウ	ワ	ウィ	ウ	エ	ヲ	上ノ齒ヲ下唇ニ當テ「ワ」行ノ如ク發音ス
x	クス						
z	ズ	ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	外來語ニノミ存ス發音ハ原語ニ從フ

【註】 1) 子音ノ場合ニハ發音極メテ輕シ、完成音ト混ズベカラズ。

例ヘバ t, to ハ共ニ「ト」ナレドモ「ト」ハ輕ク to ハ重シ。

2) b, d 語尾ニアルトキハ「ブ」「ド」ト發音ス。

3) 強ク明ニ撥ル場合ニハ ng ノ二字ヲ充ツ。

4) qua, qui, que, quo ノ如ク用キラルルヲ例トス。

### 第三節 長母韻、短母韻

母韻 a i u e o ノ發音ハ既記ノ如ク我「ア」「イ」「ウ」「エ」「オ」ニ類似スレドモ必シモ同一ニアラ

ズ。加之長短ニヨリテ少シク發音ヲ異ニス、即次表ノ如シ。

短音 <sup>1)</sup>	長音	【備考】
a 「ア」 <small>「ア」ト「オ」トノ中間ノ聲ナリ、英語 not ノオノ如シ</small>	「アー」	1) 促音モ亦之ニ含マル。 2) 語尾 e 又ハ en ナルトキハ「エ」ノ發音最モ輕シ。
e 「エ」 <sup>2)</sup>	「エー」	3) u 一字又ハ uw ト續クトキハ常ニ「イッ」ト發音ス。
i 「イ」	「イー」	4) 「イッ」ハ拗音ナリ。
o 「オ」	「オー」	
u 「ウ」 <sup>3)</sup>	「イッ」 <sup>4)</sup>	

長音ノ場合。母韻が一綴音ノ終ニ來ルトキ（語尾ニアル場合ノ外）ハ長音トス。

例 tafel [ta-fel] ターフェル 卓子

短音ノ場合。次ノ如シ。

1. 一綴音中兩子韻ノ中間ニアルトキ

例 redden [red-de] レッデ 救ふ

kost [k0s-st] コスト 食物

2. 接頭語、接尾語中ニアル場合

例 gezang [ge-zang] ゲザング 讚美歌

koningin [ko-ning-in] コーニンギン 女王

3. ch ノ前ニアルトキ

lucht ルクト 空氣; licht リキト 光

母韻ノ長短ヲ區別スル爲ニハ別ニ符號ヲ用キズ。紛ラハシキ場合ニハ重母韻ヲ用キテ之ヲ區別ス。即

長音 a ノ代ニ aa	例 gaan	ガーン	行く
„ e „ ee	例 heeten	ヘーテ	名づく
„ i „ ie	例 bieden	ビーデ	提供す
„ o „ oo	例 loopen	ローベ	走る
„ u „ uu	例 vuur	ヒュール	火

又同音ニシテ意異ル場合ニ之ヲ區別スル爲、一ハ單母韻ヲ用キ、一ハ重母韻ヲ用キルコトアリ。

例 <sup>デーネ</sup>gene あれ、あの(指示代名詞) <sup>デーネ</sup>geene 一もなき、少しもなき(不定代名詞)

<sup>ホーベ</sup>hopen 希望する(動詞) <sup>ホーベ</sup>hoopen 多數(名詞)

<sup>コーレ</sup>kolen 石炭(名詞) <sup>コーレ</sup>koolen きやべつ(名詞)

## 第四節 重音

1. 重母音 上記ノ外二個以上ノ母音重疊シテ一韻ヲナスコトアリ、之ヲ重母音(韻)ト云フ。次ニ列舉スルガ如シ。

ei 「アイ」ト「エイ」トノ中間ノ音ナリ。本書ニハ便宜上「アイ」又ハ「エイ」トナス。

ie 「イー」iノ長音ナリ。

ij eiニ同ジ。但シ lijk ト綴クトキハ「イ」ニシテ「エ」ニ近キ音。

eu 「エウ」獨逸語ノ ö、佛語ノ eu ニ類ス。邦語ニナキ音ナリ。口ヲ窄メテ「ウ」ト「オ」ノ中間ヲ發音スル心持ナルベシ。

ui 「オイ」但シ「オ」ノ發音極メテ輕ク且唇音ナリ。

oe 「ウー」

ou 又ハ au 「アウ」

ai 「アーイ」

oi 「オーイ」

oei 「ウーイ」

eeuw 「エーウ」 } 共ニウハ發音セザルモノト思フ  
ieuw 「イーウ」 } ベシ。

2. 重父(子)音 父(子)音モ亦重疊スル場合少カラズ。bl, br, cl, cr, dr, dw, fl, fr, gl, gr, pl, pr, sch,

schr, sj, sl, sm, sn, sp, th, tw, vl, vr, wr, zw, ch (子音ノミ), ng (子音ノミ) 等ノ如シ。

右ノ内原音ト異リタル音ヲ生ズルモノ次ノ如シ。

	子音ノ場合	父音ノ場合	備考
ch	喉ヨリ發スル音ナリ gニ似テ清ム。「ハ」トモ聞ユ。		
ng	「ン」		
sch	「ス」	s+ch 則 sg (喉音)ノ如ク發音ス。	語尾ニアルトキハsニ同ジ。
schr		sr = 同ジ	
sj	「シュ」	「サ」行拗音即 sj <sup>シヤ</sup> , sj <sup>シエ</sup> e 等。	
th		t = 同ジ。	

【註】 q ハ u 以外ノ母音ト直接結合スルコトナク、u フ介スルヲ例トシ、其發音「ク」ノ拗音ニ類ス。即 qua, qui, que, quo。

## 第五節 綴リ Spelling 綴音 Syllabe

和蘭語ニ於テハ概ネ字ヲ綴リ合ハセテ所要ノ音ヲ示スガ故ニ聲音ヲ文字ニ寫スコトヲ「綴ル」ト云ヒ、カク

綴リテ成レル音韻ヲ綴音ト稱ス。綴音ハ恰モ漢字一個ノ發音ニ類シ、我國ノ五十音清濁、拗音、促音、撥音皆之ニ含マレ、l 及 r ヲ以テ終ル滑音モ亦之ニ屬ス。

母韻ノミハ一字ヲ以テ綴音ヲナスコトアリ。之ヲ裸綴ト稱ス。

一語ハ一個以上ノ綴音ヨリ成ル。一語ヲ綴音ニ分拆スル法次ノ如シ。

1. 語中ニ一子音アリテ二母韻ノ間ニ介在スルトキハ、次ノ綴音ノ發聲トナル。

例 <sup>ヴァーダー</sup> va-der, <sup>ブローダー</sup> broe-der, <sup>コーメン</sup> ko-men

2. 語中ニ二子音重疊スルトキハ其先行者ハ前綴音ニ屬シ、後續者ハ次ノ綴音ノ發聲トス。

例 <sup>ドリンケ</sup> drin-ken, <sup>クリムメン</sup> krim-men, <sup>デンケン</sup> den-ken

但シ ch, ng ト續クモノハ之ヲ分離スルコトヲ得ズ、共ニ前ノ綴音ニ屬ス。

例 <sup>ラフヘ</sup> lach-en, <sup>ディンゲン</sup> ding-en, <sup>フィンネル</sup> ving-er

3. 語中ニ三個以上ノ子音重疊スルトキハ發音可能ナル限リ次ノ綴音ニ屬ス。

例 <sup>ボスセ</sup> bos-schen, <sup>メンセ</sup> men-schen, <sup>フェンスター</sup> ven-ster

【註】綴音又ハ單語ノ終ニハ同一子音重疊スルコトナシ。

## 第六節 揚音 Accent

揚音ハ言語ノ調子ニシテ本來一語又ハ一章中ノ聲ノ高低ト強弱トノ變化ヲ云フモノナレドモ、普通ニハ單ニ一語中聲ヲ強ムル場合ヲ意味シ、一語ヲ構成スル綴音ノ内、音聲強カルベキモノヲ「アクセント」ノアル綴ト云ヒ、長キ語ニシテ二ヶ所ニ揚音アルトキハ其程度ニ從ヒ主強音及次強音ニ區別ス。

一綴ノ音ノ強弱ハ母韻ニ存シ、必シモ韻ノ長短ニ關ハラズト雖、引聲可能ナル場合ニアリテハ多クハ長母韻トナルモノトス。

和蘭語ノ揚音ハ概シテ規則的ニシテ極メテ明瞭ナリ。以下其概則ヲ示ス。

1. 二綴以上ヨリ成ル語ニ於テハ第一綴ヲ揚音トスルヲ例トス。

例 avond, toestand

2. 次ノ接頭語ヲ冠スル場合ニハ揚音第二綴ニ移ル。be, ge, her, om, ont, ter, ver, wan

例 vermóeidheid

3. 外國語ヨリ轉シタルモノニアリテハ揚音ヲ最終綴音ニ置ク。

例 <sup>テレフオーン</sup> Telephoón

### 第七節 發音上ノ注意

1. 語尾ニアル en ノ n ハ發音セズ。

例 <sup>フーデ プレンゲ グーフェ</sup> hoeden, brengen, geven

但シ en 形容詞ノ語尾ニアリテ、次ノ語首 d 又ハ母韻ナルトキハ n ヲ發音ス。

例 <sup>グーデン タグ グーデン アーフォント</sup> goeden dag, goeden avond

【註】「フランドル」地方ニ於テハ常ニ n ヲ發音スト云フ。

2. 口語ニ於テハ de 又ハ den ヲ <sup>エ</sup>ie ト發音スルコトアリ。

例 <sup>グーデ グーエ ライデ ライエ</sup> goede ヲ goeje, rijden ヲ rijen

3. ig ハ「エク」ニ近ク發音ス。

【註】蘭語文法ト綴字法トノ晦澁ナルヲ不便ナリトシ Dr. Kollé-wijn 父子新法ヲ創造シ、一部ノ學者之ニ呼應シタリト雖、尙官憲ノ公認ヲ經ズ、且普ク世ニ行ハルルニ至ラザルヲ以テ、本書ニ於テハ專ラ公定綴字法ヲ採用セリ。以下參考ノタメ新綴字法ト公定綴字法トノ相違ノ點ヲ掲ク。

1. 綴音ノ終ニアル長音 o 及 e ハ常ニ一字ヲ以テ示ス。但シ語尾ニアリテ ee ト發音セザルベカラサル場合ハ此限ニアラズ。

公定綴字法                      新綴字法

例 vooeken                      voken  
preeken                      preken  
zee                              zee

2. sch 又ハ ssch ト綴リテ s 又ハ ss ト發音スル場合ニハ、新綴字法ニテハ ch ヲ省ク。

公定綴字法                      新綴字法

例 visch                          vis  
practisch                      practies  
tuschen                        tussen

3. 外來語中 ic ノ音ヲ含ムモノニ對シ公定綴字法ニ於テハ i 一字ヲ以テ之ヲ示セドモ、新綴字法ニ於テハ ic ヲ用キ、或ハ i ノ次ニ e ヲ挿入スルコトヲ許ス。

公定綴字法                      新綴字法

例 disponibel                  disponibel 又ハ disponiebel  
titel                            titel 又ハ tietel  
practisch                      practies

4. 外來語中ニアル c ノ發音ハ或ハ k 或ハ s ニシテ甚紛ラハシキヲ以テ、新綴字法ニアリテハ k ト發音スル場合ニハ c ヲ用キズ、常ニ k ヲ以テ之ニ代ヘ、s ト發音スル場合ニハ任意 c 及 s ノ一ヲ用キ得ルコトトス。

公定綴字法                      新綴字法

例 caracteristiek              karakteristiek  
contradictie                  kontradiksie  
citroen                        sietroen 又ハ citroen

## 第二章 詞 論

### 第一節 總 說

#### 第一目 品 詞 Rededeelen

i. 和蘭ノ言語ハ之ヲ分類シテ十品詞トス。即

- (一) 冠詞 (二) 名詞 (三) 形容詞  
 (四) 代名詞 (五) 數詞 (六) 動詞  
 (七) 助動詞 (八) 接續詞 (九) 前置詞  
 (一〇) 間投詞

2. 上記ノ内(一)ト(九)トハ日本語ニ見ザル所ニシテ、強テ類ヲ求ムレバ冠詞ハ古語ノ枕詞ノ如ク、現代語ニ於テハサシテ重要ナル意義ナケレド慣習ニヨリ用キラルルナリ。但シ我枕詞ノ如ク多種多様ナラズ、定冠詞ト不定冠詞ノ二種ニ限レルハ勿怪ノ幸ナリトイフベシ。

前置詞ハ名詞若クハ代名詞ト他ノ語トノ關係ヲ示スモノニシテ我國語ノ助辭「へ」「に」「より」等ニ類ス。邦語ニテハ名詞代名詞ノ後ニ來レドモ歐洲語ニテハ一般ニ其前ニ位スルガ故ニ此名アリ。

#### 第二目 性、數及格

1. 和蘭語ニ在リテハ一切ノ名詞ヲ男性、女性、中性ニ分ツ。抑生物ニ男女ノ別アルハ宇宙自然ノ原則ニシテ我國ニ於テモ名詞中ニ自ラ男女ノ別現ハルルコト、夫ト呼ビ妻ト唱フルガ如シ。然ルニ和蘭語ニアリテハ無情ノ土石、無形ノ語ニモ此別アリ。即物ニツキテ男女ヲ論ズルノミナラズ、一ツ一ツノ語ニモ陰、陽、中ノ三性備ハルナリ。一例ヲ舉グレバ *zijd* (時) ハ和蘭語ニ於テハ男性ナリトス。

【註】 現代ノ和蘭語ニ於テハ殆ド男女兩性ノ區別ヲ必要トセザルコト第二節以下ニ説クガ如クナルヲ以テ、兩者ヲ合シテ兩性 (*Epicene*) ト名ヅケ、之ト中性トノ二種ニ類別スルモノアリ (*Kollewijn* ノ新綴字法)

2. 數トハ名詞ノ單數、複數ノ別ヲイフ。邦語ニテハ特ニ差別ヲ要スル場合ニ限リ、種々ノ形容詞ヲ冠シ又ハ助辭「ら」ヲ添付スルヲ例トスレドモ、歐洲語ニ在リテハ常ニ此ノ區別ヲ必要トシ、語尾ヲ變化シテ之ヲ示ス。和蘭語ニ於テハ複數ノ語尾ハ *s* 又ハ *en* ナリ。

3. 格トハ名詞ノ用途ノ區別ヲイヒ國語ニ於テ「は」

[に]、[を] 等ノ助辭ヲ添へ用キル場合ニ類ス。蘭語ニ在リテハ助辭ノ代ニ語尾ヲ變化シテ之ヲ示スヲ例トシ、四格ニ區分ス。其稱呼次ノ如シ。

第一格	主 格	Nominativus	以下此 四格ヲ表示ス ルニハ N (第一格)、 G (第二格)、 D (第 三格)、 A (第四格) ノ略字ヲ用キル。
第二格	所有格	Genitivus	
第三格	與 格	Dativus	
第四格	目的格	Accusativus	

名詞ノ代用タルベキ代名詞モ亦性、數、格ヲ備フ。

名詞及代名詞ニ上記ノ變化ヲ備フルガ故ニ之ト連結シテ用キラルベキ冠詞、形容詞（及形狀的ニ用キラルル語）及動詞ニ於テモ性ト格トニヨリ變化ヲ生ズ。

【註】 口語ニ於テハ殆ド第二格及第三格ヲ用キズ。

### 第三目 時 (Tijd) 及法 (Wijs)

1. 「時」トハ事ノ作用ノ起レル時ヲ示スタメニ動詞（助動詞）ニ或ル變化ヲ與フルコトヲ云フ。刻々ニ過ギ行ク時ハ「現在」ノ瞬間ヨリ見テ「過去」ト「將來」トニ區別スルコトヲ得ベシ。故ニ何レノ國語ニ於テモ活用語ハ皆「現在」「過去」「未來」ノ三格ヲ備フルナ

リ。而シテ之ヲ示ス爲ニ助動詞ヲ用キルコトモ亦各國語其軌ヲ一ニス。邦語ニハ「時」ノ助動詞ノ數極メテ多ク長短遐邇區々ノ意味ヲ表示シ得レドモ、複雑ニ過グルヲ以テ現代口語ニハ「たり」トイフ助動詞ノミ専用セラレ、意ノ足ラザル場合ニハ副詞又ハ他ノ動詞ヲ用キテ之ヲ補フヲ例トス。之ニ反シ蘭語ニ於テハ助動詞ノ數限アルガ故ニ「時」ノ區別ヲ一層明白ナラシメンガ爲ニ左ノ六格ニ細分ス。

時ノ稱呼	意 義	之ニ相當スル邦語助動詞
現在	現在 現在ノ刹那ヲ示シ時トシテ未來ニ通ズ。	「なり」等
	完了 今適ニ動作ノ終リタルコトヲ示スモノ。是ヲ以テ半過去ト稱セラルルコトアリ。	「つ」、「ぬ」 「たり」等
過去	過去 一般的ニ過去ヲ示ス。完了過去ニ對シテ不完了過去トモ云フ。	「けり」、「き」等
	完了 動作ノ終リテ程遠キコトヲ示スモノ。	「たりけり」 「たりき」等
未來	未來 未ダ起ラザル動作ヲ示スモノ。	「む」、「ならむ」等
	完了 過去ノ動作ヲ想像シテ云フ場合及或ル時ニ至ラバ完了スベキ動作ヲ豫メ示ス場合。	「たらむ」、 「らむ」等

【編者註】 此説明法ハ神田乃武氏英文典ニ據ル (Kanda's English Grammar No. I. Chap. VII).

2. 法。蘭語ノ動詞（助動詞）ハ其用法ニ從ヒ不定法 (Infinitivus), 叙實法 (aantoonende Wijs), 接續法 (aanvoegende Wijs) 及命令法 (Imperativus) ニ區分セラル。不定法及命令法ノ意義ハ略我國文典用語ニ同ジカレドモ他ノ二法ハ邦語ニ類例ヲ見ズ。叙實法トハ普通ノ叙述ニ用キラルル形式ヲ云ヒ、接續法トハ特種ノ接續詞 (als, dat ノ如キ從屬接續詞) ト連結シテ用キラレ想定ノ意ヲ叙スル形式ニシテ、叙實法ニ對シ時ニ想叙法ト稱ヘラルルコトアリ。兩者ハ多少活用ノ形式ヲ異ニシ、各別ニ「時」ノ六格ヲ備フ。但シ接續法活用中未來ニ相當スル二格ハ主トシテ假想的前提ヲ含ム語句ニ用キラルルガ故ニ、之ニ相當スル直叙法中ノ二形式 (zullenノ過去ヲ助動詞トスルモノ) ト併セテ約束法又ハ條件法 (voorwaarde Wijs) トモ稱セラル。邦語ニ於テ接續法ニ相當スル語氣ヲ表明スルニハ且爾乎波 (助辭) ヲ用キルヲ例トス。

【註】 邦語動詞活用中ノ連体法又ハ連用法ト此接續法トヲ混同スベカラズ。前二者ハ蘭語ノ分詞 (Deelwoorden) ニ相當スルコト 次目ニ説ク如シ。

#### 第四目 語ノ變化

蘭語ニ於テハ接續詞、前置詞、間投詞ヲ除キ、イヅレノ品詞モ用途ニ應ジ語尾ニ變化ヲ生ズ。而シテ語尾ノ變化ハ之ヲ左ノ如ク分類スルコトヲ得ベシ。

曲ゲ (又ハ變用) Verbuiging

比較 Verglijking

活用 Vervoering

1. 曲ゲ (又ハ變用) ハ本來名詞及代名詞ノ性、數及格ヲ區別スル爲 (即チ邦語ニアリテハ且爾乎波ノ助辭ヲ用キル場合) ノ變化ヲ云ヒ、名詞ト連用セラルル冠詞及形容詞 (名詞ニ先行スル場合ノミ) モ亦之ニ應ジテ變化スルモノトス。

蘭語ノ曲ゲハ概ネ簡單ニシテ人稱代名詞ヲ除ク外 (人稱代名詞ノ變化ハ第四節第一目ニ出ヅ) 原形ニ變化ヲ及ボスコトナク、語尾ニ若干ノ差違アルノミ。大略次ノ通則ニ從フ。

(イ) 名詞ノ曲ゲ。第二格ニ於テ語尾ヲ變ズルノミ (s 又ハ en ヲ附ス)。

形容詞、代名詞及數詞ヲ名詞的ニ用キル場合



モ亦同ジ。

- (ロ) 冠詞ノ曲ゲ。各性(單複)ノ第二格、男性ノ第三格、第四格並ニ複數ノ第三格ノ語尾ヲ變ズ(第二節參照)

冠詞ヲ冠セザル場合名詞ニ先行スル形容詞及代名詞モ亦此曲ゲニ從フ。

- (ハ) 形容詞ノ曲ゲ(冠詞ノ次ニ位スル場合)。語尾ニ e ヲ添附シ、冠詞ガ s 又ハ en ニ終ル場合ニハ更ニ n ヲ加フ。  
形容詞的ニ用キラルル序數モ亦此曲ゲニ從フ。

2. 比較。形容詞及副詞ヲ以テ形狀ヲナスニ當リ、其程度ヲ示ス必要アルコトアリ。例ヘバ「良し」ト云フ語ヲ「更に良し」トモ「最宜し」トモ云ヒ分クルガ如シ。邦語ニアリテハ右ノ如ク「更に」「一層」「最」ト云フガ如キ副詞ヲ冠スルニ過ギザレドモ、蘭語ニアリテハ通例語尾ヲ變化シテ之ヲ表示ス。例ヘバ lang(長き), langer(更に長き), langst(最長き)ノ如シ。語尾ヲ變化スルト副詞ヲ冠スルトヲ問ハズ、右ノ如ク程

度ヲ區別スルコトヲ比較ト云ヒ、次ノ三級ニ區分ス。

原級。原形ヲ云フ

比較級。通例 dan(よりも)ト云フ語ノ助ヲ借リテ甲ト乙トヲ比較スルニ用キラルルガ故ニ此名アリ。例ヘバ「兄は弟よりも強し」ト云ハムガ如シ。然レドモ比較級ハ必ズシモ常ニ相對的ニ用キラルルニアラズ。一般ヨリモ上位ナルコトヲ示ス場合モ亦之ニ屬スルヲ以テ、直譯者流ガ如何ナル場合ヲ問ハズ「より良き」「より大なる」ナドト訓スルハ大ナル誤ナリ。邦語「寧」トイフ副詞ヲ用キル場合モ亦蘭語ニテハ比較級ニ包括セラル。

最上級。邦語「最」トイフ副詞ヲ用キル場合ニ相當ス。

3. 活用。活用トハ動詞及助動詞ノ變化ヲ云フ。動詞(助動詞)ハ之ヲ自體ノ活用ト助動詞ノ助ヲ以テスル活用トニ區分スルコトヲ得ベシ。

動詞(助動詞)自體ノ活用。

形原。不定法ニ用キラル。

分詞 { 現在分詞。我連體法ニ相當ス。  
過去分詞。我連體法及連用法ニ相當ス。

現在。 我終止法ニ同ジ。但シ人稱及數ニ應ジテ變化ス。

過去。 助動詞ヲ用キルコトナク原形ヨリ變ジテ直ニ過去トナル。而シテ人稱及數ニ應ジテ變化スルコト現在ニ同ジ。邦語活用ニ其例ヲ見ズ。

現在及過去ハ叙實法及接續法ノ二體ヲ備フ。

助動詞ヲ用キル活用。時ノ六格中上記現在及過去ヲ除キタル四格及條件法ノ二格ヲ示スニハ助動詞ヲ用キ、人稱及數ニ對スル活用ハ該助動詞ノ變化ニ依ル。(第七節參照)。

上記活用ニハ叙實法ト接續法トノ二體アリ。之ニ命令法ヲ加ヘ全活用ヲナス。其他各種ノ助動詞ヲ用キテ所相、勢相等ヲ示スコト略邦語ニ同ジ(第七節參照)

## 第二節 冠 詞 (Lidwoord)

1. 冠詞ニ定冠詞ト不定冠詞トノ別アルコト既記ノ如シ。定冠詞トハ名詞ガ一定ノ事物ヲ表示スル場合ニ冠スルモノニシテ、[此]若クハ[其]ノ意味ヲ含ミ、不定冠詞トハ不定ノ事物ヲ指ス場合ニ用キラルルモノトス。

例 <sup>エフト</sup> het (定冠詞) <sup>ブーク</sup> boek (書物)

<sup>エーン</sup> een (不定冠詞) <sup>ブーク</sup> boek

2. 不定冠詞ハ單數ノ場合ニノミ用キラル。複數名詞ニシテ不定的ニ用キラルル場合ニハ冠詞ヲ使用セズ。右ノ外名詞ニハ必ズ冠詞ヲ附スルヲ例トスレドモ熟字ニ對シテハ之ヲ用キザル場合アリ。又慣習上之ヲ省クコトモ少ナカラズ。

例 <sup>トイス</sup> thuis (te huis ノ略) 屋内

<sup>メン</sup> <sup>ゼークト</sup> men zegt 或は曰く

3. 名詞ノ性、數及格ニ應ジ冠詞ヲ變用スルコト次ノ如シ。

數 及 性	定 冠 詞			不 定 冠 詞			記事 ( ) 内ノ e, n 及 en ハ發 音セズ。 故ニ口語 文ニアリ テハ之ヲ 省クコト アリ。
	單 數		複數	男	女	中	
	男	女					
A	de	de	het	de	een	eene	een
G	des	der	des	der	eens	eener	eens
D	de(n)	de	het (den)	de(n)	een(en)	een(e)	een
N	de(n)	de	het	de	een(en)	een(e)	een

【註】口語ニアリテハ第二格及第三格ヲ用キルコトナク van (の)  
aan, voor (に) ト云フ前置詞ト第四格ノ冠詞トヲ連用シテ之ニ代フ。

例 <sup>デス</sup> <sup>ファーダス</sup> <sup>ファン</sup> <sup>デ</sup>  
des vaders (父の) ハ van den vader

例 <sup>エーン</sup> <sup>フリーント</sup> <sup>アーン</sup> <sup>エーン</sup> <sup>フリーント</sup>  
eenen vriend (一人の友に) ハ aan eenen vriend

口語ニ於テハ語尾ノ n 及 eene ノ終ノ e ヲ發音セザルコト上例ニ示  
スガ如クナルヲ以テ、男女兩性ハ全ク全一トナリ、從テ冠詞ノ曲ゲハ次  
ノ如キ簡單ナル形式トナル。

定冠詞。de, 中性ニアリテハ het

不定冠詞。een

### 第三節 名詞 Zelfstandig Naamwoord

#### 第一目 性

##### 1. 意義ニヨル區別。

男性タルコト自明ナル名詞。例 <sup>コーニン</sup> koning (王)、

<sup>ファーダー</sup> vader (父)。

大獸畜。例 <sup>オーリフント</sup> olifant (象)。

樹木。例 <sup>アイク</sup> eik (樅)、<sup>ウィルク</sup> wilg (柳)。

男 石ノ名及貨幣。例 <sup>デアアマント</sup> diamant (金剛石)、<sup>カールボンケル</sup> karbonkel

(紅玉)、<sup>グルデン</sup> gulden (ギルター、盾)、<sup>ストイフェル</sup> stuiver (ペニ

性 -、片)。

季節及月、日ノ名。例 <sup>ウインター</sup> winter (冬)、<sup>マイ</sup> Mei (五月)、

<sup>ゾンダーク</sup> zondaag (日曜日)。

(但シ春 <sup>レント</sup> lente ハ女性ナリ)。

大河、高山ノ名。例 <sup>ライン</sup> Rijn、<sup>ヴェシウウス</sup> Vesuvius。

- 女性タルコト自明ナル名詞。例 <sup>コーニンギン</sup> koningin (女王)、  
<sup>フラウ</sup> vrouw (婦)。
- 小獸畜。 <sup>ラット</sup> rat (鼠)、 <sup>カット</sup> kat (猫)。
- 花、實。例 <sup>ロース</sup> roos (薔薇)、 <sup>ペルジツク</sup> perzik (桃)。
- 植物、穀物。例 <sup>ムールバイ</sup> moerbei (桑)、 <sup>タールツエ</sup> tarwe (小麥)。
- 其他外國產品、中性ニアラス物質、船、字母、數字、樂譜、間隔、外國器具等。
- 男女兩性ニ通ズル獸畜ノ名。例 <sup>パールド</sup> parrd (馬)、  
<sup>スカープ</sup> schaap (羊)。
- 小獸畜ノ名。例 <sup>ラム</sup> lam (小羊)、 <sup>コイケ</sup> kuiken (雛鶏)。
- 集合名詞。例 <sup>レーガー</sup> leger (軍隊)、 <sup>folk</sup> volk (人民)。
- 中 鑛物ノ大部分。例 <sup>ゴウト</sup> goud (金)、 <sup>アイゼー</sup> ijzer (鐵)。
- 性 材料品ノ大部分。例 <sup>ハウト</sup> howt (木材)、 <sup>ワール</sup> wol (毛)。
- 國、市、町、村名。但シ de ヲ冠スルモノハ女性トス。
- 動詞ノ不定格其他ノ品詞ヲ名詞ニ代用スル場合。  
 例 <sup>スコーネ</sup> het schoone (美シキモノ)。

## 2. 形式ニヨル區別。

- 單綴音名詞ノ大部分。例 <sup>フル</sup> val (落下)、 <sup>スコッフ</sup> schop (匙  
 鍬)。
- 男 aar, aard, enaar, erd, enier, el, em, sem, lm, er 及  
 性 en ヲ以テ終ル名詞。
- 例 <sup>レフセナール</sup> lessenaar (机)、 <sup>ロイアールト</sup> luijaard (怠け者)、 <sup>グヴェールデナール</sup> geweldenaar  
 (惡王)、 <sup>モスタート</sup> mosterd (芥子)、 <sup>アーデム</sup> adem (呼吸)、 <sup>ブルーセム</sup> bloesem  
 (胸)、 <sup>ストルム</sup> storm (暴風雨)、 <sup>レーゲ</sup> regen (雨)。
- e ヲ以テ終ル名詞。例 <sup>カウデ</sup> koude (寒氣)。
- heit ヲ以テ終ル名詞。例 <sup>グートハイト</sup> goedheit (善事)。
- d 及 t ヲ以テ終ル名詞ノ大部分。例 <sup>デグト</sup> deugd (徳)、  
 性 <sup>クンスト</sup> kunst (美術)。
- nis ヲ以テ終ル名詞。例 <sup>ベールテニス</sup> beeltenis (影)。
- ie, iek, age, ij, ei 及 uw ヲ以テ終ル名詞。
- 例 <sup>メロデー</sup> melodie (旋律)、 <sup>スライタージュ</sup> slijtage (泣涕)、 <sup>スキルデライ</sup> schilderij  
 (繪畫)、 <sup>レイ</sup> lei (石盤)、 <sup>ファブリック</sup> fabriek (工場)、 <sup>スカージュ</sup> schaduw  
 (蔭)。

中指小名詞。例 <sup>キントエ</sup> kindje (孩兒)。  
 sel ヲ以テ終ル名詞。例 <sup>ブラウセル</sup> blauwsel (青)。  
 be, ge, onder, ont, ver ヲ冠スル名詞。  
 例 <sup>ベウ・イス</sup> bewijs (證據)、<sup>ゲロフ</sup> geloof (信)、<sup>オントザーク</sup> ontzag (尊敬)、  
<sup>フェルズーク</sup> verzoek (要求)。

男性又ハ女性 ing 及 ling ヲ以テ終ル名詞ニシテ動詞ヨリ變成シタルモノハ女性、其他ハ男性。  
 例 男 <sup>ケツチング</sup> ketting (鎖) <sup>ベローニング</sup> belooning (褒賞)  
 女 <sup>レールリング</sup> leerling (徒弟) <sup>フーアステリング</sup> voorstelling (演技)

男性又ハ中性 dom ヲ以テ終ル名詞中、物ノ状態ノ意味ヲ含ムモノハ男性、國又ハ集合體ヲ意味スルトキハ中性。例 男性 <sup>ライクドム</sup> rijkdom (富裕)：中性 <sup>フョーレンスチン</sup> vorstendom (公國)。

中性又ハ女性 schap ヲ以テ終ル名詞中、集合ヲ意味スルトキハ女性。權威、占領、領土ヲ意味スルトキハ中性。  
 例 女性 <sup>フェルヴァントスカツプ</sup> verwantschap (親戚)。  
 中性 <sup>コーニンスカツプ</sup> koningschap (王領)。

複合名詞ノ性ハ主語ニ從フ。例 <sup>ホフ</sup> hof 男性 (宮廷)、  
<sup>ケルク</sup> kerk 女性 (寺)、<sup>ホフケルク</sup> hofkerk 女性 (敕願寺)

同一語ニシテ意味ニヨリ性ヲ異ニスルモノアリ。

例 <sup>ヘルム</sup> helm 兜 (男性)、植物 (女性)。

<sup>ブリック</sup> blik 瞥 (男性)、塵取 (中性)。

【註】上記ハ單ニ一般的標準ヲ示スニ過ギズ。例外極メテ多キヲ以テ各字ニ就テ記憶スルヲ要ス。

口語ニ於テハ既記ノ如ク冠詞ニ男女性ノ別ナク、形容詞代名詞等ノ變用モ發音ニ相違ヲ來サザルヲ以テ、名詞ノ男女性ヲ區別スル必要ナシト説クモノアリ。此場合男女性ヲ總稱シテ兩性 (epicene) ト云フ。

3. 男性名詞ヲ女性名詞トナスニハ語尾ニ in, ster, és ヲ添付ス。

例 <sup>カイザー</sup> keizer (帝) - <sup>カイゼリン</sup> keizerin  
<sup>インヴェーナー</sup> inwoner (住民) - <sup>インヴェンスター</sup> inwoonster  
<sup>デーナー</sup> dienaar (下男) - <sup>デーナーレス</sup> dienaares (下女)

國民ヲ呼ブニハ通例其國名ノ終ニ aan, man, er, ees ヲ添付シ、特ニ其女性ヲ指示スル爲ニハ該國名ノ形容詞形ト vrouw トイフ名詞トヲ用キ、或ハ單ニ形容詞形ノミヲ用キル。

	國名	國民稱呼	女性稱呼
例	Amerika	Amerikaan	Amerikaansche(vrouw)
	Duitschland	Duitscher	Duitsche(vrouw)
	Frankrijk	Franschman	Fransche(vrouw)

指小名詞(中性)ヲ作ルニハ原名詞ニ je, tje, pje, ske, sken, lijn ノ如キ接尾語ヲ添付ス。

例	draad (線)	—draadje
	koe (手)	—koetje (犢)
	man (人)	—mannetje
	boom (木)	—boompje
	boek (書物)	—boekje 又ハ boekske (boeksken)
	magd (處女)	—magdlijn

## 第二目 複數 Meervoud

1. 名詞ノ複數ヲ示ス爲ニハ通例語尾ニ en ヲ添付ス。語尾 e ニ終ルトキハ n ノミヲ附スルヲ例トス。但シ e'ノ長音及 ie ニ終ルトキハ e ヲ省略スルコトナシ。

例	<sup>ブーク</sup> boek (書物)	— <sup>ブーケン</sup> boeken, <sup>ボデー</sup> bode (使)	— <sup>ボデー</sup> boden
	<sup>ムーイテ</sup> moeite (惱)	— <sup>ムーイテン</sup> moeiteen, <sup>ゼー</sup> zee (海)	— <sup>ゼー</sup> zeeën

2. 次ノ場合ニハ複數ヲ示スニ s ヲ用キル。

(イ) el, em, en, er, aar, ier, aard, erd, age ヲ語尾トスル名詞。

例	<sup>ターフル</sup> tafel (机)	— <sup>ターフルス</sup> tafels, <sup>カマー</sup> kamer (室)	— <sup>カマー</sup> kamers,
	<sup>ヨング</sup> jongen (少年)	— <sup>ヨングス</sup> jongens	

(ロ) 長母韻ヲ以テ終ル名詞。但シ ee ヲ除ク。

例	<sup>ラー</sup> ra (栴)	— <sup>ラース</sup> raas, <sup>エーガー</sup> eega (婿)	— <sup>エーガース</sup> eegaas
---	----------------------	---	---------------------------

(ハ) 指小名詞、即 je ヲ語尾トスル名詞。

例	<sup>マイシエ</sup> meisje (小娘)	— <sup>マイシエス</sup> meisjes,
	<sup>ホントエ</sup> hondje (小犬)	— <sup>ホントエス</sup> hondjes

3. s 及 en ノ二形ヲ備フルモノ次ノ如シ。

(イ) or ヲ以テ終ル名詞。

例	<sup>プロフェッソル</sup> professor (教授)	— <sup>プロフェッソルス</sup> professors 又ハ <sup>プロフェッソレ</sup> professoren
---	-----------------------------------	--

(ロ) ier 及 eur ヲ以テ終ル名詞ハ人物ヲ指ス場合ニハ s ヲ以テ複數ヲ示シ、物ヲ意味スルトキ en ハヲ以テス。

例	<sup>ポルチエ</sup> portier (門番)	— <sup>ポルチエス</sup> portiers
	<sup>ポルチエ</sup> portier (馬車の扉)	— <sup>ポルチエ</sup> portieren

(ハ) ie ヲ以テ終ル名詞ニシテ揚音語尾ニアラバ複  
數ハ en トナリ、否ラザレバ s 又ハ n トナ  
ル。

例 <sup>プロビンシー</sup> provincie (州)—<sup>プロビンシー</sup>provincies 又ハ <sup>プロビンシー</sup>provincien  
<sup>メロジエ</sup>melodie (旋律)—<sup>メロジエ</sup>melodieën

(ニ) 同意義ニシテ兩形ヲ兼有スル名詞次ノ如シ。

例 <sup>ゾーン</sup>zoon (子)—<sup>ゾーン</sup>zoons 又ハ <sup>ゾーネ</sup>zonen,  
<sup>スミツト</sup>smid (鍛冶)—<sup>スミツト</sup>smids 又ハ <sup>スメーデ</sup>smeden,  
<sup>ゲマール</sup>gemaal (夫)—<sup>ゲマール</sup>gemaals 又ハ <sup>ゲマール</sup>gemalen

4. 子音ヲ以テ終リ其直前ニ短母韻ヲ有スル名詞ニ  
アリテハ en ヲ附スル際、子音ヲ重疊ス。

例 <sup>ラット</sup>rat (鼠)—<sup>ラット</sup>ratten, <sup>カツト</sup>kat (猫)—<sup>カツト</sup>katten

5. 複數トナスニ際シ語幹ノ字ヲ變ズル場合次ノ如  
シ。

(イ) s 及 f ヲ以テ終ル名詞ハ z 及 v トナル。

例 <sup>ハース</sup>haas (兎)—<sup>ハース</sup>hazen, <sup>ウォルフ</sup>wolf (狼)—<sup>ウォルフ</sup>wolven

(ロ) 語調上語幹ノ音韻ヲ變ズルモノ。

例 <sup>スキープ</sup>schip (船)—<sup>スケープ</sup>schepen, <sup>スタット</sup>stad (市)—<sup>ステーデ</sup>steden

6. 職業ヲ指示スル名詞ニシテ man ヲ以テ終ルモ  
ノハ複數 <sup>ウールクマン</sup>lieden トナル。例ヘバ <sup>ウールクマン</sup>werkan (労働者)—  
<sup>ウールクマン</sup>werklieden ノ如シ。但シ <sup>ノールマン</sup>Noorman (ノールマン人)、  
<sup>ブリンデマン</sup>blindeman (盲人) ノ如キ人物ヲ意味スルモノノ複數ハ  
<sup>ノールマンネ</sup>Noormannen, <sup>ブリンデマンネ</sup>brindemannen ナリトス。

7. 名詞中ニハ複數又ハ單數ヲ缺クモノアリ。

物質及抽象名詞ニハ複數ナシ。

度、量、數ヲ示ス名詞ハ二ツ以上ノ數稱ヲ伴フ場合  
ニモ單數ヲ用キル。例ヘバ長サ十尺ハ <sup>ティン</sup>tien voet lang ニ  
シテ <sup>ティン</sup>tien voeten lang ニアラス、三[<sup>グルデン</sup>グルデン]ハ <sup>ドリエ</sup>drie  
gulden ナリ。但シ三ツノ[<sup>グルデン</sup>グルデン]貨ト云フベキ場  
合ニハ <sup>ドリエ</sup>drie guldens ナリトス。

8. 中性名詞中ニハ ers, eren ヲ語尾ニ附シテ複數  
トナスモノアリ。

例 <sup>アイ</sup>ei (卵)—<sup>アイエレ</sup>eieren, <sup>フーン</sup>hoen (雛)—<sup>フーンデレ</sup>hoenderen 又ハ  
<sup>フーンデルス</sup>hoenders。又 <sup>フロ</sup>vloot (蚤) ノ數複ハ <sup>フロ</sup>vlooiën, <sup>ク</sup>koe  
(牝牛) ノ複數ハ <sup>ク</sup>koeyen ナリトス。

### 第三目 曲ゲ Verbuiging

1. 蘭語名詞ノ曲ゲハ極メテ簡單ニシテ第二格ノ外  
ハ變化ヲ見ズ。而シテ口語ハ第二格ヲ用キザルコト

既記ノ如クナルヲ以テ殆ド變化ナキニ等シ。

曲ゲニ關スル通則次ノ如シ。

(イ) 女性名詞ニハ語尾ノ變化ヲ生ゼズ。

但シ家族名詞又ハ固有名詞ニシテ第二格ニ用  
ギラルル場合ニハ s 又ハ 's ヲ添付ス。例ヘ  
ムーダース フェルヤールダク マリアス  
ハ mothers verjaardag (母の誕辰)、 Maria's  
ブーケ  
boeken (マリアの本) ト云フガ如シ。

(ロ) 男性及中性名詞ノ曲ゲニハ強弱二法アリ。強  
キ曲ゲニ屬スルモノハ第二格ノ語尾ニ s ヲ添  
加シ、弱キ曲ゲニ屬スルモノニハ en ヲ附ス。

2. 弱キ曲ゲニ屬スル名詞ハ大略次ノ如シ。

(イ) e ヲ以テ終ル男性又ハ中性名詞。例 <sup>エノト</sup> <sup>グーデ</sup> het goede  
(品物)

(ロ) 次ノ男性名詞。 <sup>メン</sup> mensch (人)、 <sup>フォルスト</sup> vorst (公)、  
<sup>パン</sup> pans (法皇)、 <sup>ヘール</sup> heer (君)、 <sup>クラーフ</sup> graaf (伯爵)、  
<sup>ヘルトク</sup> hertog (侯)、 <sup>プリンセ</sup> prince (公子)、 <sup>プロフエート</sup> profheet (豫言者)

(ハ) 中性名詞。 <sup>ハルト</sup> hart (心)

4. 左ニ曲ゲノ例ヲ示ス。

### 強 變 化

	男 性		女 性	
	單 數	複 數	單 數	複 數
N	de vader,	de vaders;	de moeder,	de moeders;
G	des vaders,	der vaders;	der moeder,	der moeders;
D	den vader,	den vaders;	de moeder,	den moeders;
A	den vader,	de vaders;	de moeder,	de moeders;

### 中 性

	單 數	複 數
	het kind,	de kinderen
	des kinds,	der kinderen
	het kind,	den kinderen
	het kind,	de kinderen

### 弱 變 化

	男 性		中 性	
	單 數	複 數	單 數	複 數
N	de bode,	de boden;	het hart,	de harten
G	des boden,	der boden;	des harten,	der harten
D	den bode,	den boden;	het hart,	den harten
A	den bode,	de boden;	het hart,	de harten

【註】中古ノ蘭語ニ於テハ名詞ノ第三格トナルトキ e ヲ添付シタ  
リ。現今ニ於テモ美文又ハ諺語ニ其遺習ヲ存ス。例ヘバ in den lande  
(地方には) om den broode (パンノ爲に) ト云フガ如シ。



## 第四節 形容詞 Bijvoegelijk-naamwoord

### 第一目 形容詞ノ種別

1. 形容詞ニハ groot (大)、schoon (美)ノ如ク原形ニ於テ既ニ形状語タル意味ヲ有スルモノト vruchtbaar (豊饒)、vader-loos (孤の)ノ如ク名詞ニ特種ノ接尾語ヲ附シテ形容詞トナスモノトノ二種アリ。接尾語ノ主ナルモノ及其意義次ノ如シ。

baar [適す] [能ふ]ト云フ意。

loos [無し]ト云フ意。

zaam [適す] [備はる]ト云フ意。

en 或ル物ニテ作ラレタルコトヲ示スニ用キラル。

ig [含む]トイフ意アリ。

sch(iesch) [の]ト云フニ同ジ。國名等ヲ形容詞トナスニ用キラル。

haftig [……然たる]ト云ハンガ如シ。

achtig [如し]ト云フ意、但シ a ニカアルト

キハ [在る] [居る]ト云フ意アリ。

例 <sup>フルフト</sup> vrucht (果實) <sup>フルフト・バール</sup> vruchtbaar (豊饒なる)

<sup>ファ-ダー</sup> vader (父) <sup>ファ-ダー-ロース</sup> vaderloos (父なき)

<sup>レ-ル</sup> leer (訓) <sup>レ-ル-ザム</sup> leerzaam (従順なる)

<sup>ド-ト</sup> dood (死) <sup>ド-デリク</sup> dodelijk (死するが如き)

<sup>ガウト</sup> goud (金) <sup>ガウデ</sup> gouden (金製の)

<sup>ヤパン</sup> Japan (日本) <sup>ヤパンス</sup> Japansch (日本の)

<sup>ヘルト</sup> held (勇者) <sup>ヘルデンハフテック</sup> heldenhaftig (勇敢なる)

<sup>ストーン</sup> steen (石) <sup>ストーンアハテック</sup> steenachtig (石の如き)

<sup>ウ-ン</sup> woon (住居) <sup>ウ-ンアハテック</sup> woonachtig (住へる)

右ノ外二語ヲ連綴シタル形容詞アリ。

例 liefderijk 慈悲なる (liefde 愛、rijke 富たる)

### 第二目 形容詞ノ用法及變ゲ

1. 形容詞ハ名詞ノ直前 (稀ニハ直後ノコトアリ)ニ置キテ補足語 (attribute)トシテ用キラルル場合ト賓辭 (predikaat)トシテ助動詞 zijnト連用シ主格タル名詞又ハ代名詞ヲ間接ニ形容スル場合トアリ。例ヘバ goedト云フ形容詞ハ de goede man (好

き人)ノ如クモ、或ハ de man is goed (此人は好し)ト云フガ如クニモ用キラル。後者ニアリテハ邦語ト異リ、形容詞自體ハ變化スルコトナク、助動詞 zijnノ助ニヨリテ活用ス。(zijnノ活用ハ第七節ニ出ヅ)。

2. 補足語トシテ用キラルル形容詞ノ曲ゲハ次ノ如シ。

(イ) 定冠詞ノ次ニ來ル形容詞ノ變用例

單 數		
男 性	女 性	中 性
N de goede man,	de goede vrouw,	het goede kind
G des goeden mans,	der goede vrouw,	des goeden kinds
D den goeden man,	de goede vrouw,	het goede kind
A den goeden man,	de goede vrouw,	het goede kind

複 數		
男 性	女 性	中 性
N de goede mannen,	de goede vrouwen,	de goede kinderen
G der goede „	der goede „	der goede „
D den goeden „	den goeden „	den goeden „
A de goede „	de goede „	de goede „

(ロ) 不定冠詞及代名詞(人稱代名詞ヲ除ク)ヲ冠スル場合モ亦同ジ。但シ中性ノ第一、第三格及第四格ニアリテハ語尾變化セズ。

例 <sup>エー</sup>een <sup>ニーウ</sup>nieuw <sup>ホイ</sup>huis (新屋)

之ヲ要スルニ形容詞ノ曲ゲハ語尾ニ e ヲ添付シ、當該冠詞等ノ曲ゲガ s 又ハ en ニ終ル場合ニハ更ニ (e)n ヲ加フルモノトス。

(ハ) 冠詞又ハ他ノ指定語ヲ冠セザル場合ニハ定冠詞ノ如ク變化ス。

例 <sup>テ</sup>te <sup>グー</sup>goeden <sup>トラウ</sup>trouw (善根)

(ニ) 不定冠詞ト男性名詞トノ中間ニアル形容詞ニシテ人格ヲ形狀スルモノナルトキハ語尾變化セズ。

例 een groot man (大人物)

een groote man (丈高き人)

3. 次ノ形容詞ハ變用スルコトナシ。

(イ) 地名ニ er ヲ附シテ形容詞トシタルモノ。

例 <sup>ニールンベルグ</sup>Nurenberger <sup>スベルグ</sup>speelgoed (ニールンベルヒ産の玩具)

(ロ) en ヲ以テ終ル形容詞。

例 <sup>デ アイゼレ フィルク</sup> de ijzere vork (鐵製の肉刺)

(ハ) <sup>レキター リンカー</sup> rechter 及 linker ノ兩語。

(ニ) <sup>ゾー クロート エーネ オフエリク</sup> Zo groot eene offering (しかく大なる犠牲)

ト云フガ如キ辭句中ニ用キラルル場合。

(ホ) 形容詞ガ名詞ノ直後ニアル場合。

例 <sup>ゴッド アルマクテク</sup> God Almachug (大なる神)

### 第三目 比較 Vergelijking

1. 比較級トナスニハ原形ニ er ヲ添加シ、最上級ニハ st ヲ添加スルコト既記ノ如シ。但シ原形ノ語尾 e ニ終ルトキハ之ヲ省ク。

例 <sup>ランク</sup> lang (長さ) — <sup>ランガー</sup> langer — <sup>ラングスト</sup> langst.

<sup>ブライデ</sup> blijde (樂さ) — <sup>ブライダー</sup> blijder — <sup>ブライジト</sup> blijdst

【註】(イ) r ヲ以テ終ル形容詞ニアリテハ比較級トナスニ當リ、聲調ノ關係上 er ノ代ニ der トナス。例 <sup>ズワール</sup> zwaar (重キ) — <sup>ズワールダー</sup> zwaarder

(ロ) s 及 sch ヲ以テ終ル形容詞ニ在リテハ最上級トナスニ當リ、s ヲ省キテ單ニ t ノミヲ添付ス。例 <sup>ワイス</sup> wijs (賢キ) — <sup>ワイスト</sup> wijst, <sup>フリシ</sup> frisch (鮮シキ) — <sup>フリシト</sup> frischt.

2. 不規則ノ變化ヲナス形容詞次ノ如シ。

原形	比較級	最上級
<sup>グート</sup> goed (良キ)	<sup>ベター</sup> beter	<sup>ベスト</sup> best
<sup>ヴェーニク</sup> weinig (少キ)	<sup>ミンダー</sup> minder	<sup>ミンスト</sup> minst
<sup>フェール</sup> veel (多キ)	<sup>メア</sup> meer	<sup>メスト</sup> mest
<sup>クワード</sup> kwaad (惡キ)	<sup>エルガー</sup> erger	<sup>エルグスト</sup> ergest

3. 比較ヲ許サザル形容詞次ノ如シ。

(イ) 物質ヲ示スモノ。

(ロ) 性質及數理的性質ノ極致ヲ示スモノ。

(ハ) <sup>ロース</sup> loos ヲ以テ終ルモノ。例 <sup>ファーダーロース</sup> vaderloos (父なき)

(ニ) <sup>ブルートロート</sup> bloedroot (血の如く赤キ)、<sup>スネーウワイト</sup> sneeuw wit (雪白)ノ如キ形容詞。

(ホ) 絶對的意義アルモノ。例 <sup>ロント</sup> rond (圓キ)、<sup>フーア</sup> vierkant (四角の)

(ヘ) 地名ヨリ成ルモノ。

4. 次ノ如キ場合モ亦比較ノ一種ナリトス。

(イ) 同位ヲ示スタメ zoo—als 又ハ even (evenzoo) —als ヲ用キル場合。

例 <sup>イク</sup> Ik <sup>ベン</sup> ben <sup>ゾー</sup> zoo <sup>クロート</sup> groot <sup>アルス</sup> als <sup>ハイ</sup> hij. 私は彼ほど大

なり。

ヘイ イス エーフェン ソー フェルダヌーグト アルス ウエイ  
Hij is even (zoo) vergenoegd als wij. 彼

は吾人と同じく満足せり。

(ロ) 邦語 [寧] トイフニ相當 スル如ク meer.....

dan 又ハ eerder.....dan ヲ用キル場合。

ヘイ イス マアー ハンデク ダン グレールト  
例 Hij is meer handig dan geleerd. 彼は學

者といふよりも寧伶俐なり。

デーゼ レーリング イス エールダー フルグ ダン フライテク  
Deze leering is eerder vlug dan vlijtig.

此の生徒は勤勉といはんよりは寧ろ敏捷

なり。

(ハ) 絶對ノ上位ヲ示スタメニハ原形ノ前ニ最上級

ノ副詞ヲ置キテ之ヲ示ス。

オイテルスト クライン  
例 uiterst klein 非常に小き。

ホークスト グルツキヒ  
hoogst gelukkig 非常に幸福なる。

5. 最上級ヲ賓辭 (predikaat) ニ用キル場合ニハ常  
ニ定冠詞 het ヲ冠ス。

デ スケルデ イス エフト ブレーフト イン ゼーラント  
例 De Schelde is het breedst in Zeeland.

スケルト川はゼーランド中最大幅の河流

なり。

## 第五節 代名詞 Voornaamwoord

代名詞ヲ分チテ次ノ六類トス。

- |           |           |
|-----------|-----------|
| (1) 人稱代名詞 | (2) 所有代名詞 |
| (3) 指定代名詞 | (4) 疑問代名詞 |
| (5) 關係代名詞 | (6) 不定代名詞 |

### 第一目 人稱代名詞

1. 人稱代名詞ハ次ノ表ニ示スガ如シ。

		單	數		
			三人稱		
一人稱	二人稱	男性	女性	中性	
N Ik	$\begin{cases} u \\ \text{gij (ge)} \\ \text{jij (je)} \end{cases}$	hij	zij (ze)	het	
G	$\begin{cases} \text{mijns} \\ \text{mijner} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{uws} \\ \text{uwer} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{zijns} \\ \text{zijner} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{haars} \\ \text{harer} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{zijns} \\ \text{zijner} \end{cases}$
D mijn (me)	$\begin{cases} u \\ \text{jou (je)} \end{cases}$	hem	haar (ze)	het (er)	
A mij (me)	$\begin{cases} u \\ \text{jou (je)} \end{cases}$	hem	haar (ze)	het (er)	

一人稱	二人稱	三人稱	
		男性及中性	女性
N wij (we)	單數ニ同シ 但シ 卍ノ	zij (ze)	zij (ze)
G { ons onzer	複數ハ jullie ナリ	{ huns hunner	{ haar harer
D ons		hun (ze)	haar
A ons		hen (ze)	haar (ze)

## 備考。

- (イ) 第二人稱代名詞ハ古來幾多ノ變遷ヲ經タリ。古語ニ於テハ單數ハ du (第一格)、dij (第四格)、複數ハ gij (第一格)、u (第四格) ナリシガ、du、dij ハ數世紀以前ヨリ廢用トナリ、單數ニモ複數ニモ gij、u ヲ用キ來レリ (或ハ複數ヲ gijlieden, ulieden トナスコトアリ)。然ルニ近時ハ gij ノ代リニ U (大字ヲ以テ書ス) ヲ用キルヲ例トシ、公文又ハ親交者ノ書信ノ外ニハ gij ヲ用キルコトナシ。
- jij, jou ハ家族間ノ呼稱ニシテ其複數ハ julli 又ハ jelui (第一格、第四格トモ) ナレドモ

現代語ニ於テハ複數ヲ用キルコトナシ。

- (ロ) 第二格ニ二形式ヲ備フルハ被所有物ノ男(中)性ト女性トヲ區別スル爲ナレトモ、男性 mijns, zijns 等ハ zelfs 又ハ gelijke ト連用スル場合ノ外現今殆ド用キラルルコトナシ。

例 <sup>ヘイ エン ザインス グライケ</sup> hij en zijns gelijken 彼及彼と等しきもの  
<sup>オム ハールス ゼルフス ウィル</sup> om haars zelfs will 彼女自身の希望の爲に

- (ハ) me, ge, je, we, ze ノ形ハ口語ニノミ用キラル。mij, gij, jij, wij, zij 等ノ代名詞ニシテ強キ語勢ヲ必要トセザルトキハ me, ge, je, we, ze トナル。第四格ノ hen, haar モ亦 ze トナルコトアリ。但シ人ニ對シテハ hen, haar ヲ用キ、物ニ對シテハ ze ヲ用キルヲ例トス。

【注】口語ニ於テハ(ハ)項前段ノ如キ場合ニ hij ヲ「イ」、ik ヲ「エク」ト發音ス。例ヘバ geef ik ヲゲ-フェックト發音スルガ如シ。haar 及 hun モ亦語勢ヲ要セザル場合ニアリテハ「エル」ト發音セラル。又口語ニ在リテハ hen (複數男、中性第四格) ノ代リニ hun ヲ用キルヲ例トス。



例 <sup>イク</sup> Ik <sup>ゼルフ</sup> *selv* <sup>ヘフ</sup> heb <sup>エフト</sup> het <sup>グジー</sup> gezien. 私親ら其を見たり。

例 <sup>ウエイ</sup> Wij <sup>ゼルフ</sup> *selven* <sup>ヘフ</sup> hebben <sup>エフト</sup> het <sup>グホールト</sup> gehoord. 吾人親しく之を聞たり。

3. Zich (自己) ハ代名詞ノ一種ニシテ第三人稱(性ト數トヲ問ハズ) ヲ對照的 (Reflective) ニ用キル場合ニ hem, haar, het, hen ニ代用ス。

例 <sup>ゼイ</sup> Zij <sup>ワールムデ</sup> waarmden <sup>ジフヒ</sup> *zich* <sup>ニート</sup> niet. 彼等は自己を温めず。

此場合他ノ人稱ニアリテハ各其第四格ヲ用キル。

例 <sup>イク</sup> Ik <sup>ワルム</sup> warm <sup>マイ</sup> mij, <sup>ウエイ</sup> wij <sup>ワルメ</sup> warmen <sup>オンス</sup> ons

但シ第二人稱ニアリテハ u ノ代ニ zich ヲ用キルコトアリ。例ヘバ u warmt u トイフ代ニ u warmt zich トイフガ如シ。然レドモ主格 *gij* ナルトキハ zich ヲ用キルコトナシ。

4. Elkander (elkaar) 及 malkander (malkaar) モ亦代名詞ニシテ [互ニ] トイフ意味ヲ有シ、第二格ニアリテハ s ヲ添付ス。

例 <sup>ウエイ</sup> Wij <sup>ズレ</sup> zullen <sup>エルカランダ</sup> elkander <sup>スライフエ</sup> schrijven. 吾々は互に交通せん。

## 第二目 所有代名詞

1. 所有代名詞ハ形容詞ノ一種ニシテ所有形容詞トモ稱スルコトヲ得ベシ。其用途形容詞ニ同ジク名詞ニ先行シテ其所有者ヲ表示スルカ、若クハ冠詞ヲ冠シテ名詞的ニ用キラル(但シ賓辭トシテ用キラルルコトナシ)。

所有代名詞ニ屬スルモノハ次ノ六語トス。

mijn (私の) 單數一人稱

ons (吾々の) 複數一人稱

uw (汝の、汝等の) 單複二人稱

zijn (彼の) 單數三人稱 } 男、中性

hun (彼等の) 複數三人稱 }

haar (彼女の、彼女等の) 單複三人稱女性

2. 所有代名詞ノ曲ゲハ全ク形容詞ニ同ジ。其例次ノ如シ。

(イ) 名詞ニ冠シテ形容詞的ニ用キル場合。

單 數			數 複	備 考
男 性	女 性	中 性		
N. mijn	mijne	mijn	mijne	mijne, mijnen ハ略シテ mijn トスルコトアリ。例ヘバ Ik roep mijn broeder ノ如シ。口語ニ於テハ mijne, mijnen 共ニ mijn ト發音ス。
G. mijns	mijner	mijns	mijner	
D. mijn(en)	mijne	mijn(en)	mijnen	
A. mijn(en)	mijne	mijn	mijne	

但シ ons ノ單數 第一格ニアリテハ 男性ノ場合モ亦 onze ナリトス。

(ロ) 冠詞ヲ冠シテ名詞的ニ用キル場合。

單 數			複 數
男 性	女 性	中 性	
N. de mijne	de mijne	het mijne	de mijne
G. des mijnen	der mijne	des mijne	der mijne
D. den mijnen	de mijne	het mijne	den mijnen
A. den mijnen	de mijne	het mijne	de mijne

親戚、知己、友人等ノ複數ヲ指示スルニ當リ略シテ de mijnen, de uwen, de zijnen ノ如キ形式ヲ用キルコトアリ。但シ混同ノ虞アル他ノ名詞ノ存セザル場合ニ限ル。

例 <sup>グロート デ イーウ</sup> Groet de uwen 諸君によろしく

【註】口語ニ於テハ各所有代名詞ハ曲ゲノ如何ニ關セズ常ニ同様ニ發音ス。但シ語勢ヲ用キザルトキハ mijn ハ「メン」、zijn ハ「ゼン」ト發音ス。

又 uw ヲ jouw トナシ、jelui 及 julli ヲ其儘 所有代名詞トナスコトアリ。

### 第 三 目 指 定 代 名 詞

1. 指定代名詞ニ屬スルモノハ deze, dit (此); die, dat (其); gene (彼); degene (彼の者); dezelfde (此に同じきもの); diezelfde (其に同じきもの); zelve (同じ) 等トス。

2. deze 及 die ノ曲ゲハ次ノ如シ。

單 數			複 數
男 性	女 性	中 性	(各性トモ)
N. deze	deze	dit	deze
G. dezes	dezer	van dit (dezen)	dezer
D. dezen	deze(r)	dit (dezen)	dezen
A. dezen	deze	dit	deze

【註】deze ノ第二格ヲ名詞的ニ用キル場合ニハ常ニ前置詞 van ト第四格トヲ代用ス。



N.	die	die	dat	die
G.	diens	dier	van dat (diens)	dier
D.	dien	die(r)	dat (dien)	dien
A.	dien	die	dat	die

3. gene ノ曲ゲハ deze ニ同ジ。但シ單數第一格ヲ  
缺キ之ニ代フルニ gindsch ヲ以テス。

例 <sup>ギンツ</sup>Gindsch <sup>ホイス</sup>huis (彼の家)—<sup>デーネ</sup>gene <sup>ホイゼ</sup>huizen

又第二格ハ van genen (van gene)、第三格ハ aan  
genen (aan gene) ヲ代用ス。

degene ノ曲ゲハ次ノ如シ (第二格ヲ缺ク)。

	單 數			複 數
	男性	女性	中性	(各性トモ)
N.	degen	degene	datgene	degene
D.	degenen	degene	degene	degenen
A.	degene	degene	degene	degene

4. dezelfde, diezelfde ノ曲ゲハ形容詞ニ同ジ。

	單 數			複 數
	男性	女性	中性	(各性トモ)
N.	dezelfde	dezelfde	hetzelfde ('tzelfde)	dezelfde
G.	deszelfden	derzelfde	—	derzelfde
D.	denzelfden	dezelfde	hetzelfde ('tzelfde)	denzelfden
A.	denzelfden	hetzelfde	hetzelfde ('tzelfde)	dezelfde

5. 人稱代名詞トシテノ zelve ノ用法ハ第一目ニ記  
述スル所ノ如シ。指示代名詞トシテハ形容詞的ニノミ  
用キラル。其ノ曲ゲ下ノ如シ(第二格ヲ缺ク)

	單 數			複 數
	男性	女性	中性	(各性トモ)
N.	zelf	zelve	zelve	zelve
D.	zelve	zelve	zelve	zelve
A.	zelve	zelve	zelve	zelve

#### 第 四 目 疑 問 代 名 詞

1. 疑問代名詞ニ屬スルモノハ次ノ四語ナリ。

(イ) wie? 誰。(男女兩性ニ通用ス)。常ニ名詞的  
ニノミ用キラル。

(ロ) wat? 何。生物以外ヲ代表スルモノニシ  
テ形容詞的ニモ名詞的ニモ用キラル。此語  
ハ第一格及第四格ノミニ用キ、第二格、第三  
格ニハ waar ニ前置詞 van 又ハ aan, in 等  
ヲ添附シテ代用ス。即 waarvan, waaraan 等  
ノ如シ。

(ハ) welk(e)? 孰れ。人物、事物共用ニシテ形容詞的ニ用キラル。其曲ゲハ所有代名詞ノ如シ。但シ第二格ハ前置詞 van ト第四格トヲ連ネテ用キル。

此語ニ強弱ノ二様式アリ。強 welk? ハ人ノ官位、職業ヲ訊フ場合第一格及第四格ニ用キ、弱 welke (第四格 welken) ハ人ノ姓名ヲ問フ場合ニ用キラル。

(ニ) hoedanige? 何様(どのやう)。殆廢用ニ屬シ、現時ハ主トシテ wat voor een ナル熟語ヲ代用ス。

例 <sup>ワット フォア エーン マン イス ハイ</sup> Wat voor een man is hij?

彼はどのような人か。

【註】 een ハ數、性、格ニ應ジテ變化スルヲ要ス。

2. 疑問代名詞變用例次ノ如シ。

	單數			複數 (男、女性)
	男性	女性	中性	
誰、 何	N. wie?	wie?	wat?	wie?
	G. wiens?	(wier?)	waarvan?	wier?
	D. wien?	wier?	waaraan?	wien?
	A. wien?	wie?	wat?	wie?

孰、 何	N. welk(e)?	welke	welk	welke
	G. van welken	van welke	van welk	van welke
	D. welken	welk	welk	welken
	A. welken	welk	welk	welke

用例。 <sup>ウルクエ マン ベグールト グイ</sup> Welken man bedoelt gij?

何人を意味するか。

<sup>ウルクエ ブーケ ヘプト グイ グコホト</sup> Welke boeken hebt gij gekocht?

如何なる書物を買ひたりや。

第五目 關係代名詞

關係代名詞トハ其ノ前方ニ位スル名詞又ハ代名詞ヲ代表スルト同時ニ次ニ來ル語句トモ關係ヲ有シ、前後ノ關聯トナルモノニシテ邦語ニハ之ニ相當スルモノナシ。其例次ノ如シ。

<sup>デ フリーンヂン デー イク リーフ ヘフ</sup> De vriendin die ik lief heb. 我愛する情婦。

<sup>イク ヘフ エン ブーク グコホト ダット イス ゼール ニュテック</sup> Ik heb een boek gekocht, dat is zeer nuttig.

余は書を買ひたり、其の書たるや甚有益なるものなり。

右ノ如ク邦語ニ釋スルニハ簡單ナルモノニアリテハ關係代名詞ヲ省キテ動詞ノ連體法ヲ用キ、複雑ナルモノニアリテハ名詞ヲ重複スルカ、若クハ他語ヲ以テ代表スルヲ要ス。(所謂直譯體トテ[所]ト云フ語ヲイヅレノ關係代名詞ニモ當ツルハ望マシキコトニアラズ)。

蘭語ノ關係代名詞ハ die, dat, welk ニシテ、die ハ人ニ對シ、welk ハ人以外ノ生物及無生物ニ對シ、dat ハ事物ニ對シ用キラルルモノトス。welk ノ曲ゲハ前目ニ示スガ如ク、die, dat ノ曲ゲハ次ノ如シ。

	單數			複數
	男性	女性	中性	
N.	die	die	dat	die
G.	wiens	wier	waarvan	wier
D.	wien	wie	dat	wien
A.	{ wien dien	{ wie die	dat	{ wie die

第四格ノ wien, wie ハ前置詞アル場合ニ限り其他ハ常ニ dien, die ヲ用キル。

例 De Heer met wien ik reside.

余の共に住む紳士。

婦人ヲ指示スルニ當リ、die ノ代ニ welke ヲ用キルコトアリ、例ヘバ <sup>エト イス ナー ウェルケ イク ソット</sup> Het is die, welke ik zocht (余の期待するは此婦人なり)ノ如シ。男性第二格ノ welks モ亦時トシテ代表スルコトアリ。

## 第六目 不定代名詞

上記ノ五類ニ屬セザル代名詞ヲ不定代名詞ト稱ス。

其主要ナルモノ次ノ如シ。

<sup>マン</sup> men° 人、或

<sup>イーマント</sup> iemand° 何人か } 第二格ニアリテハ  
<sup>ニーマント</sup> niemand° (同上打消) } 語尾ニ s ヲ附ス。

<sup>イツ</sup> iets° 或者

<sup>ニーツ</sup> niets° (同上打消)

<sup>エーン</sup> een 或人

<sup>グーン</sup> geen (同上打消)

<sup>ゼーカー</sup> zeker 或 (形容詞的ニノミ用キラル)。

<sup>エーン イーゲリク</sup> een iegelijk,° <sup>イーデレーン</sup> iedereen 又ハ <sup>エーン イーデル</sup> een ieder 各人

<sup>エルカンダー</sup> elkander° 又ハ <sup>マルカンダー</sup> malkander° 相互に (第二格ニアリテ

ハ語尾ニ s ヲ附ス)。

【註】 ○印ヲ附シタルモノハ形容詞的ニ用キラルルコトナシ。

iedereen, elkeen ハ語尾變化スルコトナシ。

ieder, elk =ハ複數ナク名詞的ニ用キルニ當リテハ第二格ニ於テ語尾ニ s ヲ附ス。

次ノ諸語モ亦人ヲ指示スル意味アル場合ニ於テノミ代名詞ニ用キラルルコトアリ。此場合ニハ第一、第三、第四格トモニ語尾ニ n ヲ添附ス。

アレ  
alle 總ての者

ソムミーゲ  
sommige } 或者  
エーニゲ  
eenige }

フェーレ  
vele 多くの者

ワイニゲ  
weinige 少數のもの

エッタルッケ  
ettelijke 區々のもの

## 第六節 數 詞 Telwoord

數詞ハ形容詞ノ一種ニシテ其用法モ亦概ネ形容詞ニ同ジ。蘭語ニアリテハ之ヲ原數及序數ニ二大別ス。

## 第一目 原 數

1. 原數トハ一、二、三ト云フガ如キ普通ノ數稱ニシテ次ニ表示スルガ如シ。

一	エーン een	二	トウェー twee	三	ドリー drie
四	フィーア vier	五	ファイフ vijf	六	ゼス zes
七	ゼーフェン zeven	八	アクト acht	九	ネーゲン negen
十	チーン tien	十一	エルフ elf	十二	トワールフ twaalf
十三	デルチーン dertien	十四	フェールチーン veertien	十五	ファイフチーン vijftien
十六	ゼスチーン zestien	十七	ゼーフェンチーン zeventien	十八	アクトチーン achttien
十九	ネーゲンチーン negentien	二十	トウインテック twintig		
廿一	エーン エン トウインテック (以上之ニ準ズ)			三十	デルテック dertig
四十	フェールテック veertig	五十	ファイフテック vijftig	六十	ゼステック zestig
七十	ゼーフェンテック zeventig	八十	タクトック tachtig	九十	ネーゲンテック negentig
百	ホンデルト honderd	二百	トウェー ホンデルト (以上之ニ準ズ) twee honderd		
千	ドイセント duizend	二千	トウェー ドイセント (以上之ニ準ズ) twee duizend		
百萬	ミリウーン millioen	十億	ビリウーン biljoen	萬億	トリウーン trillioen
十億	ミリアルト milliard				

【註】 上記ノ如ク二百、三百等ハ一語ナレドモ二千、三千等ハ然ラズ。

千位ノ數字ノ稱呼ハ次例ニ示スガ如ク二様式アリ、便宜ニ從ヒ何レヲ用キルモ可ナリ。

千九百〇五  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ドイセント} \quad \text{ネーゲン} \quad \text{ホンデルト} \quad \text{エン} \quad \text{ファイフ} \\ \text{duizend} \quad \text{negen-honderd} \quad \text{en} \quad \text{vijf} \\ \text{ネーゲンチーン} \quad \text{ホンデルト} \quad \text{エン} \quad \text{ファイフ} \\ \text{negentien} \quad \text{honderd} \quad \text{en} \quad \text{vijf} \end{array} \right.$

## 2. 原數ハ次ノ場合ノ外語尾ヲ變化セズ。

(イ) een 及 gene (een ノ打消) ヲ名詞ノ前ニ置クトキハ不定冠詞ノ如ク變用ス。

(ロ) beide (双) ハ定冠詞ノ如ク變用ス。但シ之ヲ制限スル他ノ語ノ次ニ來ルトキハ形容詞ノ曲ゲニ同ジ。

(ハ) Millioen, billoen, trillioen, milliard ハ中性名詞ニシテ其複數ニハ en ヲ附ス。

(ニ) Honderd 及 duizend モ亦、前後ニ他ノ數詞ナキトキハ名詞トシテ取扱ハル。其複數ノ形式ハ en ナリ。

(ホ) 他ノ數詞モ亦名詞的ニ用キラルル場合ニハ en ヲ添付ス。

例  $\begin{array}{l} \text{トウェー} \quad \text{フーレ} \\ \text{twee-vieren} \end{array}$  (四分ノ二)。

## 第六目 序 數

序數ハ第一、第二、第三等ノ如ク順序ヲ示ス數稱ニ

シテ通例本數ニ de 又ハ ste ヲ添付セルモノナルコト

次ニ表示スルガ如シ。

第 一	<sup>デ</sup> de eerste	第 二	<sup>デ</sup> de tweede
第 三	<sup>デルデ</sup> de derde	第 四	<sup>フーアデ</sup> de vierde
第 五	<sup>ファイフデ</sup> de vijfde	第 六	<sup>ゼスデ</sup> de zesde
第 七	<sup>ゼーフェンデ</sup> de zevende	第 八	<sup>アクトテ</sup> de achtste
第 九	<sup>ネーゲンデ</sup> de negende	第 十	<sup>チーンデ</sup> de tiende
第十一	<sup>エルフデ</sup> de elfde	第十二	<sup>トワールフデ</sup> de twaalfde
第十三	<sup>デルチーンデ</sup> de dertiende	第十四	<sup>フーアチーンデ</sup> de veertiende
第十五	<sup>ファイフチーンデ</sup> de vijftiende	第十六	<sup>ゼスチーンデ</sup> de zestiende
第十七	<sup>ゼーフェンチーンデ</sup> de zeventiende	第十八	<sup>アクトチーンデ</sup> de achttiende
第十九	<sup>ネーゲンチーンデ</sup> de negentiende	第二十	<sup>トウィンテックスタ</sup> de twintigste
第二十一	<sup>エーン エン トウィンテックスタ</sup> de een-en-twintigste		
第三十	<sup>デルテックスタ</sup> de dertigste	第四十	<sup>フーアテックスタ</sup> de veertigste
第五十	<sup>ファイフテックスタ</sup> de vijftigste	第六十	<sup>ゼステックスタ</sup> de zestigste
第七十	<sup>ゼーフェンテックスタ</sup> de zeventigste	第八十	<sup>タクトックスタ</sup> de tachtigste

第九十 <sup>ネーゲンテッグステ</sup> de negentigste 第 百 <sup>ホンデルツテ</sup> de honderdste  
第 千 <sup>ドイゼンツテ</sup> de duizendste

序數ハ形容詞ノ如ク變化ス。

### 第三目 數詞使用例

1. 二者對立ノ場合後者 <sup>デ ラーツテ</sup> de laatste ニ對シ前者ヲ <sup>デ</sup> de eerste トイフ。

2. 日附ハ次ノ如ク稱フ。De <sup>デ</sup> negentiende <sup>ネーゲンチーンデ</sup> Juli <sup>ユーリー</sup> (七月十九日)

3. [第一には] [第二には] ト云フガ如ク副詞的ニ用キル場合ニハ序數ノ前ニ ten ト云フ語ヲ冠シテ之ヲ區別ス。例ヘバ ten derde (第三には) ノ如シ。

4. 倍數ヲ示スニハ原數ニ voud トイフ語ヲ添付ス。此複合語ハ名詞的ニノミ用キラレ、形容詞又ハ副詞トシテ用キル場合ニハ更ニ ig ヲ附加ス。

例 <sup>トウエーフアウト</sup> tweevoud (二倍) - <sup>トウエーフアウト</sup> tweevoudig (二倍の)

5. 重複ヲ意味スル副詞ハ原數ニ maal, keer 又ハ werf ヲ添附シテ之ヲ作ル。

例 <sup>エーンマール</sup> eenmaal (一度)、<sup>トウエー ケーフ</sup> twee keer (二回)、  
<sup>ドリーヴェルフ</sup> driewerf (三返)

6. 分母ハ原數ノ語尾ニ de ヲ添附シテ作ル。例ヘ  
<sup>エーン デルデ</sup> een derde (三分の一)、<sup>エーン フィーアデ</sup> een vierde (四分の一) ノ如  
シ。 <sup>エーン トウエーデ</sup> een tweede (二分の一) ハ又 <sup>ハルフ</sup> half トモ云フ。

## 第七節 動詞 Werkwoord 及 助動詞 Hulpwoord

### 第一目 動詞ノ變化

1. 動詞(助動詞)ノ原形ハ en ニ終ルヲ例トシ之ヲ不定法(Infinitivus)トス。原形ヨリ en ヲ除キタルモノヲ語幹ト云フ。

例	<sup>レール</sup> leeren (學ぶ)	<sup>レーフ</sup> leer
不定法	<sup>ダンセ</sup> danzen (踊る)	語幹 <sup>ダン</sup> dans
	<sup>ベターレ</sup> betalen (拂ふ)	<sup>ベター</sup> betaal

次ノ動詞ハ例外ナリ。

不定法	スラーン slaan (打つ)	語幹	スラー sla
	ドーン doen (爲す)		ド doe
	ガン gaan (行く)		ガ ga
	スターン staan (立つ)		スター sta
	ゼーン zien (見る)		ゼ zie

助動詞 <sup>ザイン</sup> zijn (有り) ノ語幹ハ wees ナリ。本來此語ノ原形ハ  
ウーゼ wezen ナリシカドモ、現時不定法トシテ専ラ zijn ヲ用キルガ  
故ニ亦一ノ例外ト見ルコトヲ得ベシ。

2. 語幹ハ現在及過去(不完了)格活用ノ基礎タルモノニシテ、概ネ次ノ通則ニ從ヒ變化ス。

- (イ) 單數一人稱現在格ニハ語幹ヲ其儘用キル。
- (ロ) 二人稱(單複數トモ)及單數三人稱現在格ニアリテハ語幹ニ t ヲ附ス。
- (ハ) 複數一、三人稱現在格ニハ語幹ニ en ヲ附ス。即チ不定法ニ同ジ。
- (ニ) 過去(不完了)トナスニハ單數各人稱ニアリテハ語幹ニ de 又ハ te, 複數一、三人稱ニアリテハ den 又ハ ten ヲ附ス。而シテ複數二人稱ニ u ヲ用キル時ハ單數ニ同ジク、gij ヲ

用キル時ハ det 又ハ tet ヲ附スルモノトス。  
現在及過去(不完了)格活用ノ例左ノ如シ。

leeren 學ぶ			
現在		過去	
單數	複數	單數	複數
Ik leer	wij leeren	ik leerde	wij leerden
		gij leert	gij leerdet
		u	u leerde
		hij leert	zij leerden

3. 不定法ニ de ヲ附シタルモノヲ現在分詞ト云ヒ、  
語幹ニ ge ヲ冠シ其末尾ニ d 又ハ t ヲ附シタルモノ  
ヲ過去分詞ト云フ。

例 leeren—現在分詞 leerende—

過去分詞 geleerd

分詞ハ動詞ヲ形容詞又ハ副詞的ニ用キル場合ノ形ナリ。右ノ外過去分詞ハ助動詞 zijn 及 hebben ト相待チテ完了諸格活用ノ基本ヲナス。

例 <sup>デ</sup> De <sup>クレール</sup> geleerde <sup>メンス</sup> mensch 學問のある人。  
<sup>ゾー</sup> Zoo <sup>フライタック</sup> vlijtig <sup>レーレンデ</sup> leerende, <sup>イス</sup> is <sup>ヘイ</sup> hij しかく熱心に  
學びて彼はあり。

イク ヘブ グレールト  
Ik heb geleerd 私は學びたり。

- 【註】 1. 語幹 r, k, p, s, t, ch = 終ルトキハ過去及過去分詞ノ語尾 t, te, ten トナリ、其ノ他ノ場合ニハ d, de, den トナル。  
2. 語幹 d 又ハ t ヲ以テ終ルトキハ過去分詞ニ於テ d 又ハ t ヲ加ヘズ。

ドート                      ドート      グドート  
例 dooden (殺す)—dood—gedood  
プラート                      プラート      グプラート  
praten (話す)—praat—gepraat

3. 語幹ノ終尾ニアル s 又ハ f ハ不定法ニアリテハ s 又ハ v トナル。

フレーゼ                      フレーズ      レーフ                      レーフ  
例 vreezen (恐るる)—vrees; leeven (生る)—leef

4. be, ge, er, her, ont, ver ノ接頭語ヲ冠スル動詞ニアリテハ過去分詞トナスニ當リ ge ヲ省ク。

## 第二目 不規則動詞

1. 動詞中前目所載ノ原則ニ適從セザル所アルモノヲ不規則動詞ト云フ。其主ナル相違ノ點次ノ如シ。

(イ) 過去(不完了)及時トシテハ過去分詞ニ於テ語幹ト母韻ヲ異ニス。

(ロ) 過去分詞ノ語尾 en トナル。

不定法                      語幹      過去      過去分詞  
ジング                      ジング      ゾング                      ゲゾング  
例 zingen (謠ふ)—zing—zong—gezongen

ニブレーケ                      スブレーケ      スブローケ      ダスブローケ  
spreken(話す)—spreek—sprak—gesproken

2. 人稱及數ニ對スル活用ノ通則ハ規則動詞ニ同ジ。

例 spreken (話す)

現在		過去	
單數	複數	單數	複數
ik spreek	wij spreken	ik sprak	wij spraken
gij } spreekt		gij spraakt	
u }		u sprak	
hij spreekt zij spreken		hij sprak zij spraken	

故ニ不規則動詞ニアリテモ語幹、過去(單數一人稱)及過去分詞ヲ知ラバ活用容易ナリトス。

助動詞中ニハ此通則ニ從ハザルモノアリ(次目參照)

編者曰ク。蘭語動詞ハ本來強、弱、不規則ノ三種ニ區別セラレ、第一目所載ノモノヲ弱動詞ト稱ヘ、上記(イ)(ロ)項ニ屬スルモノノ中、變化ニ一定ノ規則アルモノヲ總括シテ強動詞ト呼ビ、之ヲ七類ニ分チテ各細則ヲ設クト雖、頗ル繁鎖ニシテ實用ニ適セズ、加之強動詞ニ屬スルモノハ百六十五語ニ過ギズ、同型ノモノ多キヲ以テ之ヲ記憶スルコト必シモ至難ニアラザルガ故ニ、本編ニ於テハ Hugo's simplified system ニ從ヒ、規則動詞、不規則動詞ノ二種ニ分類シ次章ニ不規則動詞表ヲ掲ゲ學修ニ便ニスルコトトセリ。以下參考ノタメ強變化ノ細則ヲ掲グ。



## 強 變 化

強動詞ハ母韻變化ノ様式ニ從ヒ左ノ七類ニ分ツ。

第一類。語幹ニ母韻 i 又ハ e アリテ、l, m, n 若ハ r ト他ノ一子音之ニ續クモノ(同一子音重疊スル場合モ亦同ジ)ニシテ、過去及過去分詞共ニ母韻ヲ o ニ變ズ。

例 <sup>ベギンネ</sup> beginnen (始む) — <sup>ベゴン</sup> begon — <sup>ベゴンネ</sup> begonnen

<sup>ベルグ</sup> bergen (隠す) — <sup>ボルク</sup> borg — <sup>ゲボルク</sup> geborgen

但 <sup>ヘルペ</sup> helpen (助く)、<sup>ベデルフェ</sup> bederven (傷ふ)、<sup>ステルフェ</sup> sterven (死す)、

<sup>ウエルペ</sup> werpen (抛つ)、<sup>ウルフェ</sup> werven (募る)、<sup>スウエルフェ</sup> zwerven (漂浪ふ)ノ過去ニアリ

テハ母韻 o トナラズシテ ie トナル。

第二類。語幹ニ長母韻 e アリテ滑音又ハ子音 k 之ニ續クモノニシテ、過去ノ單數ニ於テハ短音 a、同複數ニアリテハ長音 a トナリ、過去分詞ニアリテハ o ニ變ズ。

例 <sup>ベフェーレ</sup> bevelen (命ず) — <sup>ベفال</sup> beval — <sup>ベフェーレ</sup> bevelen

次ノ動詞ハ本類中ノ異例ナリ。

<sup>コーメ</sup> komen (來る) — <sup>クワム</sup> kwam — <sup>ゲコーメ</sup> gekomen

<sup>ズウェーレ</sup> zweren (誓ふ) — <sup>ズウォール</sup> zwoor — <sup>グズウォール</sup> gezworen

<sup>スケール</sup> scheren (剃る) — <sup>スコール</sup> schoor — <sup>グスコール</sup> geschoren

第三類。語幹及過去分詞ニ於テハ長母韻 e ノ次ニ單子音アリ (l, m, n, r 及 k ヲ除ク)、過去ニ於テ母韻 a ニ變ズルモノ(單數ハ短音、複數ハ長音)。

例 <sup>レーゼ</sup> lezen (讀む) — <sup>ラス</sup> las — <sup>ゲレーゼ</sup> gelezen

<sup>ゲーフェ</sup> geven (與ふ) — <sup>ガフ</sup> gaf — <sup>ゲゲーフェ</sup> gegeven

<sup>リッダ</sup> liggen (横る) — <sup>ラグ</sup> lag — <sup>ゲレーダ</sup> gelegen; <sup>ビッデ</sup> bidden (祈る) — <sup>バト</sup> bad — <sup>ゲベエデ</sup> gebeden;

<sup>ジッテ</sup> zitten (坐す) — <sup>ザト</sup> zat — <sup>ゲゼーテ</sup> gezeten モ亦本類ニ屬ス。

第四類。語幹ノ母韻 ij ニシテ、過去ニアリテハ ee、過去分詞ニアリテハ e トナルモノ。

例 <sup>ブライフェ</sup> blijven (留る) — <sup>ブレーフ</sup> bleef — <sup>ゲブレーフェ</sup> gebleven

<sup>ズワイダ</sup> zwijgen (黙する) — <sup>ズウェーク</sup> zweeg — <sup>ゲズウェーダ</sup> gezwegen

但シ <sup>タイダ</sup> tijgen (責を歸す)、<sup>ベズワイメ</sup> bezwijmen (氣絶す)、<sup>クライネ</sup> grijnen (喰む)、

<sup>ハイダ</sup> hijgen (喘ぐ)、<sup>クライセ</sup> krijschen (叫ぶ)、<sup>スタイフェ</sup> stijven (勵ます)、<sup>プライゼ</sup> prijzen (估

價する)ハ弱動詞ナリ。

第五類。語幹ニアリテハ母韻 ie 又ハ ui、過去單數ニアリテハ oo、同複數及過去分詞ニアリテハ o トナルモノ。

例 <sup>ベドリーダ</sup> bedriegen (偽る) — <sup>ベドローク</sup> bedroog — <sup>ベドローク</sup> bedrogen

<sup>ビーデ</sup> bieden (捧ぐる) — <sup>ボート</sup> bood — <sup>ゲボート</sup> geboden

<sup>ボイダ</sup> buigen (曲ぐる) — <sup>ボーク</sup> bog — <sup>ゲボーク</sup> gebogen

但シ <sup>スコイレ</sup> schuilen (匿す)、<sup>ジューデ</sup> zieden (煮る)ハ弱動詞ナリ。

第六類。語幹及過去分詞ニアリテハ母韻 a 長音、過去ニアリテハ o 又トナルモノ。

例 <sup>ドラーク</sup> dragen (運ぶ) — <sup>ドルーク</sup> droeg — <sup>ゲドラーク</sup> gedragen

<sup>クラーフエ</sup> graven (堀る) — <sup>グルーフ</sup> groef — <sup>ゲクラーフエ</sup> gegraven

但シ <sup>ヤ-ダ</sup>jagen (狩する)、<sup>フラーダ</sup>vragen (問ふ) ハ弱動詞 (過去格ノミハ強=モ作ル)、<sup>ラーダ</sup>laden (積む)、<sup>ラツヘ</sup>lachen (笑ふ)、<sup>マーレ</sup>malen (磨く) ハ強動詞ニシテ過去格ノミ弱變化ス。

第七類。語幹及過去分詞ニアリテハ母韻相同ジク、過去ニ於テノミ i (長又ハ短) トナルモノ。

例 <sup>ブラーゼ</sup>blazen (吹く) — <sup>ブリース</sup>blies — <sup>ゲブラーゼ</sup>geblazen

### 第三目 時ノ助動詞

1. 上記ノ如ク現在及過去(不完了)格ニ對スル活用ハ動詞自體ノ變化ニヨリテ表示スト雖、其他ノ格ニアリテハ助動詞ノ助ヲ借ラザルベカラズ。之ニ用キラルル助動詞及其變化左ノ如シ。

不定法	zijn (又ハ wezen) (たり、有り)	hebben (たり、有つ)	zullen (む、あらむ)
現在分詞	zinde	hebbende	zullende
過去分詞	geweest	gehad	——

現在	ik ben	ik heb	ik zal
	gij zijt	gij hebt	gij zult
	u is	u heeft	u zal
	hij is	hij heeft	hij zal
	wij zijn	wij hebben	wij zullen
	zij zijn	zij hebben	zij zullen

過去	ik was	ik had	ik zou(de)
	gij waart	gij hadt	gij zoudt
	u was	u had	u zou(de)
	hij was	hij had	hij zou(de)
	wij waren	wij hadden	wij zouden
	zij waren	zij hadden	zij zouden

全活用ハ節末ニ出ヅ。

2. Zullen ハ純然タル助動詞ニシテ單獨ニテハ何等ノ意義ヲナサズ、專動詞及助動詞ノ不定法ト連用セラレ。之ニ反シテ zijn, hebben ハ [有り]、[有つ] トイフ意味ニ於テハ動詞タリ。加之 zijn ハ形容語ト連結シテ邦語ノ形容動詞ヲ形成スルコト既記ノ如シ。兩語共ニ [時] ノ助動詞トシテハ過去分詞ト連用セラレ邦語 [たり] ニ相當ス。但シ hebben ハ一般ニ行爲ヲ表明スル語ノ助動詞トシテ用キラレ、zijn ハ特ニ存在若クハ苦惱ノ状態ヲ表明スル動詞ニ用キラレ。即 blijven (止まる)、sterben (死す)、outwaken (覺醒する)、zinken (沈む) ノ如シ。運動ヲ表明スル動詞ニハ z n 及 hebben ヲ兼用シ、其行爲ノ因テ起ル所ヲ明ニスル

場合ニハ zijn ヲ用キ、單ニ運動ノミヲ言明スル場合ニハ hebben ヲ用キル。

例 <sup>ヘイ ヘフト フェール グズグヰムメン</sup> hij heeft veel gezwommen.

彼は多く泳ぎたり

<sup>ヘイ イス オフェールデ リヴエール グズグヰムメン</sup> hij is over de rivier gezwommen.

彼は河を泳ぎ越したり。

zullen 及 hebben 又ハ zijn ノ併用ニヨリ時ノ六格ニ對スル動詞ノ活用ハ完全ス。即次ノ二例ニ示スガ如シ。

		komen (来る)		leeren (學ぶ)	
現 在	}	ik	kom	ik	leer
		u	}komt	u	}leert
		hij		hij	
		wij	}komen	wij	}leeren
		zij		zij	
現在完了	}	ik	ben	ik	heb
		gij	zijt	gij	hebt
		u	}is	u	}heeft
		hij		hij	
		wij	}zijn	wij	}hebben
		zij		zij	
			gekomen		geleert

過 去	}	ik	}kwan	ik	}leerde
		u		u	
		hij	}kwamt	hij	}leerdet
		gij		gij	
		wij	}kwamen	wij	}leerden
zij	zij				
過去完了	}	ik	}was	ik	}hadden
		u		u	
		hij	}waart	hij	}geleert
		gij		gij	
		wij	}waren	wij	}hadden
		zij		zij	
			gekomen		
未 來	}	ik	}zal	ik	}zal
		u		u	
		hij	}zult	hij	}leeren
		gij		gij	
		wij	}zullen	wij	}zullen
zij	zij				
未來完了	}	ik	}zal	ik	}zal
		u		u	
		hij	}zult	hij	}geleert
		gij		gij	
		wij	}zullen	wij	}hebben
		zij		zij	
			gekomen		zijn

## 第四目法及相

第一目乃至第三目ニ於テ記述セル所ハ單ニ叙實法ニ於ケル〔時〕ノ活用ヲ示スニ過ギズ。動詞ハ尙此以外ニ於テ幾多ノ用法ヲ備フ。以下之ヲ列擧ス。

1. 不定法。單純ナル不定法ト完了不定法トノ二様アリ。單純ナル不定法ハ既記ノ如ク動詞ノ原形ニシテ、完了不定法ハ動詞ノ過去分詞ト助動詞 hebben 若クハ zijn トヲ連ネタルモノトス。

例 單純ナル不定法      完了不定法  
leeren 學ぶ      geleert hebben 學びたる  
zijn 有る      geweest zijn 有りたる

助動詞ハ hebben, zijn 及 worden ヲ除キ總テ不定法ニ接續スルモノトス。

例 <sup>イク カン コーメ</sup> Ik kan komen. (余は來り得)

右ノ外不定法ノ特別ノ用例次ノ如シ。

(イ) 名詞的 <sup>エーテ エン ドリンケ</sup> eten en drinken. (飲食)

(ロ) 形容詞的 <sup>エル イス グーネ ワイン テ ドリンケ</sup> er is gene wijn te drinken.

(飲むべき酒なし)

(ハ) 副詞的 <sup>イク ベゴン テ レーレ</sup> Ik begon te leeren. (余は勉強し始めぬ)

【註】(ロ)、(ハ)ノ場合ニハ前置詞 te ヲ併用ス。

2. 命令法。命令法ニハ單數ト複數トノ二様式アルノミ。單數ニハ語幹ヲ其儘用キ、複數ニハ之ニ t ヲ附ス。

例 單數  $\left\{ \begin{array}{l} leer! \\ kom! \end{array} \right.$       複數  $\left\{ \begin{array}{l} leert! \\ komt! \end{array} \right.$

zijn ノ命令法ハ <sup>ウェース ウェースト</sup> wees! weest! ナリ。

3. 接續法。接續法ノ活用ハ次ノ諸點ニ於ケル外叙實法ニ同ジ。

(イ) 現在格單數ニアリテハ語尾ニ e (gij ニ對シテハ et, 但シ e ヲ省クコトヲ得) ヲ添加ス。不規則動詞ノ過去(不完了)格單數ニアリテモ亦同ジ。

例 <sup>イク レーレ</sup> ik leere (余は學ぶ……),

<sup>ヘイ クワーメ</sup> hij kwame (彼は來る……)

(ロ) 他ノ諸格ニアリテハ助動詞ノ接續法ニ從フ。

主ナル助動詞ノ接續法活用次ノ如シ。

	zijn	hebben	zullen	
現 在	ik } u } hij }	ik } u } hij }	缺	
	gij zigt	gij hebbet		
	wij } zij }	wij } zij }		
	ik } u } hij }	ik } u } hij }		ik } u } hij }
	gij waret	gij haddest		gij zoudet
過 去	wij } zij }	wij } zij }	wij } zij }	

例	<sup>イク ヘフベ</sup> ik hebbe	<sup>グレールト</sup> geleert	(余は學びたり……)
	<sup>イク ハフデ</sup> ik hadde	<sup>グレールト</sup> geleert	(余は學びたりき……)
	<sup>イク ザウデ</sup> ik zoude	<sup>グレールト</sup> geleert	(余は學びてん……)

上記ノ如ク zullen ハ接続法ノ現在格ヲ缺クヲ以テ  
 接続法ニハ叙實法ノ未來ニ相當スル格ナキモノト見ル  
 コトヲ得ベキモ、必シモ未來ヲ示シ得ザルニアラズ。  
 此場合ニハ次項ニ掲グル條件法ト同形式ヲトルナリ。  
 現代語ニアリテハ接続法ヲ用キルコト極メテ稀ニシテ  
 會話中ニハ次ノ如キ熟語ノ外行使セラルルコトナシ。

<sup>ヘット ザイ</sup> het zij (遮莫)  
<sup>ゴット ゲーフエット</sup> god geve't (天惠あれかし)  
<sup>レーフエ デ コーニン</sup> leve de koning (御世萬歳なれ)

接続法ノ過去及現在完了ハ往々第一及第二條件法ニ  
 代用セラルルコトアリ。(接続法ノ全活用例ハ節末ニ  
 出ヅ)。

3. 條件法(又ハ約束法)。動詞ノ不定法(單純並ニ  
 完了)ト zullen ノ過去(叙實法及接続法)トヲ連ネタ  
 ルモノニシテ、假想ノ前提及之ニ對スル歸結ニ用キラ  
 ルルガ故ニ此名アリ。

例	叙實法	接続法
	ik zou leeren	ik zoude leeren
	ik zou geleert hebben	ik zoude geleert hebben

5. 所相(受身又ハ受働)。動詞ヲ受身ニ活用スルニ  
 ハ過去分詞ニ助動詞 <sup>ウエルド</sup> worden ヲ連用スルモノトス。  
 worden ハ本來「成る」トイフ動詞ニシテ自體ノ活用  
 次ノ如シ(助動詞ハ zijn ナリトス)。

不定法	語幹	過去	過去分詞
<sup>ウエルド</sup> worden	<sup>ウエルト</sup> word	<sup>ウエルト</sup> werd	<sup>グウエルド</sup> geworden

例 <sup>ゲローフト ウィルデ</sup> geloofd worden (褒めらる)

現 在 <sup>イク ウィルト ゲローフト</sup> ik word geloofd etc. (余は褒めらる)

現在完了 <sup>イク ベン ゲローフト ゲウィルデ</sup> ik ben geloofd geworden, etc.

(余は褒められたり)

過 去 <sup>イク ウィルト ゲローフト</sup> ik werd geloofd, etc. (余は褒められき)

過去完了 <sup>イク ワス ゲローフト ゲウィルデ</sup> ik was geloofd geworden, etc.

(余は褒められたりき)

未 來 <sup>イク ザル ゲローフト ウィルデ</sup> ik zal geloofd worden, etc.

(余は褒められん)

未來完了 <sup>イク ザル ゲローフト ゲウィルデ ザイン</sup> ik zal geloofd geworden zijn, etc.

(余は褒められたらん)

#### 6. 勢相。勢相ヲ示スニハ次ノ二助動詞ヲ用キル。

不定法	現 在	過 去	過去分詞
kunnen	ik kan, gij kunt, wij kunnen	kon (de)	gekonden
mogen	ik mag, gij moogt, wij mogen	mocht	gemogt

兩語共ニ「得」ト譯スベケレドモ kunnen ハ「能ふ」

ト断定スル意アリ。mogen ハ寧「することも可能な  
り」[なしても差支なし]トイフニ近シ。

例 <sup>イク カン コーメ</sup> ik kan komen 來り能ふ

例 <sup>マク イク コーメ</sup> mag ik komen? 來てもよきか

7. 必相。助動詞 <sup>ムーテ</sup> moeten (せざるべからず) 及 <sup>ブルフェ</sup> durven (するを要す) ヲ假ニ必相ト命名ス。自體ノ活用次ノ如シ。

不定法	語幹	過去	過去分詞
<sup>ムーテ</sup> moeten	moet	moest	<sup>ゲムーテ</sup> gemoeten
<sup>ブルフェ</sup> durven	durf	<sup>ブルフデ</sup> durfde	<sup>ゲブルフト</sup> gedurft

durven ハ直接動詞ニ接續スルコトナク前置詞 te ヲ介ス。

例 <sup>ウエイ ムーステ ダット ベターレ</sup> wij moesten dat betalen. (我等は拂はざるべからざりき)

<sup>ヘイ ブルフト テ コーメ</sup> hij durft te komen. (彼は來るを要す)

8. 使役相。使役相ニハ專ラ助動詞 <sup>ラーテ</sup> laten ヲ用キル。

不定法	語幹	過去	過去分詞
<sup>ラーテ</sup> laten	laat	liet	<sup>ゲラーテ</sup> gelaten

例 <sup>ラーテ メー エット ブーン</sup> laat mij het doen (余に爲さしめよ)

<sup>ウエイ リーテ ヘン ガーン</sup> wij lieten hen gaan (我等は彼等をして行かしめき)

9. 意相。willen (欲す) モ亦相ノ助動詞ナリ。之ヲ意相ト命名ス。英語ノ如ク未來ノ意味ニ用キラルルコトナシ。

不定法	語幹	過 去	過去分詞
willen	wil	wilde 又ハ wou	gewilt

例 <sup>イク ウィル アレーン ガーン</sup> ik wil alleen gaan (余は單身行き度し)  
<sup>ゼイ ワウ エト フェルコーペ</sup> zij wou het verkoopen (彼女は其を買はんと欲したり)

10. 反照動詞。有對動詞ニシテ 其目的主格ト同一人(又ハ物)ナルヲ要スルモノアリ。之ヲ反照動詞ト云フ。

例 <sup>イク ワルム ミー</sup> ik warm mij (我身を暖む)  
<sup>ヘイ ヘフト ジッヒ グフライト</sup> hij heeft zich gevlleit (彼は自ら媚ぶ)

斯ノ如キ動詞ノ不定法ヲ示スニハ動詞ノ前ニ zich ヲ冠ス。例ヘバ <sup>ジッヒ クレーデ</sup> zich kleeden (着衣す), <sup>ジッヒ フェルマーケ</sup> zich vermaken (自ら憚む), <sup>ジッヒ ワールメ</sup> zich warmen ト云フガ如シ。此場合目的格ニ用キラルベキ人稱ハ左ノ形ヲトル。

mij ニ對スルモノ mij  
 wij ニ對スルモノ ons

u ニ對スルモノ u 又ハ zich (但シ gjij ニ對シテハ必 u ヲ用キル)

hij }  
 zij } ニ對スルモノ zich

編者曰ク、反照動詞ハ mij, ons, u, zich ノイヅレカヲ併用スルニアラザレバ意ヲナサズ。然ルニ邦語ニハ其例ナキヲ以テ初學者甚誤リ易シ、特ニ注意ヲ要ス。

注意。相ノ助動詞ト時ノ助動詞トヲ連用スル場合ニハ過去分詞ノ代ニ不定法ヲ用キルモノトス。

例 <sup>ゼイ ヘベン モーダ スペーレ</sup> zij hebben mogen spelen (彼等は遊ぶことを許されたり)  
<sup>ヘフトヘイ エト クンネ プーン</sup> heeft hij het kunnen doen? (彼は夫を爲し得たるか)

11. 疑問及咏歎ニハ助辭ヲ用キズ、章句ノ終ニ疑問標? 咏歎標! ヲ附ス。

疑問ニアリテハ動詞(若クハ助動詞)ヲ句頭ニ置ク。

例 <sup>レールト イー ネーデルドイッチュ</sup> Leert U Nederduitsch? (貴下は蘭語を學ぶか)。

<sup>ヘーフト</sup> <sup>ヘイ</sup> <sup>デ</sup> <sup>フート</sup> <sup>ゲコープト</sup>  
 Heeft hij de hoed gekoopt? (彼はあの帽子  
 を買ひたりや)

時トシテハ肯定叙法ヲ用キ niet waar? ヲ添付シ或  
 ハ否定叙法ニ wel? ヲ附シテ疑問トナスコトアリ。

<sup>ヘイ</sup> <sup>イス</sup> <sup>トイス</sup> <sup>ニート</sup> <sup>ワール</sup>  
 例 hij is thuis, niet waar? (彼は戶外にあ  
 り、然らずや)

<sup>ヘイ</sup> <sup>ヘーフト</sup> <sup>エト</sup> <sup>ニート</sup> <sup>ゲダーン</sup> <sup>ウェル</sup>  
 hij heeft het niet gedaan, wel? (彼は其を  
 爲さず、如何)

12. 打消。打消ニハ niet トイフ語ヲ用キ、通例句  
 ノ終ニ置ケドモ助動詞ヲ用キル場合ニハ動詞ノ前ニ  
 置ク。

<sup>ヘイ</sup> <sup>ヘーフト</sup> <sup>マイン</sup> <sup>ブーク</sup> <sup>ニート</sup>  
 例 hij heeft mijn boek niet (彼は余の書物を  
 持ち居らず)

<sup>ヘイ</sup> <sup>ヘーフト</sup> <sup>マイン</sup> <sup>ブーク</sup> <sup>ニート</sup> <sup>ゲフォンデ</sup>  
 hij heeft mijn bock niet gevonden (彼は余  
 の書物を見出さざるなり)

副詞 nooit モ亦之ニ準ズ。

### 第五目 複合動詞

複合動詞トハ動詞ニ名詞、副詞、形容詞、動詞(此  
 場合ニハ語尾ノ n ヲ省ク)其他ノ接頭語ヲ附シタル

モノヲ云フ。

複合動詞ハ其接頭語ヲ分離シテ用キ得ベキモノト、  
 分離スベカラザルモノトノ二種アリ。

1. 非分離複合動詞。原動詞不規則ナリトモ非分離  
 ノ場合ニハ規則動詞ノ如ク活用ス。又副詞 door, mis,  
 om, onder, over, voor ヲ冠スル場合ニハ之ニ揚音ヲ附  
 セズ、且過去分詞トナスニ當リ ge ヲ省ク。

例	<sup>リーフコーゼ</sup> liefkoozen (愛撫す)	過去分詞	<sup>ゲリーフコースト</sup> geliefkoosd
	<sup>ハンドハーフェ</sup> handhaven (維持す)	„	<sup>ゲハンドハーフト</sup> gehandhaafd
	<sup>オンデルネーメ</sup> ondernemen (企つ)	„	<sup>オンデルネームト</sup> ondernemt

形容詞 vol ヲ冠シタル複合動詞ハ非分離ニシテ過去  
 分詞ニ於テ ge ヲ省ク。

例 <sup>フォルブレンゲ</sup>  
 volbrengen (完全す) 過去分詞 <sup>フォルブラクト</sup>  
 volbracht

接頭語 be, ge, er, her, ont, ver ヲ冠スル場合ニモ  
 亦揚音ヲ附セズ、過去分詞 ge ヲ省ク。

例	不定法	過去分詞
	<sup>ベハウデ</sup> behouden (保持する)	<sup>ベハウデ</sup> behouden
	<sup>ゲローフェ</sup> gelooven (信ずる)	<sup>ゲローフト</sup> geloofd
	<sup>エルケンネ</sup> erkennen (認むる)	<sup>エルケント</sup> erkend



ヘリンネレ herinneren	} (記念する)	ヘリンネルト herinnerd
オントハウデ onthouden		オントハウデ onthouden
フェルブランデ verbranden (燃す)		フェルブランド verbrand

2. 分離複合動詞。接頭語ハ固有ノ意味ヲ留保シ揚音ヲ失ハズ。主動詞ハ固有ノ活用ニ從ヒ、過去分詞ニアリテハ之ニ直接 ge ヲ冠ス。

例	パールドライデ paardrijden	騎馬する
イク	ライト	パルト
ik	rijd	paard; (余は騎馬す)
イク	レート	パルト
ik	reed	paard; (余は騎馬しき)
イク	ヘブ	パルトグレーデ
ik	heb	paardgereden. (余は騎馬したり)

關係代名詞ヲ以テ始マル語句ニアリテハ接頭語ハ分離スルコトナシ。

例	イク	ウィル	ダット	ヘイ	パールドライデ
	ik	wil,	dat	hij	paardrijdte.

(余は彼が騎馬せんことを希望す)

3. door, mis, om, onder, voor, weder ノ如キ副詞ヲ冠スル複合動詞ハ該接頭語若クハ主動詞ガ固有ノ意味ヲ存スル場合ニハ分離スルモノトシ、固有ノ意味ヲ失フトキハ非分離トス。

例	デ	ライジガー	ヘフト	デン	ゲヘーレ	ナクト
	De	reiziger	heeft	den	geheelen	nacht
	ドーフ	グライスト				
	door'-	gereised.	(分離)			

(旅行者は終夜旅行を續行せり)

例	デ	ライジガー	ヘフト	エット	ゲヘーレ	コンチネント
	De	reiziger	heeft	het	geheele	continent
	ドーフ	ライスト				
	door-reised'.	(非分離)				

(旅行者は大陸を横貫せり)

## 全 活 用 例

A. 助動詞 zijn (wezen), worden, hebben ノ活用

不定法	{	zijn, (wezen)	worden	hebben
	{	geweest zijn	geworden zijn	gehad hebben
現在分詞		zijnde	wordende	hebbende
過去分詞		geweest	geworden	gehad

## 叙 實 法

現 在	{	ik	ben	ik	word	ik	heb
		hij	is	hij	wordt	hij	heeft
		gij	zijt	gij	wordt	gij	hebt
		wij	} zijn	wij	} worden	wij	} hebben
		zij		zij			

現 在 完 了	ik } was	ik } werd	ik } had
	hij } waart	hij } werdt	hij } hadt
	gij } waren	gij } werden	gij } hadden
	wij } waren	wij } werden	wij } hadden
	zij } waren	zij } werden	zij } hadden

過 去	ik ben } geweest	ik ben } geworden	ik heb } gehad
	hij is } geweest	hij is } geworden	hij heeft } gehad
	gij zijt } geweest	gij zijt } geworden	gij hebt } gehad
	wij zijn } geweest	wij zijn } geworden	wij hebben } gehad
	zij zijn } geweest	zij zijn } geworden	zij hebben } gehad

過 去 完 了	ik } was	ik } was	ik } had
	hij } waart	hij } waart	hij } hadt
	gij } waren	gij } waren	gij } hadden
	wij } waren	wij } waren	wij } hadden
	zij } waren	zij } waren	zij } hadden

未 來	ik } zal	ik } zal	ik } zal
	hij } zult	hij } zult	hij } zult
	gij } zullen	gij } zullen	gij } zullen
	wij } zullen	wij } zullen	wij } zullen
	zij } zullen	zij } zullen	zij } zullen

未 來 完 了	ik } zal	gewest zijn	ik } zal	geworden zijn	ik } zal	gehad hebben
	hij } zult	gewest zijn	hij } zult	geworden zijn	hij } zult	gehad hebben
	gij } zullen	gewest zijn	gij } zullen	geworden zijn	gij } zullen	gehad hebben
	wij } zullen	gewest zijn	wij } zullen	geworden zijn	wij } zullen	gehad hebben
	zij } zullen	gewest zijn	zij } zullen	geworden zijn	zij } zullen	gehad hebben

條 件	ik } zou(de)	zijn	ik } zou	worden	ik } zou(de)	hebben
	hij } zoude	zijn	hij } zou	worden	hij } zoude	hebben
	gij } zoudt	zijn	gij } zoudt	worden	gij } zoudt	hebben
	wij } zouden	zijn	wij } zouden	worden	wij } zouden	hebben
	zij } zouden	zijn	zij } zouden	worden	zij } zouden	hebben

條 件 完 了	ik } zou(de)	zijn	ik } zou	zijn	ik } zou(de)	hebben
	hij } zoude	zijn	hij } zou	zijn	hij } zoude	hebben
	gij } zoudt	zijn	gij } zoudt	zijn	gij } zoudt	hebben
	wij } zouden	zijn	wij } zouden	zijn	wij } zouden	hebben
	zij } zouden	zijn	zij } zouden	zijn	zij } zouden	hebben

## 命 令 法

單 數	wees!	word!	heb!
複 數	weest!	wordt!	hebt!

接 續 法

現 在	ik } zij	ik } worde	ik } hebbe
	hij } zijt	hij } wordet	hij } hebbet
	gij } zijn	gij } worden	gij } hebben
	wij } zijn	wij } worden	wij } hebben

現 在 完 了	ik } ware	ik } werde	ik } hadde
	hij } waret	hij } werdet	hij } haddet
	gij } waren	gij } werden	gij } hadden
	wij } waren	wij } werden	wij } hadden

過 去	ik } zij	ik } worde	ik } hebbe
	hij } zijt	hij } wordet	hij } hebbet
	gij } zijn	gij } worden	gij } hebben
	wij } zijn	wij } worden	wij } hebben

過 去 完 了	ik } ware	ik } werde	ik } hadde
	hij } weret	hij } werdet	hij } haddet
	gij } waren	gij } werden	gij } hadden
	wij } waren	wij } werden	wij } hadden

條 件	ik } zoude	ik } zoude	ik } zoude
	hij } zoudet	hij } zoudet	hij } zoudet
	gij } zouden	gij } zouden	gij } zouden
	wij } zouden	wij } zouden	wij } zouden

條 件 完 了	ik } zoude	ik } zoude	ik } zoude
	hij } zoudet	hij } zoudet	hij } zoudet
	gij } zouden	gij } zouden	gij } zouden
	wij } zouden	wij } zouden	wij } zouden

B. 助動詞 Zullen ノ活用

現 在	過 去	接續法過去
ik } zal	ik } zou(de)	ik } zoude
hij } zult	hij } zoudt	hij } zoudet
gij } zullen	gij } zouden	gij } zouden

【註】 zullen ノ上記以外ノ活用ヲ缺ク。

C. 動詞 Nemen ノ活用

能 相	所 相
nemen	genomen worden
(不定法)	

genomen	(不完了)	genomen(geworden)*
hebben		zijn
nemende	(現在分詞)	wordende genomen
genomen	(過去分詞)	genomen

## 叙 實 法

## 現 在

ik	neem	ik	word	} genomen
u	} neemt	u	} wordt	
hij		hij		
gij		gij		
wij	} nemen	wil	} worden	
zij		zij		

## 現 在 完 了

ik	heb	ik	ben	} genomen (geworden)*
u	} heeft	u	} is	
hij		hij		
gij		gij		
wij	} hebben	wij	} zijn	
zij		zij		

## 過 去

ik	} nam	ik	} werd	} genomen		
u		u				
hij		hij				
gij		gij				
wij		} namen			wij	} werden
zij					zij	

## 過 去 完 了

ik	} had	ik	} was	} genomen (geworden)*		
u		u				
hij		hij				
gij		gij				
wij		} hadden			wij	} waren
zij					zij	

## 未 來

ik	} zal	ik	} zal	} genomen worden		
u		u				
hij		hij				
gij		gij				
wij		} zullen			wij	} zullen
zij					zij	

【註】 \* 口語ニ於テハ括弧内ノ geworden ヲ省略スルヲ例トス。

## 未 來 完 了

ik	} zal	genomen hebben	ik	} zal	genomen (geworden)* zijn
u			u		
hij			hij		
gij			gij		
wij			wij		
zij	zullen	zullen			

## 條 件

ik	} zou(de)	nemen	ik	} zou(de)	genomen worden
u			u		
hij			hij		
gij			gij		
wij			wij		
zij	zouden	zouden			

## 條 件 完 了

ik	} zou(de)	genomen hebben	ik	} zou(de)	genomen (geworden)* zijn
u			u		
hij			hij		
gij			gij		
wij			wij		
zij	zouden	zouden			

## 命 令 法

neem!	(單數)	word genomen!
neemt!	(複數)	wordt genomen!

## 接 續 法

## 現 在

u	} neme	genomen	ik	} worde		
hij			hij			
gij			neemet (neemt)		gij	wordt
wij			nemen		wij	worden
zij					zij	

## 現 在 完 了

ik	} hebbe	genomen	ik	} zij		
u			u			
hij			hij			
gij			hebbet		gij	zijt
wij			hebben		wij	zijn
zij			zij			

## 過 去

ik	}	name	ik	}	werde	}	genomen
u			u				
hij	hij						
gij	namet (naamt)	gij	werdet				
wij	}	namen	wij	}	werden		
zij			zij				

## 過 去 完 了

ik	}	hadde	ik	}	were	}	genomen (geworden)*
u			u				
hij	hij						
gij	haddet	gij	waret				
wij	}	hadden	wij	}	waren		
zij			zij				

## 條 件

ik	}	zoude	ik	}	zoude	}	genomen worden
u			u				
hij	hij						
gij	zoudet	gij	zoudet				
wij	}	zouden	wij	}	zoude		
zij			zij				

## 條 件 完 了

ik	}	zoude	ik	}	zoude	}	genomen (geworden)* zijn
u			u				
hij	hij						
gij	zoudet	gij	zoudet				
wij	}	zouden	wij	}	zouden		
zij			zij				

## 第 八 節 副 詞 Bijwoord

1. 副詞ハ wijs, schoon ノ如ク本來副詞タルモノト  
名詞又ハ形容詞ニ lijk, lijks, lings, e, ens, s, jes, pjes,  
tjes, kens, gewijze, waarts ノ如キ接尾語ヲ附シテ作ル  
モノトアリ。

例	<sup>アイゲン</sup> eigen (固有)— <sup>アイゲンリク</sup> eigenlijk
	<sup>ダーク</sup> dag (日)— <sup>ダークリクス</sup> daglijks
	<sup>コルト</sup> kort (短き)— <sup>コルトリンクス</sup> kortelings
	<sup>フェル</sup> ver (遙)— <sup>オッフ フェレ ナ</sup> op verre na
	<sup>ミンスト</sup> minst (最少)— <sup>ミンステン</sup> minstens

レキト レキフ  
recht (右)—rechts

ズート ズーチニス  
zoet (軟き)—zoetjes

ワルム ワルムプエス  
warm (暖)—warmpjes

スチル スチレツチニス  
stil (静肅)—stiletjes

ザクト ザクトケニス  
zacht (軟)—zachtkens

トラップ トラップスグワイゼ  
trap (度)—trapsgewijze

lijk ヲ以テ終ル形容詞ハ其儘副詞ニ用キラル。例ヘバ  
エーアリク ヘーアリク ウエークリク  
eerlijk (正直なる)、heerlijk (喜ばしき)、weeklijk (微  
なる)ノ如シ。lijks ヲ以テ終ル語ハ常ニ副詞ニシテ  
lijksch ヲ以テ終ル語ハ形容詞ナリ。

2. 動詞形容詞等ノ修飾語トシテ用キラルモノ  
ノ外、副詞ニハ時、場所、分量、意嚮等ノ標語タルモ  
ノアリ、其重要ナルモノ次ノ如シ。

(イ) 場所ノ副詞。

アフ af 下方	ヘーシ エン ウエーア heen en weer 彼方此方
トイス thuis 家に	エルダニス ergens 或る處
リンクス links 左方	フルファー verfar 遙に遠き

ギンダー ginder } 彼處	ナー na } 近く	ワール waar 何處
ギンツ ginds }	ナーベイ nabij }	
ヘーシ heen } 彼方	オッフ op 上方	ワイト エン ザイト wijd en zijd 遙に廣く
ヘーネン henen }		

(ロ) 時ノ副詞。

アーンストンツ aanstonds 直接に	オーイト ooit 永に
アルタイト altijd } 常に	フォーアヘーン voorheen } 以前
アルトース altoos }	フルーグ vroegen }
ステープ steeds }	ファンダーク vandaag 今日
ダーデリク dadelijk } 直に	モルゲン morgen 明日
テルストント terstond }	ギステレン gisteren 昨日
ドールガーンズ doorgaans 一般に	ミッドダーク middag 午後
ゲヅリク gedurig 續行	アーフント avond 夕
ラング lang 長く	オクテント ochtend 朝

此午後、今夕ト云フ場合ニハ <sup>ファン ミッドダーク ファン</sup> van middag, van  
<sup>アーフント</sup> avond ノ如ク用キルヲ例トス。

<sup>ネクテント</sup> ochtend (朝) ハ <sup>モルゲン</sup> morgen ト云フモ可ナリ。

但シ明日ノ朝ト云フトキハ <sup>モルゲン モルゲン</sup> morgen morgen  
ト重スルコトヲ得ズ、必 <sup>モルゲン オクテント</sup> morgen ochtend ト  
ナスベシ。

## (ハ) 意嚮ノ副詞

ヅス dus 斯く	ミスシエン misschien	} 恐くは
ニート niet なし(打消)	ヴェルリヒト wellicht	

## (ニ) 分量ノ副詞

フー hoe 如何ばかり	グヌーグ genoeg 十分
フェール veel 多く	ヴェーニク weinig 少しく
バイナ bijna 殆ど	スレヒツ slechts 單に

3. 副詞ハ動詞(助動詞)及目的格ノ後ニ置キ、複合活用ニアリテハ過去分詞ノ前ニ位ス。

例 <sup>ウエイ</sup> <sup>ジーン</sup> <sup>ヘム</sup> <sup>ゼルデン</sup>  
Wij zien hem zelden.

我等は稀に彼に遇ふ

<sup>ゼイ</sup> <sup>ヘベン</sup> <sup>グート</sup> <sup>グゾンデ</sup>  
Zij hebben goed gezonden.

彼等は善く歌ひたり

<sup>イク</sup> <sup>ヘブ</sup> <sup>エツト</sup> <sup>テルストント</sup> <sup>グダーン</sup>  
Ik heb het terstond gedaan.

余直に其を爲したり

時ノ副詞ハ他ノ副詞ニ先チ打消 niet ノ前ニ位ス。

例 <sup>ウエイ</sup> <sup>ザーグ</sup> <sup>エツト</sup> <sup>ギステレン</sup> <sup>ドイデリク</sup>  
Wij zagen het gisteren duidelijk.

我等は昨日明に其を見たり

<sup>ヘイ</sup> <sup>サル</sup> <sup>モルゲン</sup> <sup>ニート</sup> <sup>ゼーカー</sup> <sup>コーメ</sup>  
Hij zal morgen niet zeker komen.

彼は明日は必來らざるべし

4. 副詞中ニハ形容詞ノ如ク比較ヲ許スモノアリ。

例 <sup>ヘイ</sup> <sup>スライフト</sup> <sup>グート</sup> <sup>ザイン</sup> <sup>ズスター</sup> <sup>ベター</sup> <sup>ドホ</sup>  
Hij schrijft goed, zijn zuster beter, doch  
<sup>ザイン</sup> <sup>ブルダー</sup> <sup>エツト</sup> <sup>ベスト</sup>  
zijn broeder het best. 彼は善く書き彼の姉(妹)は更に善く書くも彼の兄(弟)は最善く書く

## 第九節 接續詞 Voegwoord

1. 接續詞ヲ對立的、從屬的、副詞的ノ三類ニ分ツ。

(イ) 對立的接續詞ハ互ニ獨立セル語句ヲ接續スル

モノニシテ <sup>エン</sup> en (及)、<sup>ドホ</sup> doch (但し、然れども)、  
<sup>エキター</sup> echter (とはいへ)、<sup>マール</sup> maar (但し、然れども)、  
<sup>オフ</sup> of (否らざれば)、<sup>ワント</sup> want (何とならば)、  
<sup>ゾーウェル</sup> <sup>アルス</sup>  
zowel.....als (並に) 等之ニ屬ス。

(ロ) 從屬的接續詞ハ語句ノ一ガ他ニ隸屬スル場合ニ用キラルルモノニシテ單複ノ別アリ。單接



續詞ハ <sup>アーンゲジーン</sup> aangezien, <sup>ダール</sup> daar (.....なるが故に)、  
<sup>アルス</sup> als (.....なるが故に、時に)、<sup>アルス オフ</sup> als of (恰も)、  
<sup>ダット</sup> dat (のこと)、<sup>エール</sup> eer, <sup>フォーアダット</sup> voordat (の前に)、<sup>フー</sup> hoe  
 (如何に) 等ニシテ複接續詞 (對照的) ハ次  
 ノ如シ。

<sup>アーンゲノーム</sup> aangenomen	} <sup>ダット</sup> (dat) (とすれば、 と假定すれば)
<sup>ダステルト</sup> gesteld	
<sup>フェルオンデルステルト</sup> verondersteld	
<sup>アル</sup> al — <sup>ノッホ</sup> nog	に於てすら
<sup>アルス</sup> als — <sup>マール</sup> maar	ならば
<sup>ベハルフェ</sup> behalve — <sup>ダット</sup> dat	の外
<sup>オム</sup> om — <sup>テ</sup> te	せん爲に
<sup>オプダット</sup> opdat — <sup>ニート</sup> niet	恐くは
<sup>ゾンダー</sup> zonder — <sup>ダット</sup> dat	なく
<sup>ゾー</sup> zoo — <sup>ダット</sup> dat	の如く

(ハ) 副詞的接續詞。用法副詞ノ如キモノヲ云フ。

<sup>ベハルフェ</sup> behalve (其外)、<sup>ズス</sup> dus (斯く)、<sup>バイゲフォルク</sup> bijgevolg (此  
 故に)、<sup>エキター</sup> echter, <sup>エフェンウェル</sup> evenwel (然れども)、<sup>ボフエン</sup> boven-  
<sup>ヂーン</sup> dien (其上に)、<sup>ボイテンヂーン</sup> buitendien (加之)、<sup>ダールオム</sup> daarom

(其故に)、<sup>ヂーンゲフォルク</sup> diengevolg (從て)、<sup>ニート</sup> niet <sup>アレーン</sup> alleen ...  
<sup>マール</sup> maar (嘗に...のみならず)、<sup>ニート</sup> niet <sup>スレキト</sup> slecht ...  
<sup>マール</sup> maar (しかも又)、<sup>ノッホ</sup> noch ... <sup>ノッホ</sup> noch (なく...な  
 し)、<sup>オフ</sup> of ... <sup>オフ</sup> of (か、否らざれば) 等ハ之ニ屬  
 ス。

2. 對立的接續詞ハ章句ノ構成ニ何等ノ影響ヲモ及  
 ボサザレドモ從屬的及副詞的接續詞ニアリテハ之ニ續  
 ク語句中ノ動詞 (複合活用ニアリテハ助動詞) ヲ句尾  
 ニ移ス。

例 <sup>イク</sup> Ik <sup>ワス</sup> was <sup>トイス</sup> thuis, <sup>アルス</sup> als <sup>ヘイ</sup> hij <sup>オンス</sup> ons <sup>ベズークデ</sup> bezookde.

彼が我等を訪問せし際余は在宅なりき。

又前句單從屬接續詞ヲ以テ始マル時ハ後句ハ動詞  
 (複合活用ニアリテハ助動詞) ヲ以テ始マリ主格之ニ次  
 グ。

例 <sup>フォーアダット</sup> Voordat <sup>デ</sup> de <sup>スラーク</sup> slag <sup>ベゴン</sup> begon, <sup>ゾンゲ</sup> zongen <sup>デ</sup> de <sup>ソル</sup> sol-  
<sup>ダーテ</sup> daten <sup>フロールジク</sup> vroolijk.

戦闘開始前に當り兵士等は愉快氣に歌へ  
 り。

【註】 間接疑問句中ノ疑問副詞ハ關係接續詞ノ作用ヲナスヲ以テ之ニ  
 續ク語句ノ動詞ヲ句尾ニ移スモノトス。

## 第十節 前置詞 Voorzetsel

最普通ニ用キラルル前置詞次ノ如シ(語彙第六參照)。

アーン	フォーア	イン
aan (に)	voor (に對し)	in (於て)
ファン	オブ	ドーア
van (の)	op (上に)	door (を通し)
ナール	オンデル	メット
naar (の方に)	onder (下に)	met (共に)
ザンダー	オム	テ
zonder (なく)	om (の爲に)	te (に、まで)

前置詞ハ皆第四格(目的格)ト連結ス。但シ古代語法ニ於テハ te ヲ第三格ト連ヌルコトアリ。例ヘバ te goeder trouw (よき信仰に)、te elfder ure (遅き時に)、ten huize van (の家に) ト云フガ如シ。尙他ノ前置詞ニモ之ト同ジク第三格ニ連ル場合アリ、即チ

イン	デン	ベギンネ
in	den	beginne (始に)
ファン	グーデ	ホイゼ
van	goeden	huize (よき生れの)
バイ	モンデ	ファン
bij	monde	van (の言によりて)
オンデル	エーデ	
onder	eede (誓の下に)	
メット	デーニ	フェルスタンデ
met	dien	verstande (條件の下に)
オイト	ホーフデ	ファン
uit	hoofde	van (の故に)

## 第十一節 間投詞 Tusschenwerpsel

驚喜ヲ表現スルモノ。

ハー ハイサー フーゼー フィフアット ヘー ハイ  
ha! heisa! hoezee! vivat! he! hei!  
ホラー  
holla!

悲傷ヲ表現スルモノ。

アック アイ アウ ヲック ヘーラス オー ヴェー  
ach! ai, ou! och! helaas! o wee!

疑ヲ表現スルモノ。

アイ アイ アイ ウェル フム  
ai! ei ei! wel! hm!

嫌惡ヲ表現スルモノ。

アバー バー フーイ  
aba! ba! foei!

音響ニ似セタルモノ。

ブーム プロッフ プロムプ クリク クラク パフ  
boem! plof! plomp! krik! krak! paf! 等

【註】 lieve hemel! (天晴) goede hemel! (よき天よ) ノ如キモ時トシテ間投詞ニ用キラルルコトアレドモ正シクハ一語句若クハ呼掛ノ體言ト見ルベキモノナリ。

## 第三章 語彙

## 第一 重要名詞

A. 蘭英 固有名詞 { 最普通ニ用キラルルモノノミヲ掲  
 對照 固有名詞 { グ。但シ英語ト全ク相同ジキモノ  
 及極メテ類似スルモノハ之ヲ除ク。

蘭	英	(地)ハ地名(人)ハ人名
Abyssinië	<i>Abyssinia</i>	アビシニア

【註】 英語ニ於テ語尾 *ia* ニ終ルモノハ蘭語ニテハ *ië* トナル。以  
 下此種ノモノヲ省ク。

Adriatische Zee	<i>Adriatic Sea</i>	アドリアチック海
Afrika	<i>Africa</i>	アフリカ
Aken	<i>Aix-la-Chapelle</i>	エー、ラ、シヤペル (地)
Alletta	<i>Alice</i>	アリス(人)
Alewijn	<i>Alwin</i>	アルウィン(人)
Alpen, f. pl.	<i>Alps</i>	アルプス(女性、複 數)
Amerika	<i>America</i>	アメリカ
Antwerpen	<i>Antwerp</i>	アントワープ(地)
Arnoldus	<i>Arnold</i>	アーノルド(人)

Azië	<i>Asia</i>	アジア
Baltische Zee	<i>Baltic Sea</i>	バルチック海
Beijeren	<i>Bavaria</i>	バヴァリア
België	<i>Belgium</i>	白耳義
Benedictus	<i>Bennet</i>	ベンネット(人)
Berlijn	<i>Berlin</i>	伯林
Boheme	<i>Bohemia</i>	ボヘミヤ
Bourgondië	<i>Burgundy</i>	ブルガンヂー(地)
Brazilië	<i>Brazil</i>	ブラジル
Carolus	<i>Charles</i>	チャールス(人)
Coenraade	<i>Conrade</i>	コンラード(人)
Cozak	<i>Cosack</i>	コザック
Deen <i>adj.</i>	<i>Dane</i>	丁抹(形容詞)
Denemarken	<i>Denmark</i>	丁抹
Donau	<i>Danube</i>	ダニューブ(地)
Duinkerken	<i>Dunkerck</i>	ダンケルク(地)
Duitsch <i>adj.</i>	<i>German</i>	獨逸(形容詞)
Duitschland	<i>Germany</i>	獨逸
Edenburg	<i>Edinburgh</i>	エデンボラ

Elzas (de)	<i>Alsace</i>	アルサス(地)
Engeland	<i>England</i>	英蘭士
Ernestinus	<i>Ernest</i>	エルネスト(人)
Eugenius	<i>Eugene</i>	ユージェン(人)
Euphraat	<i>Euphrates</i>	ユーフラテス
Europa	<i>Europe</i>	歐羅巴
Frankrijk	<i>France</i>	佛蘭西
Gallie	<i>Gaul</i>	ゴール
's Gravenhage,	<i>the Hague</i>	ハーグ
's Hage,		
den Haag		
Griek	<i>Greck</i>	希臘
Groenland	<i>Greenland</i>	グリーンランド
Groot-Brittanje	<i>Great-Britain</i>	大不列顛
Gulik	<i>Juliers</i>	ジュリエルス(地)
Hebreeuwsch, adj.	<i>Hebrew</i>	ヘブリュー(形容詞)
Hes	<i>Hessian</i>	ヘッス
Hongarije	<i>Hungary</i>	洪牙利
Hugo	<i>Hugh</i>	ヒュー(人)

Ijsland	<i>Iceland</i>	アイスランド
Ireland	<i>Ireland</i>	愛蘭士
Johanna	<i>Jane</i>	ゼーン(人)
Johannes, Jan	<i>John</i>	ジョン(人)
Jood	<i>Jew</i>	猶太
Kerkelijke Staat	<i>the Pope's</i>	法王領
	<i>Dominions</i>	
Keulen	<i>Cologne</i>	コロロン(地)
Krakau	<i>Cracovia</i>	クラカウ
Lijfland	<i>Livonia</i>	リヴォニア
Lissabon	<i>Lisbon</i>	リスボン
Lodewijk	<i>Lewis</i>	レウイス(人)
Lombardije	<i>Lombardy</i>	ロムバルダイ
Lottharingen	<i>Lorrain</i>	ローレン
Luik	<i>Liege</i>	リエジ
Luikerwaal	<i>Wallon</i>	ワロン
Maleijer	<i>Malay</i>	馬來
Maleisch, adj.	<i>Malay</i>	同上(形容詞)
Mauritius	<i>Morice</i>	モリス(人)

Middellandsche Zee	<i>Mediterranean Sea</i>	地中海
Moezel	<i>Moselle</i>	モーゼル(地)
Nederlanden	<i>the Netherlands</i>	和蘭
Noorwegen	<i>Norway</i>	諾威
Oostenrijk	<i>Austria</i>	奧地利
Parijs	<i>Paris</i>	巴里
Perzië	<i>Persia</i>	波斯
Petrus, Piet	<i>Peter</i>	ピーター(人)
Polen	<i>Poland</i>	ポーランド
Pruissen	<i>Prussia</i>	ブルシヤ
Rijn	<i>Rhine</i>	ライン
Rusland	<i>Russia</i>	露西亞
Saxen	<i>Saxony</i>	サクソニー
Schotland	<i>Scotland</i>	スコットランド
Spaanjaard	<i>Spaniard</i>	西班牙人
Spanje	<i>Spain</i>	西班牙
Turk	<i>Turkey</i>	土耳其
Vlaanferen	<i>Flanders</i>	フランダース

Vlaming	<i>Fleming</i>	フレミン(民族)
Waal	<i>Wallon</i>	ワロン
Wallis	<i>Wales</i>	ウェールズ
Warschau	<i>Warsaw</i>	ワルソー
Weenen	<i>Vienna</i>	維納
Wouter	<i>Walter</i>	ウォルター(人)
Zwisterland	<i>Switzerland</i>	瑞西

## B. 日、月、季節、方位

Maandag, m.	月曜日	Vrijdag, m.	金曜日
Dinsdag, m.	火曜日	Zaterdag, m.	土曜日
Woensdag, m.	水曜日	Zondag, m.	日曜日
Donderdag, m.	木曜日		
—————			
Januari, m.	一月	Juli, m.	七月
Februari, m.	二月	Augustus, m.	八月
Maart, m.	三月	September, m.	九月
April, m.	四月	October, m.	十月
Mei, m.	五月	November, m.	十一月
Juni, m.	六月	December, m.	十二月

Lente, f. 春	Herfst, m. 秋
Zomer, m. 夏	Winter, m. 冬
oosten, n. 東	zuiden, n. 南
westen, n. 西	noorden, n. 北

## C. 親 族 骨 肉

bruid, f. 新婦	kind, n. 子供
broeder, m. 兄弟	kleindochter, f. 孫女
bruidegom, m. 新郎	kleinzoon, m. 孫
dochter, f. 娘、息女	man, m. 夫、男
echtgenoot, m. 夫	moeder, f. 母
„ f. 妻	neef, m. 甥
erfgenaar, m. 嗣子、相續人	nicht, f. 姪
familiebetrekkingen, f. pl. 親族	oom, m. 伯(叔)父
gezin, n. 家族	ouders, m. & f. pl. 兩親
grootmoeder, f. 祖母	paar n. 夫婦
grootvader, m. 祖父	schoondochter f. 嫁
	schoonmoeder f. 姑、義母
	schoonvader m. 舅、義(繼)父

schoonzoon m. 婿	weduwe, f. 寡婦
tante f. 伯(叔)母	weduwnaar, m. 鰥夫
vader m. 父	zoon, m. 息子
voogd, m. 後見人	zuster, f. 姊妹
vrouw, f. 妻	

## D. 身 體 各 部 名 稱

arm, m. 腕	hand, f. 手
baard, m. 鬚	hart, n. 心臟
been, n. 脚、脛	hersenen, f. pl. 腦
beenderen, n. pl. 骨	hoofd, n. 頭
bloed, n. 血	huid, f. 皮膚
borst, f. 胸	ingewanden, n. pl. 腸
darm, m. 腸	keel, f. 咽喉(內部)
duim, m. 拇指	kin, f. 頤
elboog, m. 肘	knie, f. 膝
enkel, m. 踝	lever, f. 肝臟
gezicht, n. 顏	lichaam, n. 身體
haar, n. 毛髮	lid, n. 肢(手足)
hals, m. 咽喉	lippen, n. pl. 唇

longen, f. pl. 肺臟	rug, m. 脊
maag, f. 胃	ruggegraat, f. 脊柱
mond, m. 口	schouders, m. pl. 肩
nagels, m. pl. 爪	tand, m. 齒
nek, m. 頸	teen, m. 足指
neus, m. 鼻	tong, f. 舌
nieren, f. pl. 腎臟	vingers, m. pl. 指
oog, n. 目	voet, m. 足
ooren, n, pl. 耳	voorhoofd, n. 額
poot, m. 足 (鳥獸等の)	zijde, f. 横腹、脇

## E. 動植物

aal, m. 鰻	anjelier, f. 石竹
aap, m. 猿	antilope, f. 羚羊
aardappel, m. 馬鈴薯	appel, m. 林檎
aardbei, f. 和蘭莓子	arend, m. 鷲
adder, of. 蝮	asperge, f. アスパラガス
ajuin, m. 玉葱	beer, m. 熊
ananas, f. 鳳梨	beet, f. 甜菜

berk, m. 白楊	fazant, m. 雉
beukeboom, m. 榲 (ぶな)	foelie, f. 肉荳蔻
bij, f.; honigbij, f. 蜂 (蜜蜂)	forel, f. 鱒
bloemkool, f. 花甘藍 (花 きやべつ)	framboos, f. 莓子
bok, m. 山羊	gans, f. 鵞鳥
boon, f. 荳	geit, f. 山羊
brambes, f. 木莓子	gember, m. 生姜
bul, m. 牝牛	gom, f. 護謨
citroen, m. レモン	haan, m. 雄鷄
druif, 葡萄	haas, m. 兔
duif, f. 鳩	haring, m. 鯡
eend, f. 鴨	havik, m. 鷹
eikeboon, m. 櫟	hazelnoot, f. 榛
ekster, f. 鵲	hen, f. 牡鷄
erwt, f. 青豌豆	hoen, n. 牝鷄、家禽
esch, m. 秦皮 (とねりこ)	hond, m. 犬
ezel, m. 驢	insect 昆蟲
	kabeljauw, f. 鱈
	kalf, n. 犢

kalkoen, m. 七面鳥	korhoen, n. 松鷄
kaneel, f. 肉桂	kraai, f. 鴉
kapel, f. 蝶	krab, f. 蟹
karper, m. 鯉	krokus, m. 蕃紅花
kastanje, f. 栗	kruipend dedierte 爬蟲類
kat, f. 猫	kruisbes, f. すぐり
katoen, n. 綿	kwartel, m. 鶉
kers, f. 櫻	lam, n. 小羊
kever, m. 甲蟲	latuw, f. 蒿苳
kikvorsch, m. 蛙	leeuw, m. 獅子
klimop, n. 蔦	leeuwerik, m. 雀雲
knoflook, n. 葫	lelie, f. 百合花
knol, m. 蕪菁	lijster, f. 鶉
koe, f. 牝牛	makreel, m. 鯖
koffie, f. 珈琲	meeuw, f. 鷗
kokos, m. ココア	meloen, m. 甜瓜
kokosnoot, f. 椰子	merel, f. 鶉
komkommer, m. 胡瓜	mier, f. 蟻
kool, f. 甘藍	moerbeï, f. 桑

mot, f. 蛾	peterselie, f. 和蘭みつば
mug, f. 蚊	pijnboom, m. 松(樅)
muilezel, m. 騾馬	prium, f. 梅
muis, n. 鼯鼠	raaf, f. 渡鴉
musch, f. 雀	radijs, f. 大根
muskaat, f. 肉荳蔻	rat, f. 鼠
muskiet, m. 蚊	rijst, f. 米
nachtegaal, m. 鶯	roos, f. 薔薇
narcis, f. 水仙	schaap, n. 緬羊
netel, f. 蕁麻	schelvisch, m. 鱈の類
oesters, f. 牡蠣	selderij f. セレリ
olifant, m. 象	slak, f. 蝸牛
os, m. 牡牛	slang, f. 蛇
paard, n. 馬	snip, f. 鵞
pad, f. 蟾蜍	spin, f. 蜘蛛
papegaai, m. 鸚鵡	spinazie, f. 菠薐草
patrijs, m. 鷓鴣	spoek, m. 梭魚(かます)
peer, f. 梨子	sprinkhaan, m. 蜂蟻の類
peper, f. 胡椒	stier, m. 牡牛



stuisvogel, m. 駝鳥	vos, m. 狐
tabak, m. 煙草	walnoot, f. 胡桃
tarbot, f. 鱈の類	walvisch, m. 鯨
tarwe, f. 麥	wesp, f. 胡蜂
thee, f. 茶	wijngaard, m. 葡萄、蔓草
tijger, m. 虎	wijting, n. 鱈の類
tong, f. 舌ひらめ	wilg, m. 柳
tor, m. 甲蟲	wolf, m. 狼
tulp, f. チユリツブ	wortel, m. 蘿蔔
ui, m. 玉葱	woudduif, f. 斑鳩
uil, m. 梟	zalm, m. 鮭
varken, n. 豚	zijworm, m. 蠶
vijgeboom, m. 無花果	zeekreeft, m. 伊勢蝦
viooltje, n. 堇	zeeschildpad, f. 正覺坊
vlieg, f. 蠅	zwaan, m. 白鳥
vlinder, m. 蝶	zwaluw, f. 燕
vloo, f. 蚤	

## F. 飲 食 物 及 食 器 等

azijn, m. 酢	groenten, f. pl. 野菜
biefstuk, m. ビーフステーキ	honig, m. 蜜
キ	ijs, n. 氷
bier, n. 麥酒	jenever, m. ジン酒
blaadje, n. 盆	kaas, f. 乾酪
bord, n. 皿	kaltsvleesch, n. 犢の肉
boter, f. 牛酪	karaf, . 德利、壺
braadpan, f. フライ鍋	ketel, m. 釜
brood, n. 麵包	koek, m. 菓子
broodje, n. 卷麵包	koffie, f. 珈琲
chocolade, f. チョコレート	koffiekan, f. 珈琲壺
drank, m. 飲料	kop, m. 盃
eetkamer, f. 食堂	lamsvleesch, n. 羔肉
ei, n. 卵	lepel, m. 匙
gelei, f. ジャム	limonade, f. レモン水、
glas, n. 水呑	ラムネ

meel, n. 饅頭粉	sodawater, n. 曹達水
melk, f. 牛乳	soep, f. スープ
mes, n. 小刀、庖丁	soeplepel, m. スープ匙
mosterd, m. 芥子	souper, n. 晚餐
olie, f. 油	spek, n. 鹽豚肉
ontbijt, n. 朝食	stooftpan, f. ソース鍋
omelet, f. オムレツ	suiker, f. 砂糖
rijst, f. 米	tafellaken, n. 食卓布
room, m. クリーム	thee, f. 茶
rundvleesch, n. 牛肉	theepot, m. 茶壺
saucijs, n. 腸詰	trekpot, m. 茶壺
saus, f. ソース	tulbant, m. 蒸菓子
schapevleesch, m. 羊肉	varkenvleesch, n. 豚肉
schotel, m. 皿	vet, n. 脂肪
schoteltje, n. ソース入、 臺皿	vleesch, n. 肉
servet, n. 布巾	gebraden — 焙肉
sigaar, f. 葉卷煙草	gekookt — 煮たる肉
sla, f. サラダ	voedsel, n. 食物
	vork, f. 肉刺

wijn, m. 酒                      zout, n. 鹽

### G. 商業用語

aanbiedingen, n. pl. 申 込、提供	assurateur, m. 保險人
aandeelen, n. pl. 株式、 株券	assurantie-makelaar, m. 保險仲立人
gewone aandelen 通常株	averij, f. 海損
aangeteekende-brief, n. 書 留郵便	bagage, f. 荷物
actief, n. 資産	bagage-drager, m. 荷物 運搬人
adres, n. 宛先(手紙の)	balans, f. 資産表、貸借 對照表
adviesbrief, m. 通知狀	bankwezen, n. 銀行業務
agent, m. 代理業者	bergplaats, f. 倉庫、物 置場
agentschap, n. 代理店	bestemming, f. 行先、 指定
akte, f. 證書	akte van afstand 讓渡證書
akte van afstand 讓渡證書	antwoord betaald 返信料
antwoord betaald 返信料	betaalbaar op zicht 一覽 拂濟、返信料附
betaalbaar op zicht 一覽	拂

betaling, f. 支拂	coupon, f. 配當證書
beurs, f. 取引所	credit, n. 債權
bijlage, f. 別紙、封入物、 附錄	crediteur, m. 債權者
binnenlandsch-verbruik 內地市場	credit-saldo, n. 貸方勘定
boekhouder, m. 簿記掛	dagteekening, f. 日附
borg, m. 保證人、引受人	debet, n. 負債
brief, m. 手紙	debet en credit 借方及 貸方
briefkaart, f. 郵便端書	debiteur, m. 債務者
briefwisseling, f. 通信	depeche, f. 至急便、電信
brievenbesteller, m. 郵便 配達人	directeur, m. 支配人
brievenbus, f. 郵便函	dokgeld, n. 船渠使用料
brieven-post, m. 書狀郵便	douanen-kantoor, n. 稅關
catalogus, m. 目錄	douanier, m. 稅關吏
commissaris, m. 取締役、 支配人、理事	dozijn, n. 打(ダース)、 十二個
contract, n. 契約、證書	drukwerk, n. 印刷物郵便
	dutum, m. 日附
	emballage, f. 荷造

endossement, n. 裏書	huur, f. 家賃、使用料
enveloppe, f. 封筒	informatie, f. 通知
expediteur, m. 運送業	inkoopsprijs, m. 原價
firma, f. 商館、商會	inschepingskosten m. 船 積料
fonds, n. 資本金、株金	introdactie, f. 紹介、推薦
formawissel, m. 融通手形	inventaris, f. 財產目錄、 棚卸表
franco, adj. 郵稅拂濟	invoer, m. 輸入
franco levering, f. 無賃 配達	invoer en uitvoer, 輸出入
goederen, n. pl. 動產、 商品、貨物	invoerrecht, n. 輸入稅
groothandel, m. 卸賣	kaai, f. 埠頭
gros, n. [グロス]、百四 十四個	kaaigeld, n. 埠頭使用料
handel, m. 商業	klacht, f. 苦情
handelaar, m. 商人	kleinhandel, m. 小賣
handelsreiziger, m. 註文 取(人)	klerk, m. 書記、番頭
handteekening, f. 署名	kommies, m. 稅關吏
	koopman, m. 商人

koopvaardijship, n.	商船	makelaar in effecten, m.	株式仲買人
korting, f.	割引	makelarij, f.	仲立手數料
kost, m.	値段	markt, f.	市、市場、市況
kosten, verzekering en vracht (c. i. f.)	運賃保險料込値段	buitenlandsche markt, f.	外國市場
landingplaats, f.	埠頭、荷揚場	de Londensche markt	倫敦市場
leener, m.	貸主、金貸業、借用者	marktdag, m.	市日
leerling, m.	徒弟	markt-geld, n.	市場稅
lichtergeld, n.	解舟賃	marktprijs, f.	市價、相場
ligdagen, m. pl.	超過日數	obligatiën, f.	債務
losplaats, f.	貨物引渡港	onderpand, n.	擔保
maatschappij, f.	有限責任會社	onkosten van lossen, m. pl.	荷揚料
maatschappij op aandeele	株式會社	ontladen, n.	荷卸、陸揚
		ontvangst, f.	受領證
		ontvangstbericht, n.	受領通知

opgeslagen goederen, n. pl.	保稅貨物	procuratie, f.	委任狀、代理
overeenkomst, f.	契約	rechten, n. pl.	關稅
post, m.	郵便	rechtsgeding, n.	訴訟
poste-restante, m.	留置郵便	rekening, f.	勘定書
		gemeenschappelijke rekening, f.	組合勘定
postkantoor, n.	郵便局	rekening-courant, f.	當座
postpakket, n.	郵便小包		勘定
postwissel, m.	郵便爲替	rentevoet, m.	利率
postzegel, m.	郵便切手	representant, m.	代理人、株
preferente aandeele	優先		代表者
prijs, m.	値段	rescontre-dagen, m.	清算日、決算日
uiterste prijs, m.	最低相場	rescontrehuis, n.	手形交換所
en gros prijs, m.	卸值	roerend goed, n.	動產
	段	onroerend goed, n.	不動產
prijslijst, f.	定價表		
prijsnotering, f.	相場附		

saldo, n. 殘高、差高	telegramformulier, f. 電報賴信紙
salaris, n. 給料、報酬	tonneninhoud, f. 登簿噸數
scheepsmakelaar, m. 船舶仲立人	toonder, m. 持參人、指示人
sleeploon, n. 曳船料	trekker, m. 振出人
speculant, m. 投機者	uitvoer, m. 輸出
spoorweg-actiën, f. pl. 鐵道株	uitvoerrecht, n. 輸出稅
strafpost, n. 郵稅不足料金	vennotschaap, f. 組合、合名會社
stuwage, f. 物置場、積込所	vergoeding, f. 損害賠償
telegraaf, f. 電報	verkoopcontract, n. 賣渡證書
telegraaf bode, m. 電報配達夫	verkooper, m. 販賣人
telegraafkantoor, n. 電信局	verkooprekening, f. 賣上勘定
telegram-adres, n. 電報宛名	verkoopprijs, m. 賣價
	verlies, n. 損失

vermindering, f. 割引	vracht, f. 運賃、積荷
verplichtingen, f. pl. 負債、債務	vrachtbrief, m. 船荷證券
verzending, f. 送達、運送	vrachtvrij, adj. 運賃先拂
	vrij aan boord (f. o. b.) 本船渡
verzekerde waarde, f. 保險價格	welf, f. 埠頭
verzekering, f. 保險料	winkel, m. 店
verzekering-maatschappij, f. 保險會社	wissel, m. 手形
verzekering-polis, f. 保險證券、保險契約	wissel op zicht, m. 一覽拂手形
verzekering-premie, f. 保險料	wissel drie maanden na zicht, m. 一覽後九十日拂手形
volmacht, f. 委任狀	zeehandel, m. 外國貿易
voorschot, n. 前渡金	zeeverzekering, f. 海上保險
vraag, f. 照會	zegel, n. 印章、封緘、印紙

## 第 二 數 詞

## A. 原 數

een	一	achttien	十八
twee	二	negentien	十九
drie	三	twintig	二十
vier	四	dertig	三十
vijf	五	veertig	四十
zes	六	vijftig	五十
zeven	七	zestig	六十
acht	八	zeventig	七十
negen	九	tachtig	八十
tien	十	negentig	九十
elf	十一	honderd	百
twaaif	十二	duizend	千
dertien	十三	millioen	百萬
veertien	十四	billioen	十億
vijftien	十五	trillioen	千億
zestien	十六	milliard	十億
zeventien	十七		

## B. 序 數

de eerste	第一	de achttiende	第十八
de tweede	第二	de negentiend	第十九
de derde	第三	de twintigste	第二十
de vierde	第四	de dertigste	第三十
de vijfde	第五	de veertigste	第四十
de zesde	第六	de vijftigste	第五十
de zevende	第七	de zestigste	第六十
de achtste	第八	de zeventigste	第七十
de negende	第九	de tachtigste	第八十
de tiende	第十	de negentigste	第九十
de elfde	第十一	de honderdste	第百
de twaalfde	第十二	de duizendste	第千
de dertiende	第十三	de millioenste	第百萬
de veertiende	第十四	de billioenste	第十億
de vijftiende	第十五	de trillioenste	第千億
de zestiende	第十六	de milliardste	第十億
de zeventiende	第十七		

## 第三 主要不規則動詞表

不定形	語幹	過去	過去分詞
Beginnen 始むる	begin	begon	begonnen
begrijpen 了解す	begrijp	begreep	begrepen
bevelen 命ずる	beveel	beval	bevolen
bidden 願ふ	bid	bad	gebeden
binden 結ぶ	bind	bond	gebonden
blazen 吹く	blaas	blies	geblazen
blijken 見ゆる	blijk	bleek	gebleken
blijven 停る、残る	blijf	bleef	gebleven
blinken 耀く	blink	blonk	geblonken
braden 炙る	braad	bried	gebraden
breken* 破る	breck	brak	gebroken
brenghen* 持來る	breng	bracht	gebracht
buigen 曲ぐ	buig	boog	gebogen
denken* 思ふ	denk	dacht	gedacht
doen* 爲す	doe	deed	gedaan
dragen 運ぶ、着る	draag	droeg	gedragen
drinken 飲む	drink	dronk	gedronken
dwingen 強ふる	dwing	dwong	gedwongen
eten 食ふ	eet	at	gegeten
gaan 行く	ga	ging	gegaan

不定形	語幹	過去	過去分詞
genieten 享く	geniet	genoot	genoten
geven 與ふ	geef	gaf	gegeven
hebben* 有つ	heb	had	gehad
heffen 打つ	heef	hief	geheven
helpen 助く	help	hielp	geholpen
houden 保つ	houd	hield	gehouden
houden van 好む	houd van	hield van	gehouden van
jagen 狩する	jaag	joeg	gejaagd
kiezen 選ぶ	kies	koos	gekozen
kijken 眺む	kijk	keek	gekeken
klimmen 攀る	klim	klom	geklimmen
klinken 鳴る	klink	klonk	geklonken
komen 來る	kom	kwam	gekomen
kooppen* 買ふ	koop	kocht	gekocht
krijgen 獲る	krijg	kreeg	gekregen
kunnen 能ふ	kan	kon(de)	gekonnen
lachen 笑ふ	lach	lachte	gelachen
laten ...せしむ	laat	liet	gelaten
lezen 讀む	lees	las	gelezen
liegen 虚言す	lieg	loog	gelogen
liggen 横る	lig	lag	gelegen
lijden 蒙る	lijd	leed	geleden
loopen 走る	loop	liep	gelopen
moeten* ...ねばならぬ	moet	moest	gemoeten

不 定 形	語 幹	過 去	過 去 分 詞
mogen* 得る	mag	mogt	gemogt
nemen 取る	neem	nam	genomen
ontvangen 受取る	ontvang	ontving	ontvangen
plegen* 用ゐる	pleeg	plagt	gepleegt
prijzen 賞むる	prijz	prees	geprezen
raden 勧む	raad	ried	geraden
rijden 騎る	rijd	reed	gereden
roepen 呼ぶ	roep	riep	geroepen
schelden 罵る	scheld	schold	geschelden
schenken 注ぐ	schenk	schonk	geschonken
scheppen 起す	schep	schiep	geschieppen
schieten 射る	schiet	schoot	geschoten
schijnen 見ゆ、輝く	schijn	scheen	geschenen
schrijven 書く	schrij	schreef	geschreven
slaan 打つ	sla	sloeg	geslagen
slapen 眠る	slaap	sliep	geslapen
sluiten 閉づ	sluit	sloot	gesloten
snijden 切る	snijd	sneed	gesneden
spreken 話す	spreek	sprak	gesproken
spugen 唾する	spug	spoog	gespogen
staan* 立つ	sta	stond	gestaan
stelen 盗む	steel	stal	gestolen
sterven 死ぬ	sterf	stierf	gestorven
stooten 押す	stoot	stiet	gestooten

不 定 形	語 幹	過 去	過 去 分 詞
strijden 争ふ	strijt	streed	gestreden
treden 踏む	treed	trad	getreden
trekken 引く	trek	trok	getrokken
vallen 落つ	val	viel	gevallen
vangen 捕ふ	vang	ving	gevangen
vechten 闘ふ	vecht	vocht	gevochten
verdragen 耐ふ	verdraag	verdroeg	verdragen
vergeten 忘る	vergeet	vergat	vergeten
verkoopen 賣る	verkoop	verkocht	verkocht
verlaten 去る	verlaat	verliet	verlaten
verliezen 失ふ	verlies	verloor	verloren
verstaan 了解す	versta	verstond	verstaan
vinden 見出す	vind	vond	gevonden
vliegen 飛ぶ	vlieg	vloog	gevlogen
vlisten 漂ふ	vliet	vloot	gevloten
vragen 問ふ	vraag	vroeg	gevraagd
vriezen 凍る	vries	vroor	gevroren
wasschen 洗ふ	wasch	wiesch	gewasschen
wassen 生長する	waas	wies	gewassen
wegen 秤る	weeg	woog	gewogen
werpen 投ぐ	werp	wierp	geworpen
weten* 知る	weet	wist	geweten
wijzen 示す	wijs	wees	gewezen
willen* 欲す	will	won, wilde	gewillt



不定形	語幹	過去	過去分詞
worden 成る	word	werd	geworden
zeggen 言ふ	zeg	zeide, zei	gezegd
zenden 送る	zend	zond	gezonden
zien* 見る	zie	zag	gezien
zijn* ある	ben	was	geweest
zingen 歌ふ	zing	zong	gezongen
zinken 沈む	zink	zonk	gezonken
zitten 坐す	zit	zat	gezeten
zoeken* 索む	zoek	zocht	gezocht
zullen (未來の助動詞)	zal	zou(de)	
zwellen 膨む	zwell	zwol	gezwollen
zweren 誓ふ	zwer	zwoor	gezworen
zwijgen 黙する	zwijg	zweeg	gezwegen

\* は純粹の不規則動詞なり

#### 第 四 主 要 ナ ル 副 詞

aanstonds 直に	al 既に
achter 後に	al te 餘りに
af 下方に、離れて	alduus 斯様に
af en toe 往々	alleen 獨り、單に

allengs	} 漸	dikwerf	} 屢
allengskens		dikwijls	
althans 少くとも		doorgaans 一般に、通例	
altijd 常に		dra 直に、間もなく	
altoos 常に		dus 斯様に、其故に	
anders 他に、別に		eenigzins 幾分	
beneden 下に		eens 嘗て	
bijkans 殆		eer 前に	
binnen 内に		eerder 以前	
bloot 僅に、唯		eergisteren 一昨日	
boven 上に		elders 他所に	
buiten 外に		enkel 唯	
daar 其處に		erg 悪く、甚しく	
daarna 其後、次に		ergens 何處かに	
daarom 其故に		evenveel 同様に、同量に	
dadelijk 直に		evenzoo 左様に、斯様に	
dan それから、乃て、其時に		fluks 早く	
dientengevolge 従ひて、		gaarne 快く、好みて	
其故に		gansch 全く	

gedurig 連続して	inderdaad 真に
geenszins 全然なし	integendeel 之に反して
geheel 總て、全く	ja 然り
genoeg 十分	laat, later, 遅く
ginder 其處に、彼方に	lang 永く
ginds 其處に、彼方に	langzamerhand 漸次
gisteren 昨日	liever 寧
grootelijks 大部分	links 左方に
heden 今日	louter 唯
heelemaal 全く	maar 併し、唯、單に
heen, henen 彼方に、離れて	minder 少く (比較級)
heinde 近く	misschien 恐らくは、多分
hier 此處に	na 後に、近くに
hierbij 之と共に	nabij 接近して、近くに
hoe 如何にして、何程	naderhand 後に、其後
hoogstens 高々	natuurlijk 當然、勿論
immer 常に	nauwelijks 辛うじて
immers 實に、敢て曰ふ	neen 否
	nergens 何處にもなし

niet なし、非ず	op zijn langst 最近に
niets 何ものもなし	overal 到る所
nimmer 嘗てなし、決して……せず	overeenkomstig 従て、依て
nog 未、尙	overmorgen 明後日
nooit 嘗て……せず、決してなし	plotseling 忽、急に
nu 今	rechts 右方に
om 周りに、略	reeds 既に
om niet 無益に	rondom 周圍に
omhoog 高く、上に	ronduit 明に
omtrent 略、殆ど	ruggelings 後に、逆に
onder 下に、間に	schielijk 突然
ongetwijfeld 疑なく、正に	schier 殆ど
onlangs 先日	sedert 以來、間
onmiddellijk 直に	slecht 悪く
ooit 嘗て	slechts 僅に、唯
ook 亦、同様に	soms 時々、多分
op 上に	somtijds 時々
	spoedig 間もなく
	steeds 常に

strakjes, straks	程なく、	verder	更に
聽て		verreweg	大に、頗る
tamelijk	可なり	vervolgens	更に進んで
te	餘りに、……過ぐ	volstrekt	絶対に
te vergeefs	無益に	voor	} 前に、豫め
tegelijk	同時に、共に	vooraf	
telkens	再三	voorheen	以前に
ten minste	少くとも	voortdurend	絶えず
terloops	途中に、序ながら	vroeger	以前
terstond	直に	waar	何處に、其處に
tevens	同時に	waarom	何故に
tezamen	共に、一緒に	wanneer	何時、其時
thans	今、此頃	weder	再
thuis	家に	weldra	直に、間もなく
toch	尙、とはいへ	wel	善く
toen	其時、乃	wel is waar	勿論
uiterlijk	外に	weleer	以前
vaak, vaker	屢	zeer	甚、頗る
ver	遙に、遠く	zelden	稀に

zelfs al	縱し、假令	zoodanig	左様に、其様に
zoo	若し、左様に、斯様に	zooeven	即今

### 第 五 主要ナル接續詞

aangezien	所より見れば	dewijl	……の故に
al	雖	doch	併し、尙
alhoewel	雖、されども	dus	故に
als	ならば、……する時	echter	さりながら、雖
alsdan	時に	eer	先に、寧、よりは
alsmede	も亦	en	及
alsnog	今の所、未	evenals	如く、通りに
also	恰も……の如く	hetzij	遮莫
alsook	如く	hoe	如何に……なるか
alstoen	時、時に	hoewel	とはいへ
daar	故に、なるを以て	indien	若し
daarentegen	……に反し	ingeval	場合には
dan	より(比較)	maar	併し
dat	……と言ふこと	naarmate	……するに随ひ

noch .....にも非ず	waar 其處に
noch - noch .....にも非れば	waarom 何故に.....か
亦.....にも非ず	wanneer 何時.....か
nu 故に、なるを以て	want 何となれば
of .....なるか	weshalve 何故に.....か
ofschoon 假令.....とも	zoo 若し.....ならば
omdat 何となれば、故に	zooals 如く
tenware (tenzij) 非ざれば	zoodra .....するや否や
terwijl 間に、然るに	zoowel - als 竝に
tot .....するまで	

### 第 六 主要ナル前置詞

aan に、へ	binnen 中に
achter 後に	boven 上に
behalve 外に	buiten 外に
beneden 下に	door 通して、依て
benevens 竝に	gedurende 間に
bij 傍に、際に	in 於て

ingevolge 爲に	sedert 以來
iegens 對して	sinds 以來
krachtens 因りて	te まで
langs 沿ひて	tegen 對して
met 以て、共に	tijdens 間
na 後に	tot まで、ための
naar 方へ	trots 係らず
naast 近く	tusschen 間に
niettegenstande 拘らず	uit から
om } 周りに	van の、より(外に)
omstreeks } 周りに	volgens 従へば
omtrent 就きて	voor 前に、爲に
onder 下に	voorbij 過ぎて
op 上に	wegens 故に
over 越えて	zonder なしに
rondom 周りに	

## 第七 語 幹 表

## 備 考

- 一、固有名詞、代名詞、助助詞、前置詞、數詞、接續詞、間投詞並ニ副詞中時、處及數量ヲ示スモノハ本表ニ載セズ。
- 二、動植物、機械、器具等ノ名稱中常用ノモノハ既ニ第一表中ニ摘記セルヲ以テ多クハ省略ニ從フ。
- 三、誘導語、複合語ハ掲出セズ、動詞ノ語尾ニアル en ハ省略ス。
- 四、形式ヲ簡單ニスル爲、已ムヲ得ザルモノノ外、言語ノ品別ヲナサズ。大略一ヲ添加セルハ用言、之ナキハ體言ナリト知ルベシ。
- 五、釋語モ亦送假字ヲ省キ、活用自在ナラシメ努メテ俗語俗字ヲ用キルコトヲ避ケタリ。

## A

aak	平底船	aap	猿猴
aan-ge-naam	快適	aar	穗
aal	鰻	aard	性質、品質、性癖、 天才、氣分、氣質

aarde	地球、世界、土、 地面	angst	憂悶、懸念、恐怖、 苦痛
aardig	精巧、優美、神異	antwoord	應答
aars	臀部	appel	林檎、苹果
aas	餌、誘餌、罔、腐肉、屍	appel	控訴
acht	留心、注意	arbeid	勞役、勞役の成 績、事務、勞働、苦痛、 疲勞
adder	毒蛇、毒惡	arend	鷲
adel	高貴、貴族	arg-	有害、害意
adem	呼吸、一吹	arm	腕、肢、腕木
ader	脈	arm	貧乏、窮困
a(u)gurk	胡瓜	arts	醫師
ahorn	楓樹	as	軸
ajuin	洋葱	as	灰
akelig	悽愴、鈍重、陰鬱	ave-rechts	沒理的
aker	桶	avond	夕、宵、夜
akker	田野	ambt	官公職、官公衙、 管轄、裁判所
ambacht	商業、手藝、職業	azijn	酢、醋

## B

	bakkes	面	
baai	1) 曲江、灣 2) ふら	balg	皮膚、肚腹
	んねる	balk	梁、桁
baak	浮標、立標	ban	追放
baal	俵、包、袋	bang	恐怖
baan	徑路、道、製繩所、	bar	銳、峻
	軌道、幅員	ba(a)r	生、産
baar	1) 波、浪 2) 塊鐵(い	bast	樹皮、介殼、皮
	んごつと)、3) 昇床、棺	bed	床、華燭、河床、醫
	床	be-da(a)r	組成、鎮靜
baard	髯、編條、鰓、鱗	be-derf	汚穢、腐朽、荒廢
baas	主人、首腦	be-dompt	燠暑、陰鬱
baat	利潤、所得、利益	be-dwelm	麻醉、眩暈
ba(a)d	浴	beek	小河、細流、谿川
bagger	泥、浚渫	beeld	肖像、比喻
bak	桶、盤、鉢、槽、渡	beemd	牧場、放牧地
	船、車體、土間(劇場の)	been	骨、脛
baker	保姆	beer	1) 熊、野猪 2) 防波堤、
bakk	焙、炙		埠頭、岸壁

bef	帶、紐	be-ta(a)m	成、合、適、適當
be-ge(e)r	希望	be-to(o)g	表明、證明
be-ginn	創、加入	beugel	環、箍、鉤、鐙、指
be-ha(a)g	喜、好		環、彈機
be-hoev	要、必(動詞)	beuk	榆樹
be-ho(o)r	屬	beul	死刑執行者
bek	嘴、牙、尖、口、喙	beurs	1) 財囊、2) 手形交
beker	盃、滿盃		換所、取引所
be-ko(o)r	魅、誘拐、誘	beurt	順番、運行、序列、交
	惑、教唆		互
be-lang	重要、重大、結果、	be-we(e)g	動、推、同盟罷
	利害		工、騷動
be-lo(o)v	約束、言質	be-we(e)r	口實
berg	山、丘、障礙	be-wust	自覺
berg	救護、保存、收藏	bezem	帚
be-richt	報告、通知	bezig	繁忙、從務、活動
be-sliss	決定、判斷、限	bidd	祈禱、祝福、歎願、
	定、結末		懇求
be-ta(a)l	支拂	biecht	自白

bied - 提案、提供、入札、 贈與	bla(a)z - 吹
bier 麥酒	bleek 蒼白、荒涼
bles 蘭、葦	blei 鯉
big 豚	blij 喜悅
bij 蜂	blijk - 映、現
bil 臀、尻	blijv - 殘、留、住、居
billik 衡平、正當	blik 1) 鉢力 2) 瞥見、管 見
bind - 縛、束、結	bliksem 電光
bits 峻銳、苛酷、催怨	blink - 光、輝
blaar 水泡、氣泡	bloed 血、凝血、種族、 門葉、抽出、生命
blaas 氣泡、胞	bloei - 花、開花
bla(a)d - 葉、片、平板、 水搔(撓の)	bloem 花、精華、麪粉
blaff 吠、唁	blokk 盡悴、勉強
bla(a)k - 燃、燒	blond 金髮
blaker 燭臺	blo 羞澀
blank 白、空白	bloot 赤裸、開放、平易
blauw 青	blo(o)z 赤面

bluff - 自負、誇	boete 悔恨、滅罪、刑罰、 罰金
bluss - 消、滅	boetseer - 浮彫
bluts 負傷、打痕	boezelaar 前垂
bochel 隆肉、駝背	boezem 胸、心情
bocht 彎曲、屈曲	bo(o)g - 光、輝
bode 使者、僕	bok 1) 牡山羊 2) 函(車 輛等の) 3) 鋸木架、て りつく 4) 痴呆
bodem 底、基礎、地	boedel 所有、領地、財 産、家財、貯藏、堆 積
boedel 所有、領地、財 産、家財、貯藏、堆 積	bokaal 撞着者
boef 惡漢、無賴、罪 囚	bokking 赤鯶
boeg 弓、船首	bol 球、地球
boei 1) 浮標 2) 足械	boister 1) 殼、莢 2) 枕、 坐蒲團、長褥
boek 書物	bombarie 騷擾
boeman 妖怪	bombazijn 浮誇
boen - 削、刷、清	bondig 堅、確、簡捷
boer 農夫、田舍人	bonk 大骨、隆肉
boert 輕快、洒落	bons 打、敲

bont 毛皮	bot ひらめ(魚)、蕾、眼、骨
boog 弓、横支柱、圓天井、彎曲	bot 懶、鈍、魯鈍
boom 木、竿、堡砦、棍、棒、桿、杖、軸	boter 牛酪
boon 菽荳	bots 震動
boor 錐	bout 大留針、木栓、脚、翻
boord 境、端、緣、縫際、船内	bouw - 建築、構成
boos 惡意、惡、怒	bra(a)d - 焙、油熬
boot 端舟、小舟	braaf 正直、從順
bord 皿、盤	braam 莓、荆棘
bordes 階子段	brabbel - 吃、啣
bordu(u)r - 刺繡	brak 鹹味、鹽
borg 質、保證、	bra(a)k 制動機、吐瀉
borrel 泡沫、一吹、涓滴	brand 火災、燃料
borst 胸、心胸、乳頭	breed 廣、宏、散迭
borstel 刷毛	brei - 編、組
bos 1) 房、束、2) 木、森	brein 腦髓、智力
	bre(e)k - 破
	breng - 持來
	bres 破、斷

breuk 間隙、破斷、罅裂	buig - 曲、屈
部分、へるにあ(病名)	buik 肚、腹、穀
brief 手紙、信書	buil 瘤
brij ばつぷ <small>(牛乳=テ軟ケタル麵麩)</small>	buis 筒、管、套
bril 眼鏡、便所	buit 掠奪、鹵獲
broddel - 拙劣	buitel - 轉、倒
brood 麵麩	bukk - 屈、僂、曲、從
brug 橋	bul 牡牛、放縱
broed - 孵化	bulder - 忿怒、咆哮
broeder 兄弟	bunder へくた -
broei - 抱卵、醱酵、加熱	burg 城、砦
broek ずぼん、股引、沼澤、濕地	burger 市民
brok 片塊	bus 箱、桶、吸角
bruiloft 婚姻	buur 隣
bruin 褐色	
brull 咆哮	
bui 驟雨、暴風雨	daad 行爲
buidel 囊、包、財布	daalder 弗

C

D



da(a)g - 日、日中	degelik 有價、正直、真實
dageraad 曉、黎明	degen 劍
da(a)k - 屋根	deniz - 反動、退却
da(a)l - 1) 溪谷 2) 降、沈	dek 被、覆
dam 堰、堤	deken 上被、毛布
dame 貴女	delv - 掘
damp 水蒸氣、蒸氣、蒸發、濕氣、烟、煙	demp - 消滅、戻回
danig 極端	den 樅、松
dank 謝、謝恩	denk - 思、考、追憶
drapper 勇敢、豪膽	deug - 價值
darm 榮養管、腸	deugd 德、美質
dartel 活潑、淫蕩	deuk 打痕、負傷
das 1) 穴熊 2) 頸卷	dicht 濃、密、厚
dauw 露	dicht - 作詩
deeg 生麵、捏粉	dief 盜賊
deel 部分、配當	dien - 役、有益、適從
deerlik 可憫、滲漉	diep 深、底
deftig 真面目、嚴肅、敬重	dier 動物、野獸、禽獸
	dierbaar 愛、好

dij 腿	donker 暗、陰、晦、陰鬱
dijk 堤、堰、岸	dons 下方
dik 肥大、厚、龐大	dood 死、沒
ding 事、物、事件	doof 聾、啞
dissel 手斧、軸	dooi - 融、溶
distel 薊	dooier 卵黃
dobbel - 骰子	do(o)l - 迷、徘徊
dobber 浮子(釣道具の)	do(o)p - 浸、染、洗禮
dochter 娘、息女	doos 箱
doek 布、麻布、手巾	do(o)v - 消、滅
doel 境界	dop 殼、皮、被覆、莢
doem - 刑、罰	dor 瘦、瘠、乾、枯
doe - 行、爲、作	doren, doorn 刺
dof 沮喪、魯鈍、空洞	dorsch - 打穀
dol 狂、兇暴	dorst 渴
dolk 匕首、短劍	dos 衣服
dom 愚鈍	dot 扣紐
dompel - 沒入、進入	draad 絲、線、纖維
donder 雷	dra(a)g - 持、運、荷

draai - 轉廻、	drop 滴
draak 龍	druif 葡萄
dracht 載荷、負擔	druip - 涓、滴、零、漏
dra(a)l - 彷徨、逡巡	drukk - 壓、搥、碎、印刷
dra(a)v - 速步	druk 忙、群、頻繁
dreg 小錨	ducht - 恐怖、畏、憂懼
dreig - 脅、威	duid - 表示、通譯
drek 排泄物、糞、污物	duif 鴿、鳩
drempel 闕	duig 階段
drenk - 飲	duik - 屈、潛水、沒入
dreun - 震動、反響	duim 母指、蝶鉸、吋
driest 豪放、豬突、果敢	duim 下行、砂丘
drift 情熱、忿怒、熱心	duister 暗、滲、晦、紛亂、 神祕
drijve - 驅、狩、壓、強	duivel 惡魔
dring - 群集、壓倒	duizel - 眩暈
droef 悲、哀	duld - 忍、耐
drommel 魔	dun 薄、瘦、細
droog 乾涸、焦燥	dunk - 現、映、意
droom 夢	

du(u)r - 續、殘、維持	eend 家鴨
durv - 敢行	eer 名譽、尊敬、名聲、 貞操
duw - 推進	e(e)t - 食、喰、攝取
dwa(a)l - 惑迷、徘徊、 誤謬	eeuw 世紀、時代
dwaas 愚、痴	effen 平、滑、坦、水準
dwars 橫斷、交叉	egge 耙
dwe(e)p - 激昂	ei 卵
dwerg 侏儒	eigen 自己、同、本當
dwing - 制限、強制	eik 櫟

## E

eb 干潮	eiland 島
echt 婚姻	eind(e) 端、終、境、極端
echt 真實、純粹	eis - 求、覓、要請、訴追
edel 尊崇、寬大、秀美	ekster 鵲
eed 宣誓	eland 麋
eekhoorn 栗鼠	elft 鱒
eelt 胼胝	elle-boog 肘、尺骨
	eng 狹窄、密接

enkel 單	feit 事實
erf 遺產、地面、附屬品	fel 猛、烈、銳
erg 兇惡、苛酷	fielt 惡漢、無賴漢
ernst 熱心、努力	flauw 虛弱、阻喪、冷淡、蒼白、皮相
ert 蠶豆	fle(e)m- 阿諛、甘言
erts 鑽石	flesch 饅
er-va(a)r- 經驗	flink 輕快、敏捷
es 灰	fluim 痰
etter 膿、物質	fluister 私語
even 正、等、同	fluweel 天鵝絨
egel 驢、騾	foelie 鎚錘
<b>F</b>	
fabliek 製造所	fok 前檣大帆
fakkel 松明	fokk- 出血
fatsoen 製作、截切、流行、教育、風習	folter- 苦、痛
feeks 駑馬	fonts 資本、貯蓄
feil 過、誤	fooi 餘祿、酒錢
	fopp- 欺、詭、嘲笑
	fors 強、剛

font 過、誤	garen 撚絲
fraai 清、好、美	gas 瓦斯
frisch 新鮮、冷涼	gast 容
fust 檣、桶	ga(a)t- 穴、罅隙、海峽 臀部
<b>G</b>	
gaaf 1) 天才、天稟 2) 繪全、無缺	gauw 急、速
gaa- 行、進、動、步	ge-baar 態度、動作
ga(a)p- 欠伸、開口	ge-beur- 起、發生、起來
gaas 紗	ge-boren (受身) 生、誕
gade 夫婦、配偶	ge-bre(e)k- 缺乏、缺陷、必要、赤貧、過誤、病氣、愁訴
gal 膽汁	ge-dwee 嫻、柔、溫和、從順
galg 絞首架	geel 黃
galm 音響、反響	ge(e)sel 鞭、罰、禍患
gang 步、步態、道、徑路	geest 神靈、幽鬼、天才、魂魄、心、氣質、機智
gans 鵝鳥	geeuw- 欠伸
gans 全、繪	
gareel 追跡、顛伴	

ge(e)v - 贈、與、賜、獲得	gering 少、些、卑、悲
geil 過肥、奢侈	ge-schild - 發生、到着
geit 牝山羊	geslacht 類、性、族、裔
gek 愚、素朴、拙劣	家門
geld 金錢、貨幣、現金、富	gesp 扣子
geld - 價、值、効用	ge-tuig - 公證、證明
ge-lag 勘定、配當、集合	ge-vaar 危險
gelijk 等、齊	gevel 槌
ge-lo(o)v - 信、信用、意見、思料	geweer 武器、砲銃
geluk 幸福、繁榮、幸運	ge-weldig 強力、兇暴、猛烈、巨大
gemak 安易	gewoon 通常、正規
ge-meen - 1) 普通、公、治、命令、信用	ge-zag 權力、支配、統治
2) 凡俗、低級、普遍	gezel 僚友、伴侶、同輩
genade 恩寵、惠、寬仁	ge-zin 家族
ge-ne(e)z - 癒、回復	gezond 健康、完全
ge-niet - 享受、獲得	gids 案内、指導
ge-reed 準備	gier 兀鷹

giet - 注、灌	gord 船梁
gif 毒	gordijn 窗掛
gil 叫、喚	gort 割麥
giss - 察、推測	goud 黃金、富
gist 醱酵	graad 階級、尊貴
gla(a)z - 歪	graaf 伯爵
glad 滑、濘、光澤	graag 飢渴、貪饜
glans 光彩、光輝	graan 粒、穀物
gleuf 小溝、塹濠	graat 魚骨
glijd 滑、濘	graf 墳墓
gloed 灼熱	grap 道化、詭計、諧謔
gloei - 生長、赤熱、燃焚	gras 草、牧草
glooi - 傾、斜	grauw 灰色
gluip - 卑屈	grendel 縮釘、ぼると
goed 善、良、好	grens 境、界
golf 灣、曲江、波浪	gretig 熱心、渴望
goochel - 妖術、詭計	griffel 石筆、彫刻刀
gooi - 投、擲	grijnz - 唾
goot 小溝、巢穴	grijs 灰色

gril 出來心

grimmig 怒、憤

groef 墓、穴、塹濠

groei- 長、增、殖

groen 綠、鮮、新入生

groot- 屈身、挨拶

grof 粗大、粗野、厚肥、

巨大

grond 土地、土、基礎、動

機、理由

groot 大、宏、高、長、峻

重大、著大

gruis 小石、砂、礫

gruwel 憎惡

gul 親切、雅懷、開放、

自由、美質

gulzig 貪欲

gunn- 許容、讓與、不惜

guur 粗野、苛嚴、冷淡

haag 生牆

haai 鯨

haak 鈎、鉤金、弩

haan 家雞

haar 髮

haard 竈

haas 野兔

haast 急速

ha(a)t- 嫌惡

hagel 霰、霰彈

hak 踵、耨

hakk- 碎刻、碾

ha(a)l- 將來、引、牽、張

halm 莖、幹

hals 頸、咽喉

ham はむ

hamer 槌

hand 手、手跡

## H

handel 商買、營業

hang- 懸、垂、傾

haper- 停止、躊躇

happ- 掠、嵌合

hard 堅、確、強、韌、粗、

高聲、苛酷、銳、強烈、

痛苦

hars 樹脂

hart 心、魂、勇氣、情、愛、

內部、中心

have 財產

haven 港

havert 燕麥

havik 鷹

hebb- 保有、所有

hecht 1) 堅、確、密 2) 把

手

heel 全、總、十分、

健全

heer 1) 軍隊、2) 主、神、

王、紳士、君

hees 鹿

heester 灌木

heet 熱、溫、燃、強烈、

熱心、急速、淫蕩

he(e)t- 指名、呼號、命

令

heff- 舉、揚、擡

heftig 猛烈

hei 牡羊

heil 挨拶、救助、安全、

平安

heilig 神聖、不可侵

heim-elik 秘、密、私

nek 牆、圍、轉關、門

heks 巫女

hel 地獄

held 英雄

helder 明白、光輝、清澄、 高響	heug - 記憶
he(e)l- 隱匿、故買	heup 響
hell - 傾、懸、倚	heus 1) 鄭重、閑雅、親切、 2) 真實
helm 1) 兜 2) 大網膜、網 巾	heuvel 小山
help - 救助、効用	hiel 踵
hemd 襯衣	hijg - 喘、期待
hemel 天、蒼穹、氣候、 樂園	hijs - 揚、舉
hengel 釣竿	hik 吃逆
hengsel 蝶鉸、把手	hinder 障礙、阻碍、害
hengst 種馬、駿馬	hink - 跛行、跳
hennep 麻	hinnek - 嘶
herberg 寄宿舍、旅宿	hit 小馬
herder 牧人	hits - 激勵、煽動
herfst 秋	hoed 帽子
her-inner - 回想	hoede 守、注意
hert 牝鹿	hoef 蹄
	hoek 角、隅、場所、岬、鈎
	hoen 牝雞、家禽

hoepel 籬	hoop 堆積、軍隊、群集、 蒐集
hoer 娼婦	ho(o)p - 希望
hoest 咳	ho(o)r - 聞、聽、學、了 解、聽從
hoeve 畑地	hoorn 角、法螺貝
hof 園、宮廷、裁判所、會 議	hoos 嘴口、管
hok 厩舍、小舍、宿所、 牢、材木小舍	hop 1) ほつぷす 2) 大呼
hol 1) 空洞、空虛、深、灣 入、2) 穴、洞穴、窟	hop - 希望
holl - 奔、走、逸走、	hort 輕壓、振盪
hond 犬	houd - 保持、維持、履 行、開催
honger 飢、食欲	hout 木、材、森林
honig 蜂蜜	houw - 切、伐、斷、 劉
hoofd 頭、首、主、始	huichel - 模擬、類似
hoog 高、秀、崇、大	huid 皮、毛皮
hooi 乾牧草	huif 頭被、天蓋
ho(o)n - 嘲弄、侮辱、傷 害	huil - 叫、泣、呻吟

huis 家、家庭、宿所、家 族、種族	ijz- 戰慄
huiver- 戰慄	ijzer 鐵
hulde 尊敬、義務	<b>J</b>
hull- 裝、着	jaar 年
huppel- 跳、躍	ja(a)g- 狩獵、追跡
hups 正直、親切、可憐	jak 背廣服
hu(u)r- 雇傭、賃借	jammer 憐憫、悲哀、不 幸
hut 小舍	jank- 吠、諍論
huw- 結婚	japón 袍(婦人の)
	jas 上衣
<b>IJ</b>	ieugd 少年、青年
ijdel 空虛、浮華、不充 實、推定、高慢	jeuk- 熱望
ijk 記號、印章	jicht 嗜好
ijl- 速、急、妄語	joel- 謀叛、騷擾
ijp 榆樹	jong 年少
ijs 冰	jonge(n) 兒童、少年
ijver 熱心、活躍	jood 猶太人
	juffer 少女

juich- 喜悅、歡呼	kam 雞冠、山脊
juk 輓、梁	kamer 室、部屋、下院
jurk ふろつくこ-と	kamp 戰鬪、戰陣
juweel 寶石	kan 壺
	kans 機會、投機
<b>K</b>	kansel 講壇
kaai, kade 埠頭、碼頭	kant 1) 境界、緣、端 2) れ-す
kaak 顎	kap 帽子、頭被、頂
kaal 裸、不毛	ka(a)p- 窃盜
kaars 蠟燭	kapp- 1) 切截 2) 散髮
kaart 圖、牌	karig 吝嗇、缺乏
kaas 乾酪	karn- 攪乳
kaats- てにす	kas(t) 匣、戶棚、龕
kabel 水底電信線	kas 現金
kachel 煖爐	keel 咽喉、胃管
kaf 糠	keer 轉回、週轉、變轉、 回
kalf 仔牛、犢	kegel 投球戲
kalk 白堊、漆喰	
kalm 靜謐	

keizer 皇帝	kibbel - 喧嘩、諍論、強辯
kelder 地下室、窖	kiel 1) ふろつく、楔 2) 龍骨
ke(e)l - 殺、馘	kiem 芽、蕾、嫩枝
kelk 盃	kies 1) 臼齒 2) 機微、細心
kenn - 知、解	kiesel 小石
kerk 寺院、宗派	kiez - 撰擇、選舉
kerker 牢獄	kijv - 喧嘩、叱咤
kerm - 悲、歎	kijk - 視、見、窺、眺
kermis 互市、市場	kik 微響
kern 粒、核、心臟、髓	kikker, kikvorsch 蛙
kers 櫻	kil 寒冷
kerv - 彫、刻	kim 境、地平線
ketel 釜、汽罐	kin 頤
keten, ketting 鎖	kind 小兒、幼年
keuken 厨房	kip 牝雞、雞
keur, keus 撰擇、選舉、條款、標準、刻印	kist 函、とらんく、龕
keuvel - 雜談、饒舌	
keuver 大槌	

kla(a)g - 愁訴、悲歎	klink - 1) 音響 2) 釘着、固着 2) 把持 4) 乾盃
klaar 1) 明澄、透明、明白、現實 2) 準備	klip 岩、崖
kladd - 汚、穢、走筆	kloek 敏捷、奸黠、奇智、勇敢、粗大、強情
klap 打、搏、雜談	klok 鉦、鐘、時計、盃、盤
klauter - 攀、登	klomp 1) 塊 2) 木靴
klauw 爪、足	klont 土塊、塊
kleed 衣服、敷物	kloof 罅隙、罅
kle(e)v - 刺、粘着	klopp - 叩、敲、槌打
klei 粘土	klos 絲絡、繩
klein 小、短、細、卑	kluit 凝塊、土塊
klemm - 抓、壓潰	kluts - 打
klerk 書記	klucht 滑稽、諧謔
kleur 色、容色	kluw - 嚙、咬、咬
kleik 碎片、殘屑	knaap 小兒、少年、僕
klier 腺	kna(a)g - 咬、嚙、腐蝕
kliet - 粘着	knap 速、敏、俊、好
klimm - 攀、登、昇	
kling 刃、劍	



knecht 僕、給仕	koel 冷、涼、鮮、寒
kne(e)d - 捏	koen 大膽、勇敢
knell - 抓、撮	koers 道路
kneuz - 挫傷	koester - 養、教育、愛育
knevel 髭	koets 馬車
knie 膝	koffie 珈琲
knipp - 抓、撮	kogel 球、彈丸
knikk - 1) 破、碎 2) 點 頭	kok 料理人
knip 係蹄	ko(o)k - 煮、料理、燻
knipp - 切、剪、捉	koker 箱、鞘、箭筒
knoei - 拙策、計劃、隱謀	kolf ばつと、端、ごるふ
knol 1) 蕪菁 2) 驚馬	kolk 灣、深淵
knoop 釦、節	kom 盆地、池
knop 蕾、劍把、節	ko(o)m - 來
knorr - 吐、詬、咆哮	konijn 兔
koddig 諧謔、變調	koning 王
koe 牝牛	kooi 篋、籠、釣床
koek 菓子、薑餅	kool - 1) 石炭 2) 甘藍
	ko(o)p - 買、購

koorts 熱病、瘧	kra(a)k - 割、碎
kop 頭、頂、盃、皿	kraam 1) 假小舍、厩槽 2) 產褥、分娩
koper 銅、真鍮	kraan 1) 瓣、嘴 2) 扛重 3) 恰劑
koppig 剛情、執拗	koren, kooren 穀物、小 麥、粒
korf 手提籠	krab 1) 蟹 2) 爬
korrel 粒、細片	kracht 力
korst 外皮	kram 互市
kort 短、小、簡單	kramp 痙攣
kost 食物、活計	krank 疾病、羸弱
kost - 價值	krans 花環、花冠
koster 聖房司	krant 新聞紙
kot - 小舍、茅舍	kras 強暴、殘忍
koud 寒	kreft 虵
kous 襪	kreng 腐肉
kout 說話、饒舌	krenk - 悲哀
kraag から、頂、頸	krent 海流
kraai 鴉	kreuk 皺
	kreun - 嗚咽

krib 秣槽	kruis 十字架、徽章、馬尾、苦痛
krijg 戰爭	krul 縮毛、削、剃
krijg- 獲得、受領、捕捉	kuch- 咳嗽
krijs- 叫喚、呼、號	kudde 羊群
krijt 白堊	kuif 房、頂髻
krimp- 縮、萎、讓	kuiken 雛雞
kring 圓、環、球	kuil 穴、洞穴、頂、財囊、罌
croeg 麥酒店、旅宿	kuip 桶、槽
kroes 盃、臺付杯	kuis 貞操、溫和、純潔
krom 彎曲、歪	kuit 腓、魚卵
kroon 王冠、主權、頂、光輝	kunn- 能、得、堪
kroos 浮萍	kunst 美術、熟練、科學、詐術
kroost 子女、後裔	kurk ころく
krop 收穫、餌袋	kus 接吻
kruid 牧草、草、火藥	kussen 座蒲團
kruik 水甕	kuur 出來心、治療
kruim 1) 小片 2) 頂	
kruip- 這、匍匐、諂媚	

kwaad 惡戾、危險、憤怒、不快	lach- 笑、微笑
kwaal 凶、病、苦痛	la(de) 抽斗、箱
kwast 1) 結節 2) 刷毛房 3) 痲、浮華	la 無氣力、臆病
kwe(e)k- 養育、愛育、教育	lak 封蠟
kwe(e)l- 囁	la(a)k- 非難、否認
kwell 苦、困、惱	laken 綿布
kwets- 傷、害、犯	lam 小羊
kwijn- 焦思、逡巡	lamp らんぷ
kwijt 紛失	land 邦、國、帝國、野、士
kwik 水銀	lang 長、大、高
kwistig 浪費	langzaam 徐、靜
	lans 鎗
	lap 補布、縹縷、泥酒漢
	lass- 接合、縫合
	last 載荷、負擔、重量、貨物、困難、不愉快、命令、税金
	laag 低、卑、淺、無價值
	laars 長靴
	laat 遲、緩
	laster 細、讒謗

la(a)t- 令(せしむ、助動 詞)、委、許、容	leid- 導引、案内
lauw 微溫、冷	lek 洩
leder, leêr 皮、革	lekker 纖細、美麗、香
ledig, leedig 空虛、閑散、 怠惰、失職	lel 耳端
leed 惡、害、悲、痛	lende 腰、脇
leek 俗人、新發智	lenig 柔軟、嫻、和
lelik 醜、卑、不快、凶惡	lente 春、少年
leem 肥土、粘土	lepel 匙
leen- 貸	les 課業、講議、教訓、譴 責
leep 狡猾	less- 消、滅
le(e)r 1) 教育、強、學、修、 改善	letter 文字、字型、文學
leest 型	leun- 倚、依
leeuw 獅子	leus 信號、合言葉
leez- 1) 讀、講 2) 集、摘	le(e)v- 生活、存在、行爲
legg- 橫、置	lever 肝臟
lei 石盤石	lichaam 體
	licht 1) 光明、蠟燭、光輝 2) 輕微、容易、輕浮

le(e)d, lid (單數) 足、四 肢、關節、節	loens 斜視
lied 歌謠	loer- 待伏、監視、間牒
lief 愉快、暢適、可愛、賞 美、快捷、親愛	lof 稱揚、吹舉
ligg- 橫、置、位置	logen, leugen 詐僞、不信
lijd- 彼、蒙、受、許、容	lokk- 誘引、誘拐
lijf 體、形、腹	lomp 拙劣、愚鈍、武骨、 粗野
lijk 屍	long 肺
lijm 膠、糊	lonk 流眄、渣滓
lijn 繩、索	lont 燐寸
lijst 表、輪廓、緣、端、縫際	loochen- 拒絕、反對、否 認
likk- 舐、嘗、滑潤	lood 鉛、測鉛
linde 菩提樹	loots 水先案内
links 左、左手	loof 葉
linnen 麻布	loog 灰汁
lint 紐、帶	loom 重、鈍、徐
lip 脣、筍(ほぞ)	loon 俸給、賃金、賞與
list 狡猾、詭計、策略	loop- 走、奔、流

loos 狡猾	maai - 刈、收穫
los 緩、弛、弱、不羈、不定、自由、放肆	ma(a)k - 作、爲、形成、創造、撰擇
lot 1) 發射、發條 2) 運命、機會、圖札	maal 回、度
lucht 1) 空氣、大氣、風、通風 2) 香氣	maan 月(太陰)
lui 懶、怠	ma(a)n - 戒、警、催促
luid 高聲	maand 月、曆月
luik 格子戶	maat 度、大小、比例、旋律
luim 氣分	macht 力、權力、大衆、完全
luis 虱	mager 瘦、瘠
luister - 聞、傾聽	mak 馴、柔、溫和
lust 喜悅、趣味、希望	makker 伴侶、同僚
luur 繡衣	mal 痴呆、溺愛
	ma(a)l - 1) 碎、摧、2) 畫、寫

## M

maag 1) 胃 2) 親族	mals 柔和、纖細
maagd 婢、處女	man 男、夫

mand 提籃、足械	merrie 牡馬
mank 跛、蹇	mes 小刀
mars 1) 行商箱 2) 檣樓	mest 糞、肥料、糞
martel - 苦痛	metsel - 建築、石造、煉瓦造
meel 食品、粉	meubel 家具
me(e)n - 意嚮、思惟、想像、企圖	mijd - 避、遁、豫防
meer 湖	minn - 愛、好
meester 主人、所有者、支配、教師	min 乳母
meid, meisje 婢、少女	mis 群集、市
meld - 話記、報告、公表	miss - 失、亡、缺、消費
melk 牛乳	mist 霧、靄
meng - 混合、灌入、調和、聯合	modder 泥、埃、污物
mensch 人、人類	moe(de) 疲勞
mep 打、撲、耳打	moed 勇氣、元氣、精神
merg 髓、力	moeder 母、主婦
merk 記號、徽章	moei - 煩、惱
	moeras 沼澤
	moes 鍋菜、青物

mol 土龍	murw 柔、和、軟
molen 工場	muts 帽子
mollig 柔、軟	muur 壁
mompel - 吃、怨言	
mond 口、孔、噴火口	<b>N</b>
monster 雛形、見本、標本	naad 縫合線
mooi 好美	naai - 縫
moord 虐殺、流血	naakt 裸、暴露、開放、貧窮
morgen 朝、午前	naald 針、尖頭、方尖塔
mot - 1) 蠹魚、2) 霖雨	naam 名、名聲
mouw 袖	naar 恐怖、悲痛、慘澹、陰鬱
muf 黴	nacht 夜
mug 蚊	nar 痴、道化
mail - 1) 騾 2) 口、嘴、鼻	nat 濕潤
muis 鼯鼠、落花生	nauw 狹、密、接觸、直、缺乏、嚴銳
maut - 背叛、暴動	neef 甥、從弟
munt 貨幣、金錢、現金、造幣局	

neig - 屈、曲、傾、斜	node 嫌、惡
nek 頂、頸	no(o)dig - 招、誘
ne(e)m - 取、捕捉、竊、受領	noot 1) 胡桃 2) 記註、備忘、通牒
nering 生計、商買、貨物、顧客	no(o)p - 刺、激、勵、強制
net 1) 清潔、潔白、良好、精密 2) 係蹄、網	nors 嚴格、澁面、戾乖
neus 鼻、吻、喙、前部	nuchter 1) 斷食、節酒、節制 2) 乾、涼
nevel 霧、雲	nuf 自惚女
nicht 姪、從妹	nut 效用、利益
nier 腎臟、腰	<b>O</b>
nieuw 新、鮮、近代、新來	ochend 朝、午前
niez - 嚏 (くさめ)	oefen - 運用、實行、管理、教訓
nijp - 挾、抓	oester 蠔
noem - 名、指命、呼稱	oever 岸、堤、海岸
nok 頂、山脊	offer 犧牲
non 尼	oksel 腋下
nood 必要、缺乏、不幸	

olie 油	oorzaak 原因、起因
olm 榆	open 開、空虛
ontbijt - 朝餐、晝食	oost 東
ont-moet - 遭、遇、會、見	orgel オルガン、機關
ont-staa - 起立、進行、 發生、開生、成果	os 牡牛
ont-vang - 接見、歡迎	oud 老、古、廢
ont-wa(a)r - 理會、發見	over-tuig - 確認、自覺、 說破
ont-zic - 尊敬、恐怖	
ooft 果實	<b>P</b>
oog 眼、視目、眺、望、瞥	paai - 和解
oogst 收穫	paal 柱、棧、境
oom 伯(叔)父	paard 馬
oor 耳、把手	paars 紫、菴色
oord 場所	pacht 畑、借地
oordeel 判決、了解、宣 告、注意、意見	paad 單數 pad 道、徑
oorlof 賜暇	pad(de) 蟾蜍
oorlog 戰役、戰爭、鬭爭	pak 包、袋、束、小包
	pan 鍋、瓦、頭蓋

pand 裳、典物、擔保、 倉庫	pels 裘
paneel 平面、方形	pers 壓榨、光澤
panster 鎧、胸當	pet 帽
papier 紙、書付	peul 砂糖豆、枕
pas 步、通路、地峽、海 峽、旅行券	piek 尖鎗
pasen 復活祭、踰越節	pij 粗絨衣
pass - 1) 適應、計量 2) 適當、便利 3) 注意、留心	pijl 矢、軸
dasser 兩脚規	pijn 苦痛、悲哀
pauw 孔雀	pin 栓
peer 梨	pink 小指
pees 腱	pinkster 聖靈降臨祭
peil 記號、尺度、度、量、 衝	pit 核、燈心
peinz - 熟思、冥想	plaat 皿、彫刻、鈎釘、 砂、淺瀨
pekel 鹹水	plaats 場所、朝廷、市、 村、城砦、別墅、職業
pell - 剝(むく)	pla(a)g - 困、惱
	plakk - 糊、膠
	plas 水溜

plat 平、低、卑、鈍	poets- 清淨、擦、磨
plecht 船首甲板	po(o)g- 行、爲
plechtig 嚴肅	pok 痘瘡
ple(e)g- 用、要、養、行	pols 脈
ple(i)zier 喜悅、娛樂	pomp 唧筒
plek 場所、污點	pont 渡船
pleng- 瀉、注、灌	poort 門
plicht 義務	poos 少時、間隙
ploeg 鋤	poot 足
ploert 耽溺	pop 人形、赤子、蛹、繭
plomp 粗野	post 柱、棧、停車場、役 所、驛遞、郵便局
plooi 襲、折目	po(o)t- 植物、苗
pluim 羽毛	praal 榮華
pluis 毛布	pra(a)t- 話說、饒舌
plukk- 採取、收穫、蒐 集	pracht 華麗、豪壯
poch- 自慢	pre(di)k-, preek 說教
poel 沼	prent 印刷、彫刻
poes 貓、子貓	pret 嬉、戲、愉快

priem 錐	punt 點
priester 僧侶	put 井、穴
priek- 粉飾、作態(き どる)	<b>R</b>
prijs 1) 價值 2) 賞賜	raad 會議、決議、意見、 方策、議員
prikk- 刺、針	ra(a)d 1) 注意 2) 推察
proef 試驗、模型、趣味、 校正刷	ra(a)k- 打、觸、感、動、 隣
pronk 豪華	raam 枠、窓框、窓、目 的
prooi 餌、鹵穫、掠奪	raap 蕪菁
prop 栓、填充物	raar 非常、奇怪
pruik 假髮	ra(a)d 單數 rad 輪、車
pruil- 澁面、呖	rad 快速
pruim 梅、嚙煙草	ram 衝角
prul 瑣細、屑	rammel- 響
puik 選良、精華、秀拔	ramp 不幸
puil- 膨脹、突出	rand 緣、端、境
puim 碎屑、廢墟	
puist 小瘡、水泡	

rang 階級、條件、尊貴、 列	ree 鹿
rank 枝、條、卷鬚(つる)	reep 繩索、綱、籬、片
rank 瘦、瘠、細	reet 罅隙、摧裂
rap 急速	regel 規則、定款、習慣、 公理、原則、列、線
ras 1) 人種、種族 2) 急速	regen 雨
rauw 生、鮮、強韌	rei 合奏
ra(a)z - 喧噪、煙煙、怒 號	reik - 到達、擴張
recht 正、直、垂直、真 實	rein 清、純、貞操
recht 法律、權利、公正	reiz - 旅行、航海
rechter 右	rek 棧木、架
redd - 救濟、調辯、調 節	reken - 計算、打算
rede 話說、道理、意義、 判斷	rekk - 擴張、延長
reden 理由、原因、動機、 主張	remm - 制動
	rent 賃貸料、歲入
	reuk 香、匂
	reus 巨人
	rib 肋骨、腰、椅
	richt - 指示、向、命

ridder 騎士	ring 環、圓、輪廓、金
riem 革紐、鞭、帶、束、 橈、小舟	rijs 地方
riet 蘆	rit 進行、騎乘
rij 層、列、階、連、行 列	rivier 河
rijd - 乘、騎、運搬	rob 海豹
rijg - 綴、綁	rochel 痰
rijk 1) 富、饒、夥多 2) 帝國、王國、領土	roe(de) 竿、棒
rijm 霜、韻、	roei - 列
rijp 成熟	roem 榮譽、名聲、褒賞
rijp 霜	roep - 叫、呼
rijs 小枝	roer 舵、管、笛、火器
rijst 米、	roer - 觸、攪拌、打、 動、煽動
rijz - 起、立、登、映、 進行、醱酵、騰貴	roes 酩酊
rill - 震、戰慄	roest 鏽、脊髓炎
rimpel 皺	roet 煤
	rogge らい麥
	rok 上衣、女袴
	rol 轉回、輪轉機、表



rommel 材木、亂雜	ruim 廣、大、自由
romp 軀、幹	ruis- 眩、亮々(さやさや)(動)
rond 圓	ruit 菱形、方形、平面
ronk- 軒	ruiter 騎人
rood 赤	rukk- 推、裂、快動、進
rook 煙、蒸氣、蒸發	rund 有角獸、野牛
room くり-む	rups 幼虫(蝶、蛾等の)
roos 薔薇	rust 休息、平靜、平穩、睡眠、休止
rooster 焙器	ruw 粗、暴、粗野
ro(o)v- 奪	
ros 駿馬、帶赤(形容詞)	
rots 岩	
rott- 1) 腐敗 2) 徒黨	
rouw 悲歎	
rucht 風說	
rug 背、脊	
ruï- 脫毛(禽獸)	
ruik- 嗅	
ruil- 交易、交換	

## S

saai 言說、無聊
sage 譚、傳說
sap 汁
schaaf 平面
schaak 合札、象棋

schaal 盃、皿、秤皿、衡、尺度、殼、比例	schande 耻辱、不名譽
schaap 羊	schans 堡砦
schaar 1) 軍隊、群集、隊、列 2) 缺	schat 財寶
schaars 缺乏、稀少	schater- 大笑
schaats 冰滑	schavot 斷頭臺
schacht 羽毛、翼	schedel 小艇
scha(de) 傷害、損失、不利益	schede, schee 鞘
schaduw 影	schee 歪、曲、斜
schaff- 獲得、供給、配備	scheel 歪面、斜視
schakel 連環	scheen 脛
scha(a)k- 強奪	sche(e)p 單數 schip 船
schall- 響、反響	sche(e)r- 剪、削、張、反
schalm 鏈環	scheid- 分割、分解、解剖、離婚
scha(a)m- 赤面	schel 1) 小鐘 2) 銳音
schamper 輕蔑、侮辱	scheld- 叱咤、呼名
	sche(e)l- 違、差別
	schelm 惡漢
	schelp 介殼

schemer - 微光	schijn 輝、映、現
schend - 破壞、傷害、暴 行、強姦、誹謗、背犯	schikk - 並列、排列、整 備
schenk - 注充、贈與	schil 皮、殼
schep 匙一杯	schild 盾
schepp - 1) 創造 2) 引、 取、掬(すくふ)	schilder - 描、畫、寫
scherf 破片	schim 影、幽靈
scherm 簾、障、窓掛、景色	schimmel 1) 黴症(植物 の) 2) 栗毛馬
scherm - 牆	schimp - 侮辱、詆譏
scherp 銳、尖、狹、苦、 嚴、腐蝕、精密、快速	schitter - 閃、眩
scherts 諧謔、反語	schoei - 穿靴
schets 略圖、輪廓	schoen 靴
scheur - 裂、割、破	schoffel すこつぶ、萬能 鍬
schiet - 射、擲、脫、離	schok 振搖、輕衝
schift 分、割、轉、凝結	schol 1) 冰塊 2) 比目魚
schijf 平圓板、標的、膝 皿、滑車輪、轉輪	schommel 振搖
	schoof 滑車輪

school 1) 淺瀬 2) 學校	schram 爬搔
schoon 美、麗、好、佳、清	schrander 敏捷、奇警
schoor 支柱	schranz - 貪食
schoorsteen 煙突	schrede 步、步度
shoot 1) 膝、胸 2) 帆裾	schreeuw - 叫、呼、號
schop 鋤	schrei - 叫、泣、涕
schors 木皮	schrift 記述、文書、手跡
schors - 遲延、停滯	schrijd - 跨
schort 前垂	schrijn 室、匣
schotel 皿	schrijv - 書、登錄
schots 冰塊	schrik 恐怖、嫌忌
schouder 肩	schrobb - 灌木
schouw - 觀察、監督、 推測	schroef 螺旋、惡德
schraag 架臺、支柱	schroei 焦、燒、乾、枯
schraal 瘦、瘠、卑、缺乏、 寒、粗	schro(o)m - 恐怖
schraal 瘦、瘠、卑、缺乏、 寒、粗	schroot 葡萄彈
schra(a)p - 削、搔、把、 集	schub 尺度
	schudd - 動搖、煽動、戰 慄、踟躕

schuier 刷毛	siss - 叱聲
schuil - 隱匿、潛伏	sjouw - 苦勞、重荷
schuim 泡、沫、浮渣、酵 母	slaa - 擊、破、屠
schuin 傾斜	slaaf 奴隸
schuit 端艇、小舟	slaag 打擊
schuiv - 推、曳	sia(a)p - 眠、息、麻痺
schuld 負債、罪、過、犯 行、過誤	slag 打擊、敲打、戰鬥、 不幸、損失、事故
schu(u)r - 磨、礪	slager 屠者
schurft 壞血病	slak 蝸牛
schurk 惡棍、無賴漢	slang 蛇、蛇管
schut 簾、障、牆	slank 清楚、嫵々
schuur 納屋	slad 弛垂、伸張、屈伸自 在
schuw 隱病、恐怖	lecht 平低、普通、下等、 不良、惡、陋
sein 信號、暗號	lede 橇
servet 布巾(食事用)	le(e)p - 牽引
sier 裝飾、歡喜	sleur 常習
singel 下裳(すか-つ)	

sleutel 鍵	slot 鑰、錠、歸結、城、 莊園
slib 泥、粘土	sluier 覆、被
slijk 泥、砂塵	sluik 狹長
slijm 痰、粘着物	sluip - 窃盜
slijp - 磨礪	sluis 閘、縱弁
slijt - 販賣、消耗	sluit 閉鎖、終結、密封
slim 狡猾、不良、困難	slurp - 啜
slinger - 動搖、振動、垂 搖、投下	sluw 奸猾
slip 垂下物	smaad 無賴、無慚、不 正
sloep する-ぶ(舟の名 稱)	smaak 嗜好、香味、歡喜
slof - 弊履、閑却	smacht - 憧憬、期待
slok 鯨飲、滿口	smal 狹、窄
sloof 1) 前垂 2) 苦役	sma(a)l - 輕蔑、誹護
sloop 枕袋	smart 疼痛、悲愁
slo(o)p - 廢滅	sme(e)d - 鍛冶
sloot 溝、濠	sme(e)k - 悞願
slordig 瓦解、怠慢	smeer 獸脂

smelt - 溶解	snoep - 媾會、隱喰
smet 汚染	snoer 線、索、ねつくたい
smeul - 燻	snoev - 誇負、驕傲
smijt - 拋擲	snood 放縱、無賴
smo(o)r - 窒息	snor 鼾
smull - 歡呼	snork - 鼾
snaak 諧謔	snorr - 鼾々
snaar 1) 絲 2) 猶子	snuif 嗅煙草
snakk - 待、望	snuif 嗅
snapp - 捕捉、問話	snuif - 鼻鳴、剪燭
snauw - 叱咤、罵詈	snuiv - 嗅
snavel 嘴、吻、口、鼻	soldaat 兵士
sneeuw 雪	soldeer - 白鐵
snel 快速	som 總計
sneugel - 斃、殞	somber 暗黒、陰鬱
snijd - 切、刻、欺騙	soort 種類
snikk - 嗚咽	spaan 碎片
snoei - 伐木	spa(a)r - 貯蓄、節儉
snoek 尖、矛	spa(de) 鋤

spaan - 緊張、距間	spits 銳、敏、俊敏
spartel - 苦闘、懊惱	spitt - 掘開
spatt - 散、潑	splijt - 摧、裂
speeksel 唾液	splinter 碎片
spe(e)l - 遊技、演奏	spoed 急速、速力
speen 乳房、乳嘴	spoel - 灌溉、洗滌
speer 矛、鎗	spon 塞子(樽等の)
speld 針	spons 海綿
spell - 綴音	spook 妖怪
sperr - 閉塞	spoor 拍車、刺激、踪 跡、徑路、遺跡、 軌道
speur - 踪跡、知覺	sport 遊技、梯子の横 木(こ)
spiegel 鏡	spott - 諧謔、嘲笑
spier 筋肉	spreeuw 凝視、突梯
spijker 釘、穀倉	spreid - 擴散
spijs 食物	spre(e)k - 談、話
spijt 悲痛	sreuk 文句、格言、俚諺
spil 軸、心、旋盤	
spin 蜘蛛	
spinen - 紡績	